

**UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI GENOVA**

**Facoltà di  
Lingue e letterature straniere**

**Manifesto degli studi**

**Anno accademico 2009-2010**



**QUADRO A**  
**Organi e strutture didattico-scientifiche e di servizio**

<b>Presidente</b>	Prof. Sergio Poli
<b>Vice Presidente</b>	Prof. Luisa Villa
<b>Presidente del Consiglio dei Corsi di laurea</b>	Prof. Giuseppina Piccardo

<b>Centro Servizi della Facoltà</b>	
<b>Segreteria di Presidenza</b>	
	indirizzo: Piazza S. Sabina 2/III piano, 16124 Genova
	tel.: 010/209-5850
	fax: 010/209-5855
	e-mail: presidenza.lingue@unige.it
<b>Sportello dello Studente</b>	
	Indirizzo: Piazza S. Sabina 2/III piano, 16124 Genova
	tel.: 010/209-5852; 010/209-5937; 010/209-5639
	fax: 010/209-5855
	e-mail: sportello@lingue.unige.it
	orario: dal lunedì al venerdì 9-12
<b>Ufficio del Manager Didattico</b>	
	Indirizzo: Piazza S. Sabina 2/V piano, 16124 Genova
	tel.: 010/209-5422
	e-mail: manager.lingue@unige.it
	orario: martedì e giovedì ore 10-12
<b>Servizio Tutorato e orientamento</b>	
	Indirizzo: Piazza S. Sabina 2/V piano, 16124 Genova
	tel.: 010/209-5470 (il numero è attivo solo nell'orario di ricevimento, vedi sotto)
	e-mail: lingue.orienta@unige.it
	orario: per aggiornamenti sull'orario di ricevimento degli studenti tutor consultare le bacheche del Servizio e la pagina web dedicata all'orientamento nel sito <a href="http://www.lingue.unige.it">www.lingue.unige.it</a>

<b>Servizio Tirocini e orientamento al mondo del lavoro</b>	
Indirizzo:	Piazza S. Sabina 2/IV piano, 16124 Genova
tel.:	010/209-5430
fax:	010/209-5430/5855
e-mail:	lingue.tirocini@unige.it
orario:	lunedì, mercoledì e giovedì ore 10-12
<b>Relazioni internazionali</b>	
Indirizzo:	Piazza S. Sabina 2/V piano, 16124 Genova
tel.:	010/209-51352
fax:	010/209-51353
e-mail:	erasmuslingue@unige.it
orario:	martedì - mercoledì - giovedì ore 10-12
<b>Centro Linguistico Multimediale della Facoltà di Lingue (CLiMLi)</b>	
Indirizzo:	Via delle Fontane 10/IV piano (Polo didattico), 16124 Genova
tel.:	010/209-5772
e-mail:	climi@lingue.unige.it
orario:	dal lunedì al venerdì 9-18
<b>Centro Teledidattica Lingue (CETEL)</b>	
Indirizzo:	Via delle Fontane 19-23R, 16124 Genova
tel.:	010/209-5620
e-mail:	<a href="mailto:cetel@unige.it">cetel@unige.it</a>
orario:	dal lunedì al venerdì 9-13

<b>Centro di Servizio Bibliotecario di Lingue e letterature straniere</b>	
indirizzo:	Piazza S. Sabina 2, 16124 Genova
tel.:	010/209-5413 (Direzione) 010/209-9576; 010/209-9570; 010/209-9561 (Servizio prestito locale) 010/209-9553 (Servizio prestito interbibliotecario) 010/209-5412 (ufficio amministrativo)
fax:	010/209 5411
e-mail:	<a href="mailto:csblingue@unige.it">csblingue@unige.it</a>
orario:	<u>Apertura della biblioteca</u> dal lunedì al giovedì 9-17 venerdì 9-13 <u>Servizio prestito interbibliotecario:</u> lunedì, martedì e mercoledì 9-12

<b>Strutture Didattiche e Scientifiche</b>		
Dipartimento di Scienze della Comunicazione Linguistica e Culturale (DI.S.C.LI.C)		
	indirizzo:	Piazza S. Sabina 2, 16124 Genova
	tel.:	010/209-9580 (Informazioni all'utenza) 010/209-9578 (Segreteria contabile)
	fax:	010/2465890 (Segreteria contabile)
	e-mail:	disclic@unige.it

<b>Referenti di Facoltà*</b>		
Commissione Paritetica:	Prof. Giorgetta Revelli giorgetta.revelli@lingue.unige.it	tel. 010/209-9568
Commissione Tutorato e Orientamento:	Prof. Claudia Händl haendl@tin.it	tel. 010/209-5405
Servizi per gli studenti diversamente abili:	Prof. Luigi Surdich Luigi.Surdich@gmail.com	tel. 010/209-9813
Commissione Erasmus e Relazioni Internazionali:	Prof. Venanzio Amoroso erasmuslingue@unige.it	tel. 010/209-51330
Commissione Piani di Studio:	Prof. Luigi Surdich Luigi.Surdich@gmail.com	tel. 010/209-9813
Commissione Pratiche Studenti:	Prof. Claudia Händl haendl@tin.it	tel. 010/209-5405
Riconoscimento Attività Altre Esterne:	Prof. Gianna Chiesa giachies@lingue.unige.it Prof. Francesco De Nicola frandeni@libero.it	tel. 010/209-51327 tel. 010/209-9807
* N.B Vengono qui indicati solo i referenti delle diverse Commissioni di Facoltà. Per l'elenco dettagliato dei membri delle singole Commissioni si veda sotto, Appendice, 7.		
<b>sito web: <a href="http://www.lingue.unige.it">http://www.lingue.unige.it</a></b>		

<b>Rappresentanti studenti</b>
Sig. Francesco Glendi, e-mail: francesco.gl@libero.it
Sig.na Valentina Sanguineti, e-mail: valentina.sanguineti@libero.it
Sig.na Elena Villanova, e-mail: ele_villanova@yahoo.it

## QUADRO B

### Corsi di studio attivati

#### I. Corsi di nuova attivazione (ex DM-270)

	Classe	Corso di studio	Anni attivati	Sede didattica
<b>Laurea di primo livello</b>	11	<b>Lingue e culture moderne</b> Curricula: <ul style="list-style-type: none"><li>▪ Comunicazione interculturale</li><li>▪ Lingue e letterature straniere</li><li>▪ Lingue per il turismo culturale</li><li>▪ Lingue per l'impresa</li></ul>	1	Genova
	12	<b>Teorie e tecniche della mediazione interlinguistica</b> Curriculum unico	1	Genova
<b>Laurea magistrale</b>	LM-37- LM-14	<b>Letterature comparate</b> Laurea magistrale interclasse con due percorsi differenziati	1	Genova
	LM-38	<b>Lingue e culture moderne per la comunicazione internazionale</b> Curricula: <ul style="list-style-type: none"><li>▪ Comunicazione internazionale</li><li>▪ Turismo culturale</li></ul>	1	Genova
	LM-94	<b>Traduzione e interpretariato</b> Curriculum unico	1	Genova

#### II. Corsi ad esaurimento (ex DM-509)

	Classe	Corso di studio	Anni attivati	Sede didattica
<b>Laurea di primo livello</b>	3	<b>Comunicazione interculturale</b> Curriculum unico	2-3	Genova
	3	<b>Lingue e culture straniere per l'impresa e il turismo</b> Nell'a.a. 2009-2010 è attivato un solo curriculum: <ul style="list-style-type: none"><li>▪ Esperti linguistici di impresa</li></ul>	2-3	Genova

	3	<b>Teorie e tecniche della mediazione interlinguistica</b> Curriculum unico	2-3	Genova
	11	<b>Lingue e letterature straniere</b> Curricula: <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Lingue e letterature moderne comparate</li> <li>▪ Lingue e letterature straniere per i servizi culturali</li> <li>▪ Turismo culturale</li> </ul>	2-3	Genova
<b>Laurea specialistica</b>	43/S	<b>Lingue e culture straniere per la comunicazione internazionale</b> Curricula: <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Comunicazione internazionale</li> <li>▪ Turismo culturale</li> </ul>	2	Genova
	104/S	<b>Traduzione</b> Curriculum unico	2	Genova

### III. Master universitari

<b>Master universitari di I livello</b>	Didattica dell'italiano per stranieri	Genova
	Esperto mediatore linguistico di marketing e normativa di impresa nel mercato globale	Genova e a distanza
	Traduzione specializzata in campo economico, della banca e della finanza	a distanza
	Traduzione specializzata in campo giuridico	a distanza
<b>Master universitari di II livello</b>	Project management turistico-culturale. Strategie e strumenti innovativi per la valorizzazione turistica delle risorse storico-culturali e ambientali	Genova

## QUADRO C

### Organizzazione delle attività didattiche e scadenze

#### C.I. Tabelle riassuntive calendario e scadenze

<b>Calendario delle attività didattiche propedeutiche e dei test</b>	
<b>Incontri di orientamento in entrata e in itinere</b>	1 e 2 ottobre 2009: I anno 2 ottobre 2009: studenti stranieri I anno 6 ottobre 2009: studenti che intendono svolgere un tirocinio Per dettagli si veda sotto, C.1. e C.2.
<b>Prova di ammissione per il Corso di laurea in Teorie e tecniche della mediazione interlinguistica</b>	3 settembre 2009 ore 8.30 presso il Polo Didattico di Via delle Fontane 10  Domanda di ammissione alla prova: entro il 28 agosto 2009.  Per dettagli si veda sotto, C.3.b.
<b>Verifica delle conoscenze linguistiche iniziali (lauree triennali)</b>	A partire dal 5 ottobre 2009  Per dettagli si veda sotto, C.3.a e C.3.c.
<b>Verifica dei saperi acquisiti per all'ammissione alle lauree magistrali</b>	Per le procedure di ammissione e i relativi tempi e luoghi, si consultino sotto le sezioni dedicate specificamente ai corsi di laurea magistrale (Quadro D.II, cap. 3-5) e il sito web della Facoltà.
<b>Prova di lingua italiana per i cittadini stranieri non appartenenti all'Unione Europea e non residenti in Italia</b>	1° settembre 2009 ore 9.00, presso la sede della Facoltà di Lingue, Piazza S. Sabina 2 (aula I e aula III)
<b>Calendario lezioni primo e secondo semestre</b>	
<b>Lezioni I semestre</b>	12/10/2009-22/01/2010
<b>Periodo di sospensione</b>	24/12/2009-06/01/2010 (Vacanze di Natale) 25/01/2010-19/02/2010 (sessione invernale di esami)
<b>Lezioni II semestre</b>	22/02/2010-28/05/2010
<b>Periodo di sospensione</b>	01/04/2010-07/04/2010 (Vacanze di Pasqua)



<b>Calendario esami di profitto (per tutti i Corsi di laurea della Facoltà)</b>	
<b>I. Esami orali</b>	
Sono previsti almeno sette appelli per gli insegnamenti che prevedono solo prova orale, distribuiti nei periodi della sospensione dell'attività didattica nei mesi di gennaio/febbraio, giugno/luglio e settembre/ottobre.	
<b>Sessione invernale</b>	25/01/2010-19/02/2010: almeno due appelli
<b>Appello riservato ai fuori corso laureandi della sessione estiva</b>	Entro il 7 maggio 2010: un appello (solo programmi a.a. 2008-2009 e precedenti)
<b>Sessione estiva</b>	Nei mesi di giugno e luglio (a partire dal 14/06/2010) almeno due appelli
<b>Sessione autunnale</b>	15/09/2010-08/10/2010: almeno due appelli
<b>Appelli straordinari</b>	N.B. Al di fuori del calendario ufficiale degli esami i singoli docenti <b>possono</b> stabilire, <b>a loro discrezione</b> e compatibilmente con i loro ordinari impegni didattici e gestionali, ulteriori appelli orali, riservati agli studenti ripetenti o fuori corso.
<b>II. Esami scritti di Lingua</b>	
Sono previsti almeno tre appelli ordinari per le materie linguistiche che prevedono prove scritte. N.B. Salvo disposizione diversa di singole Sezioni o docenti, non è possibile sostenere lo stesso esame scritto più di una volta per sessione. I tre appelli ordinari si svolgono nei seguenti periodi:	
<b>Sessione invernale</b>	25/01/2010-02/02/2010
<b>Sessione estiva</b>	31/05/2010-11/06/2010
<b>Sessione autunnale</b>	06/09/2010-14/09/2010
Il calendario dettagliato per le singole materie sarà affisso alle bacheche di Facoltà e delle singole Sezioni; sarà inoltre consultabile presso lo Sportello dello Studente e sul sito web della Facoltà di Lingue: <a href="http://www.lingue.unige.it">http://www.lingue.unige.it</a> .	

<b>Calendario esami di laurea</b>	
Almeno tre sedute, nei mesi di febbraio, giugno e ottobre	N.B. Eventuali sessioni straordinarie di laurea saranno decise dal Consiglio di Facoltà e comunicate successivamente.

<b>Scadenze</b>		
<b>Presentazione piani di studio</b>	Da compilare on-line e da consegnare in copia cartacea firmata presso lo Sportello dello studente, Piazza S. Sabina 2 (vedi anche le istruzioni al sito <a href="http://www.lingue.unige.it">www.lingue.unige.it</a> ). Gli studenti del I anno dei nuovi corsi di laurea triennali e del I anno dei nuovi corsi di laurea magistrali che presentano i piani di studi consigliati nel Manifesto degli Studi possono ottenere l'approvazione del Piano di studio on-line e quindi non devono presentare la versione cartacea. tempo pieno $\geq 45$ CFU tempo parziale $< 45$ CFU	dal 1° ottobre al 30 ottobre 2009
<b>Opzione di passaggio dall' Ordinamento quadriennale agli Ordinamenti Didattici ex-DM 509 e ex-DM 270</b>	Presentazione richiesta allo Sportello dello Studente, Piazza S. Sabina 2	entro il 30 ottobre 2009
<b>Domande di valutazione di carriera precedente per il conseguimento del titolo accademico (studio del caso)</b>	Presentazione richiesta presso gli Uffici del Dipartimento gestione e formazione studenti, per dettagli si veda le informazioni al sito <a href="http://www.studenti.unige.it">www.studenti.unige.it</a>	dal 3 giugno al 30 settembre 2009
<b>Domanda di riconoscimento di studi svolti all'estero (studio del caso)</b>	Presentazione richiesta presso gli Uffici del Dipartimento gestione e formazione studenti, per dettagli si veda le informazioni al sito <a href="http://www.studenti.unige.it">www.studenti.unige.it</a>	dal 15 maggio al 30 settembre 2009

<b>Domande di passaggio ai corsi di studio a numero non programmato della Facoltà di Lingue</b>	Presentazione richiesta presso la Segreteria Studenti, Via Bensa 1		entro il 30 ottobre 2009
<b>Riconoscimento crediti formativi per tirocini</b>	Presentazione richiesta e documentazione al Servizio Tirocini della Facoltà, presso l'Ufficio Tirocini, Piazza S. Sabina 2, IV piano		Laureandi: almeno tre mesi prima della data della laurea Altri studenti: nessuna scadenza
<b>Riconoscimento crediti formativi per le "Attività altre esterne"</b>	Presentazione richiesta e documentazione allo Sportello dello Studente, Piazza S. Sabina 2		31 ottobre 31 gennaio 31 maggio
<b>Elaborato finale ("Tesi di laurea")</b>	Presentazione titolo dell'elaborato finale Laurea di I livello	Sportello dello studente	3 mesi prima della data prevista per la discussione
	Presentazione titolo dell'elaborato finale Laurea Specialistica	Sportello dello studente	6 mesi prima della data prevista per la discussione
	Presentazione titolo dell'elaborato finale Laurea quadriennale V.O.	Sportello dello studente	3 mesi prima della data prevista per la discussione
	Presentazione domanda per l'esame finale (per tutti)	Sportello dello studente	1 mese prima della data prevista per la discussione
	Consegna volumi	Segreteria della Presidenza	Per il calendario aggiornato consultare la bacheca della Presidenza e la bacheca dello Sportello Studente
<b>Per il quadro completo delle scadenze stabilite a livello di Ateneo (immatricolazione, pagamento tasse, ecc.) si prega di consultare il sito <a href="http://www.studenti.unige.it">www.studenti.unige.it</a>, alla voce "scadenze".</b>			

## C.II. Organizzazione delle attività didattiche – norme e dettagli

### C.II.1. Incontri di orientamento per le matricole

In occasione dell'apertura dell'anno accademico 2009-2010 la Facoltà organizza una serie di incontri di orientamento con gli studenti neo-immatricolati allo scopo di facilitare il loro inserimento nel nuovo ambiente universitario. Tali incontri si svolgeranno **giovedì 1°** e **venerdì 2 ottobre 2009** presso le aule della Facoltà in Piazza S. Sabina 2, del Polo didattico in Via delle Fontane 10 e in Aula Teatro in corso Dogali, 1d, secondo il programma qui sotto illustrato. **La partecipazione è obbligatoria per tutti gli studenti iscritti al primo anno** in quanto costituisce la base per il buon funzionamento di tutte le attività didattiche successive.

#### **a) Incontro con i coordinatori, docenti e studenti tutor dei singoli corsi di laurea**

**Giovedì 1° ottobre ore 9-11** presso le aule della Facoltà e del Polo didattico è prevista un'introduzione, per ogni singolo corso di laurea, alle caratteristiche dei piani di studio e all'organizzazione didattica in generale. Le matricole avranno l'opportunità di porre domande e di chiarire eventuali restanti dubbi prima dell'inizio delle lezioni del primo semestre (12 ottobre) e prima della consegna del piano di studio (compilazione on-line dal 1° al 30 ottobre). Si consiglia a tutte le matricole di effettuare la compilazione on-line del piano di studio solo DOPO tali incontri:

- Lingue e culture moderne, curriculum Comunicazione interculturale: Aula E, II piano Polo didattico
- Lingue e culture moderne, curriculum Lingue per l'impresa: Aula D, II piano Polo didattico
- Lingue e culture moderne, curriculum Lingue e letterature straniere: Aula B, I piano Polo didattico
- Lingue e culture moderne, curriculum Turismo culturale: Aula C, I piano Polo didattico
- Teorie e tecniche della mediazione interlinguistica: Aula I, sede facoltà

#### **b) Incontri con i docenti delle singole Sezioni linguistiche**

Verranno illustrate le modalità di verifica delle conoscenze linguistiche iniziali e le linee generali dell'organizzazione didattica degli insegnamenti linguistici:

##### **Giovedì 1° ottobre**

**Ore 11-12:** Sezione di Arabistica (per gli studenti di **arabo**), Aula III, P.zza S. Sabina 2

**Ore 12-13:** Sezione di Russistica e Filologia Slava (per gli studenti di **russo**), Aula I, P.zza S. Sabina 2

**Ore 13.30-14.15:** Sezione di Iberistica (per gli studenti di **spagnolo, ispanoamericano e portoghese** con l'iniziale del cognome A-G), Aula Teatro, corso Dogali 1d

**Ore 14.15-15:** Sezione di Iberistica (per gli studenti di **spagnolo, ispanoamericano e portoghese** con l'iniziale del cognome H-Z e per gli studenti di **spagnolo** del CdL in Teorie e tecniche della mediazione interlinguistica), Aula Teatro, corso Dogali 1d.

**Ore 15-16:** Sezione di Francesistica (per gli studenti di **francese**), Aula Teatro, c. Dogali 1d.

**Ore 16-17:** Sezione di Germanistica (per gli studenti di **tedesco**), Aula Teatro, c. Dogali 1d.

**Venerdì 2 ottobre**

**Ore 9-13:** Sezione di Anglistica (per gli studenti di **inglese** e **angloamericano**). L'incontro si svolgerà nelle aule I/III di P.zza S. Sabina secondo il seguente orario:

**Ore 9-10:** studenti del **CdL in Teorie e tecniche della mediazione interlinguistica**.

**Ore 10-11:** studenti del **CdL in Lingue e culture moderne (Lettera A-D)**

**Ore 11-12:** studenti del **CdL in Lingue e culture straniere (Lettera E-O)**

**Ore 12-13:** studenti del **CdL in Lingue e culture straniere (Lettera P-Z)**

**Ore 13-14:** Sezione di Scandinavistica (per gli studenti di **svedese**), aula L. Koch, P.zza S. Sabina 2

**Ore 14-15:** Sezione di Polonistica (per gli studenti di **polacco**), aula III, P.zza S. Sabina 2.

**c) Incontro di orientamento per gli studenti stranieri della Facoltà**

**Venerdì 2 ottobre dalle ore 15 alle ore 16** è previsto un incontro di orientamento per gli **studenti stranieri** della Facoltà di Lingue (Aula I, Piazza S. Sabina 2), in aggiunta agli incontri di orientamento previsti per tutti.

**d) Visite guidate della facoltà con gli studenti tutor**

**Giovedì 1° ottobre 2009, dalle ore 11 alle ore 17**, saranno inoltre organizzate visite guidate della Facoltà con gli studenti tutor che faranno conoscere agli studenti interessati le strutture della Facoltà (Centro multimediale, Centro Teledidattica, biblioteche, aule, sportello dello studente, ubicazione degli studi dei docenti, ecc.). E' possibile prenotarsi per tali visite nel mese di settembre, presso lo stand della Facoltà di Lingue in Via Balbi 5 (secondo il calendario e orario previsto per il Salone dell'immatricolazione).

Inizio percorso ore 11, 12, 14, 15, 16 con partenza dal Cortile in Piazza S. Sabina 2.

**C.II.2. Incontro di orientamento per gli studenti che intendono svolgere un tirocinio nel corso dell'anno accademico 2009-2010**

Il **6 ottobre 2009 ore 9 Aula C** lo staff del Servizio Tirocini incontrerà gli studenti interessati a svolgere un tirocinio formativo e di orientamento nell'A.A. 2009/2010. Verrà illustrata la procedura di richiesta ed attivazione dei tirocini e verrà presentata l'offerta dei tirocini in Italia e all'estero. La partecipazione a questo incontro informativo è propedeutica alla richiesta di tirocinio: chi non parteciperà dovrà obbligatoriamente partecipare a uno dei "venerdì informativi" previsti nel corso dell'A.A. L'orario e la sede dell'incontro saranno indicati con congruo anticipo nelle bacheche cartacee e virtuali della Facoltà. Il calendario dei venerdì informativi sarà disponibile a partire da ottobre 2009.

### **C.II.3. Verifica delle conoscenze linguistiche iniziali e test d'ammissione per le lauree di primo livello**

#### **a) Verifica delle conoscenze linguistiche iniziali per il Corso di laurea di primo livello in Lingue e culture moderne**

Dalla verifica sono esentati gli studenti in possesso di diploma di liceo linguistico conseguito col punteggio di almeno 80/100, a condizione che le lingue scelte nel Corso di laurea siano le stesse di quelle studiate al liceo. Parimenti esentati sono gli studenti in possesso di certificazione linguistica di livello B1 (Quadro di riferimento europeo) per la lingua inglese e di livello A2 per tutte le altre lingue, a condizione che le lingue scelte nel Corso di laurea siano le stesse di cui si possiede la certificazione. Gli studenti che non rientrano nelle due precedenti categorie sosterranno un test di livello linguistico (domande a risposta multipla) in ognuna delle due lingue che intendono studiare nel triennio. I test sono finalizzati all'accertamento del possesso di una competenza linguistica di livello B1 per la lingua inglese e di livello A2 per tutte le altre lingue.

I test per gli studenti regolarmente immatricolati entro il 30 settembre avranno luogo secondo il seguente calendario e orario. Quanti s'immatricoleranno dopo tale data, usufruiranno di una seconda verifica nel mese di gennaio (il relativo calendario sarà pubblicato nel sito della Facoltà entro il 18 dicembre 2009).

**lingua araba:** prima lezione

**lingua francese:** martedì 6 ottobre 2009 h. 10-12 aula Teatro, corso Dogali 1d

**lingua inglese:** mercoledì 7 e giovedì 8 ottobre 2009 h. 9-18 aule CETEL, N, PC

**lingua italiana per stranieri:** lunedì 5 ottobre h. 9-11, aula N, Via delle Fontane 10

**lingua polacca:** venerdì 9 ottobre 2009 h. 10-12, aula III, P.zza S. Sabina 2

**lingua portoghese:** prima lezione

**lingua russa:** lunedì 5 ottobre 2009 h. 11-13 aula I, P.zza S. Sabina 2

**lingua spagnola:** martedì 6 ottobre 2009 h. 14-19 aula Teatro, corso Dogali 1d

**lingua svedese:** prima lezione

**lingua tedesca:** lunedì 5 ottobre 2009 h. 14-16 aule I, III, P.zza S. Sabina 2

#### **b) Test d'ammissione per il Corso di laurea di primo livello in Teorie e tecniche della mediazione interlinguistica**

Gli studenti che intendono iscriversi al Corso di laurea in Teorie e tecniche della mediazione interlinguistica (corso a numero programmato), devono sottoporsi a un **test d'ammissione** che si svolgerà **giovedì 3 settembre 2009 mattina** (ore 8.30: operazioni di identificazione; ore 9.00: Prova di lingua italiana, cultura generale e logica linguistica – test A – per tutti i candidati; ore 10.30: prova di lingua inglese – test B – solo per i candidati che intendano studiare l'inglese come lingua di specializzazione). Gli studenti interessati a sostenere questa prova dovranno iscriversi, salvo comunicazione diversa pubblicata nel bando e nel sito [www.studenti.unige.it](http://www.studenti.unige.it), entro il 28 agosto 2009. La domanda dovrà pervenire improrogabilmente entro la suddetta data di scadenza. Nella domanda il candidato dovrà indicare esplicitamente, in ordine preferenziale, le 5 lingue di specializzazione offerte dalla Facoltà. Non saranno ammessi alla prova candidati sprovvisti di un valido documento di identificazione. Per i requisiti d'ammissione, v. sotto, D.II. 4.B.

**c) Verifica delle conoscenze iniziali nelle lingue francese, russa, spagnola e tedesca per il Corso di laurea in Teorie e tecniche della mediazione interlinguistica**

La verifica si svolgerà nella prima lezione dei relativi corsi.

**d) Prova di italiano per i cittadini stranieri non appartenenti all'Unione Europea**

La prova di italiano dei cittadini stranieri non appartenenti all'Unione Europea e residenti all'estero che si iscrivono per la prima volta presso un'università italiana si terrà il 1° settembre 2009 ore 9.00, presso la sede della Facoltà di Lingue, Piazza S. Sabina 2 (aula I e aula III).

**C.II.4. Verifica dei saperi acquisiti per l'ammissione alle lauree magistrali**

Per le procedure di ammissione e i relativi tempi e luoghi, si consultino le sezioni dedicate specificamente ad esse (Quadro D.II, cap.3-5) e il sito web della Facoltà.

**C.II.5. Calendario dell'attività didattica**

Gli insegnamenti della Facoltà di Lingue comprendono

- insegnamenti relativi alle lingue straniere, ad organizzazione annuale, articolati su più anni di corso, e creditizzati, a seconda del percorso prescelto 9 o 12 CFU (per i dettagli, si vedano sotto i piani di studio dei vari corsi di studio);
- insegnamenti relativi alle altre discipline creditizzati 6 CFU (36 ore di lezione, e 114 ore dedicate allo studio individuale, di norma semestrali) e 9 CFU (54 ore di lezione, e 171 dedicate allo studio individuale, a organizzazione annuale o semestrale intensiva).

Per il calendario dettagliato si veda sopra p. 8 tabella riassuntiva "calendario"

**C.II.6. Calendario degli esami di profitto**

Il calendario degli esami dei corsi semestrali e dei corsi annuali è organizzato in modo tale da non incidere sul regolare andamento delle lezioni.

Gli esami relativi agli insegnamenti di lingue straniere prevedono almeno una prova scritta e una prova orale relative alle esercitazioni linguistiche, e una prova scritta o orale relativa al modulo teorico tenuto dal docente titolare. Gli esami relativi agli altri insegnamenti prevedono un'unica prova scritta o orale. La valutazione finale può tener conto di elementi derivanti da prove intermedie, da esercitazioni ed altre attività svolte dallo studente (per dettagli relativi ai singoli insegnamenti si vedano anche le indicazioni nei programmi dei corsi riportati nel sito della Facoltà).

Per ulteriori dettagli organizzativi si veda sopra la tabella riassuntiva "calendario". Il calendario dettagliato per le singole materie sarà affisso alle bacheche di Facoltà e delle singole Sezioni; sarà inoltre consultabile presso lo Sportello dello studente e sul sito web della Facoltà di Lingue, [www.lingue.unige.it](http://www.lingue.unige.it).

**C.II.7. Esami finali per il conseguimento del titolo di studio**

Le sedute di laurea avranno luogo secondo un calendario stabilito dal Preside all'inizio dell'anno accademico. Per informazioni rivolgersi alla Segreteria di Presidenza (Piazza S. Sabina 2, III piano). In conformità con il Regolamento didattico di Ateneo, sono comunque previsti almeno tre appelli opportunamente distribuiti nell'arco

dell'anno accademico. Per ulteriori dettagli si veda sopra la tabella riassuntiva "calendario".

### **C.II.8. Tempo pieno e tempo parziale**

Lo studente, al momento dell'iscrizione al corso di laurea prescelto, effettua l'opzione tra impegno a tempo pieno e impegno a tempo parziale (tranne che per il Corso di laurea in Teorie e tecniche della mediazione interlinguistica, che prevede l'iscrizione obbligatoria a tempo pieno). La scelta ha validità per l'intero anno accademico e può essere modificata negli anni successivi. Non è permesso agli studenti con almeno un anno di iscrizione a tempo parziale di "recuperare" i crediti omessi precedentemente con un piano di studio che includa più di 60 CFU; resta per loro possibile inserire più di 60 CFU nel caso i crediti aggiuntivi derivino da sostituzioni di materie cancellate in anni precedenti.

La scelta dell'impegno a tempo pieno deve prevedere un'attività formativa utile alla acquisizione di almeno 45 CFU, nel rispetto delle regole definite dalla Facoltà. E' ammessa anche la possibilità di previsione di un numero di CFU superiore ai 60 per anno accademico.

Sia gli studenti a tempo pieno sia quelli a tempo parziale sono tenuti alla frequenza dell'attività didattica pianificata, come promossa dalla Facoltà e indicata nel Manifesto degli Studi, nelle sezioni dedicate ai singoli corsi di laurea.

Data la specificità dei Corsi di laurea della Facoltà di Lingue, solo lo studio a tempo pieno può garantire l'organizzazione ottimale delle attività formative, in particolare la frequenza delle attività didattiche nell'ambito degli insegnamenti linguistici. Si consiglia pertanto di scegliere il tempo parziale solo dopo un colloquio di orientamento con il docente referente della Commissione Piani di studio per il tempo parziale (Prof. C. Händl).

### **C.II.9. Avvertenze per gli studenti stranieri**

- Gli studenti stranieri **non comunitari residenti all'estero** preiscritti ai Corsi di Laurea della Facoltà dovranno sostenere una **prova di ammissione** che si svolgerà il **1° settembre** alle ore 9 nelle Aule I e III della Sede della Facoltà (Piazza S. Sabina 2, III piano). La prova consisterà in un test scritto del tipo "cloze test" e in colloquio tendenti ad accertare il possesso di una competenza della lingua italiana pari almeno al **livello B2** del Quadro Comune Europeo (B1 per gli studenti cinesi del progetto Marco Polo) e della cultura italiana sufficienti a frequentare i corsi della Facoltà. La Commissione esaminatrice è composta dai Proff. L. Surdich (Presidente), L. Coveri, S. Verdino, F. De Nicola, J. Visconti, M. Manfredini. Il carattere della prova è **selettivo** ed è destinato a formare una graduatoria di idonei in rapporto al **contingente di posti** riservati agli studenti stranieri extracomunitari (e, come fuori quota, agli studenti cinesi del progetto Marco Polo) per ogni Corso di Laurea della Facoltà.

- Gli studenti stranieri **comunitari** e gli studenti **non comunitari residenti in Italia** (e che non abbiano conseguito in Italia un diploma di scuola superiore che consenta l'iscrizione all'Università) iscritti ai Corsi di Laurea di primo livello della Facoltà dovranno sottoporsi alla verifica delle conoscenze linguistiche iniziali nella lingua



italiana per stranieri che si svolgerà il **5 ottobre 2009 alle ore 9.00 nell'aula N del Polo Didattico Via delle Fontane 10 (IV piano)**. La prova consisterà in un test scritto del tipo "cloze test" tendente ad accertare il possesso di una competenza della lingua (almeno a livello **B2** del Quadro Comune Europeo) e della cultura italiana rispondente ai "**requisiti minimi**" previsti dalla Facoltà. La Commissione esaminatrice è composta come sopra. Il carattere della prova è **orientativo ma non selettivo**. Gli studenti che dimostreranno di non essere in possesso dei "requisiti minimi" dovranno frequentare appositi **corsi di recupero** della durata di almeno **trenta** ore (non creditizzabili) organizzati dalla Facoltà. Gli studenti stranieri iscritti ai Corsi di Laurea **magistrali** della Facoltà dovranno dimostrare o certificare il possesso di una competenza della lingua italiana almeno a livello **C1** del Quadro Comune Europeo. Le relative verifiche dei saperi minimi ed eventuali corsi di recupero saranno organizzati in data successiva, che sarà indicata nel sito web della Facoltà.

- Sono **esentati** dalla prova di ammissione e dalla verifica delle conoscenze linguistiche iniziali nella lingua italiana per stranieri gli studenti stranieri che presentino un **diploma ufficiale** (rilasciato dalle Università per Stranieri di Perugia o di Siena, dall'Università di Roma Tre e dalla Società Dante Alighieri) del tipo CELI, CILS, IT, PLIDA (o altri riconosciuti equipollenti) che attestino un livello di competenza della lingua e della cultura italiana almeno pari al livello B2 del Quadro Comune Europeo.

- Gli studenti stranieri iscritti a **programmi di mobilità internazionale** (di tipo Erasmus o di convenzioni interuniversitarie) dovranno frequentare i **corsi di lingua** (non creditizzabili) loro dedicati organizzati dall'Ateneo **a tutti i livelli** in una delle **quattro** sessioni di **trenta** ore ciascuna (**quaranta** ore per il livello principianti) nel corso dell'anno accademico con inizio a **settembre, ottobre, febbraio e marzo**. Ai corsi di lingua "Erasmus" possono partecipare per **una** sola sessione, previa **autorizzazione** dell'Ufficio mobilità internazionale, anche gli studenti stranieri non comunitari regolarmente iscritti al **primo** anno delle attività formative della Facoltà che volessero rafforzare la loro preparazione.

- Gli studenti stranieri **regolarmente iscritti** al primo anno del Corso di laurea in Lingue e culture moderne e che non abbiano conseguito un titolo di studio di scuola superiore in Italia **potranno** seguire un piano di studio consigliato a ciclo triennale che sarà reperibile agli Sportelli dello Studente e dell'orientamento all'inizio dell'anno accademico. Tale piano di studio prevede, tra l'altro, un percorso di apprendimento graduato della lingua e della cultura italiana comprendente gli insegnamenti di **Lingua italiana (per stranieri) I** (I e II semestre, 54 ore, 9 CFU, con 30 ore di tutorato didattico aggiuntive) e di **Letteratura e cultura italiana (per stranieri) I** (II semestre, 36 ore, 6 CFU).

☞ Per **informazioni e orientamento** gli studenti stranieri possono rivolgersi al prof. Lorenzo Coveri, referente per gli studenti stranieri nella Commissione Tutorato ed orientamento della Facoltà (e-mail: [lorenzo.coveri@unige.it](mailto:lorenzo.coveri@unige.it)).

## **QUADRO D**

### **Norme didattiche relative ai Corsi di Studio**

#### **I. INFORMAZIONI GENERALI RELATIVE AI NUOVI CORSI DI STUDIO**

##### **I. a. Avvertenza preliminare**

A partire dall'a.a. 2009-2010 verrà messa in atto la riforma prevista dal D.M. 270. Essa prevede, per la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, l'attivazione del primo anno dei seguenti nuovi corsi di studio:

##### Lauree triennali:

- Lingue e culture moderne (4 *curricula*)
- Teorie e tecniche della mediazione interlinguistica (corso a numero programmato per Traduttori e interpreti).

##### Lauree magistrali:

- Lingue e culture moderne per la comunicazione internazionale (2 *curricula*)
- Traduzione e interpretariato
- Letterature comparate (Laurea interclasse-interfacoltà, in collaborazione con la Facoltà di Lettere e Filosofia).

Gli studenti che nell'a.a. 2009-2010 si iscrivono ad anni di corso successivi al primo proseguiranno gli studi secondo il precedente ordinamento. Solo nel caso di studenti che abbiano sostenuto un numero esiguo di esami, e che in particolar modo non abbiano ancora sostenuto gli esami di Lingua e traduzione del I anno, potrà essere eventualmente percorribile l'opzione del passaggio al nuovo ordinamento. Gli studenti interessati dovranno rivolgersi per consulenza alla Commissione pratiche studenti (vedi sotto, Appendice, 7 d).

Il presente Manifesto include le indicazioni relative all'offerta formativa tanto del nuovo ordinamento (anno I) (vedi sotto D.II, capp. 1-5), quanto di quello precedente (anno II e III) (vedi sotto D.III., capp. 1-6). Per la normativa generale, quanto segue si intende relativo al nuovo ordinamento didattico; gli studenti dell'ordinamento previgente troveranno le norme generali relative ai loro corsi di studio nel Manifesto degli Studi 2008-2009, consultabile anche on-line nel sito [www.lingue.unige.it](http://www.lingue.unige.it).

##### **I. b. Insegnamenti, crediti, esami**

Gli insegnamenti della Facoltà di Lingue comprendono

- insegnamenti relativi alle lingue straniere, ad organizzazione annuale, articolati su più anni di corso, e creditizzati, a seconda del percorso prescelto 9 o 12

CFU (per i dettagli, si vedano i piani di studio dei vari corsi di studio, D.II., capp. 1-5);

- insegnamenti relativi alle altre discipline creditizzati 6 CFU (equivalenti a 150 ore di lavoro, di cui di norma 36 ore di lezione, e le restanti dedicate allo studio individuale, di norma semestrali) e 9 CFU (equivalenti a 225 ore di lavoro, di cui di norma 54 ore di lezione, e le restanti destinate allo studio individuale, a organizzazione annuale o semestrale intensiva)

Gli insegnamenti potranno essere divisi in moduli, tenuti dal medesimo docente o da più docenti.

Per ogni attività formativa che comporti l'attribuzione di crediti il profitto individuale di ogni studente è verificato attraverso una prova finale. Di norma tale verifica ha luogo alla conclusione dell'attività stessa, ma la valutazione finale può tener conto di elementi derivanti da prove intermedie, da esercitazioni ed altre attività svolte dallo studente. Gli esami relativi agli insegnamenti di lingue straniere prevedono almeno una prova scritta e una prova orale relative alle esercitazioni linguistiche, e una prova scritta o orale relativa al modulo teorico tenuto dal docente titolare. Gli esami relativi agli altri insegnamenti prevedono un'unica prova scritta o orale.

Alcuni insegnamenti impartiti in altre Facoltà e inseriti nel piano di studio potranno avere un peso in crediti diverso da quello previsto dagli ordinamenti della Facoltà di Lingue. Questo significa che non sempre sarà possibile raggiungere la "cifra tonda" dei 180 CFU per le lauree triennali e dei 120 CFU delle lauree magistrali. Si intende che per laurearsi lo studente dovrà avere ottenuto, per ogni ambito disciplinare, almeno il numero minimo di crediti previsti dall'ordinamento del corso.

#### **I. c. Piani di studio**

Lo studente deve presentare annualmente il proprio piano di studio, che di norma conterrà 60 CFU per ciascun anno di corso. Il piano di studio conforme al Manifesto degli Studi viene presentato via internet e approvato d'ufficio. Vengono invece presentati in forma cartacea i piani di studio derivanti da passaggi da altri corsi di studio o da trasferimenti da altre facoltà, quelli degli studenti part-time, e le proposte di piano di studio individuale. In quest'ultimo caso, tutte le scelte che si discostino dal piano di studio riportato nel Manifesto degli studi dovranno essere adeguatamente motivate. La congruenza del piano di studio individuale con gli obiettivi formativi del corso di laurea e la sua compatibilità con le normative nazionali verrà valutata dalla Commissione Piani di studio (vedi sotto, Appendice 7, c.). Spetta al Consiglio di Corso di laurea approvare questa tipologia di piani di studio. Nel caso di un piano di studio difforme dall'ordinamento didattico sarà necessaria l'ulteriore approvazione del Consiglio di Facoltà.

Per le modalità di consegna dei piani di studio e relative scadenze, si veda sopra Quadro C, Tabella Scadenze.

#### **I. d. Registrazione dei voti di esame**

Per gli esami che prevedono solo una prova orale, la registrazione del voto sul verbale d'esame e sul libretto avviene alla conclusione della prova; per esami che prevedono solo una prova scritta, la registrazione del voto avviene di norma durante l'orario di visione degli elaborati e/o nel corso del normale orario di ricevimento del docente. Nel

caso degli esami delle lingue straniere, che comportano una varietà di prove, sarà cura dello studente che abbia sostenuto tutte le prove, presentarsi dal docente titolare del corso per la registrazione del voto finale. Trascorsi sei mesi dal superamento dell'esame, in caso di mancata registrazione, il voto si intenderà scaduto e lo studente dovrà ripetere tutte le prove.

#### **I. e. Attività formative “altre”**

Gli ordinamenti dei Corsi di Studio della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere prevedono l'obbligo di acquisire crediti svolgendo attività che non rientrano nell'offerta didattica della Facoltà, ma che siano utili a favorire l'inserimento nel mondo del lavoro, e siano strettamente connesse all'indirizzo seguito dallo studente. Si sottolinea che, sebbene risultino inserite nel piano di studi in un determinato anno, le 'attività altre' possono essere svolte e riconosciute in qualsiasi momento nel corso, rispettivamente, del triennio e del biennio magistrale.

Alcune attività di questo tipo sono organizzate all'interno della Facoltà: i tirocini formativi e di orientamento e il corso "Orientamento al mondo del lavoro" promossi dalla Commissione Tutorato e Orientamento (che provvede alla loro creditizzazione, vedi sotto, Appendice 7, a.) e i corsi di Informatica della Facoltà (vd. anche il successivo punto 4), anch'essi già creditizzati. Rientrano tra le attività "altre" interne anche i seminari e i laboratori organizzati in Facoltà che abbiano come obiettivo formativo l'acquisizione da parte dello studente di esperienze utili all'avviamento al lavoro. Analogamente, gli studenti potranno inserire nel loro piano di studio, come attività "altre", ulteriori conoscenze linguistiche comprovabili con il superamento di una o più prove di conoscenza di una ulteriore lingua straniera insegnata in Facoltà oltre a quelle previste dal piano di studi orientativo. Tali prove corrispondono agli esami di profitto previsti per le esercitazioni degli insegnamenti delle lingue straniere e corrispondenti all'insegnamento di Lingua straniera (terza lingua) 6 CFU. Si consiglia agli studenti che intendano destinare i crediti "altri" a tali ulteriori conoscenze linguistiche di rivolgersi alla Commissione Piani di Studio per valutare come possano essere opportunamente inserite nel loro piano di studi.

Le attività "altre" svolte all'esterno della Facoltà si riferiscono ad acquisizioni pregresse, come la conoscenza certificata (e comunque da comprovare secondo le modalità stabilite al riguardo) di una ulteriore lingua straniera, o parallele alla frequenza dei corsi della Facoltà come corsi di lingue presso Istituzioni italiane e straniere (valutabili a discrezione della Commissione "Riconoscimento attività altre esterne" sulla base di una adeguata documentazione), o attività lavorative temporanee con mansioni che richiedano esplicitamente la padronanza di competenze fornite dai corsi e, in particolare, l'uso scritto e orale delle lingue studiate. Sono pertanto esclusi dalle attività "altre" sia corsi di apprendimento di discipline estranee agli indirizzi della Facoltà, sia impieghi a vari livelli contrattuali presso enti o aziende pubbliche o private che non presentino i requisiti di avviamento al lavoro, ma si configurino come effettiva attività lavorativa a tempo indeterminato.

Entro le improrogabili scadenze annuali del 31 ottobre, 31 gennaio e 31 maggio gli studenti interessati dovranno presentare, sugli appositi moduli reperibili presso lo Sportello dello Studente, le domande per ottenere l'attribuzione dei crediti per attività "altre" esterne. Le domande, compilate con chiarezza in ogni loro parte - pena

l'esclusione dalla valutazione - dovranno essere indirizzate al Presidente del Consiglio di Corso di Laurea e consegnate allo Sportello dello Studente che provvederà a inoltrarle alla Commissione. Esse dovranno essere corredate da dettagliata documentazione relativa alla tipologia e alle modalità dell'attività compiuta, con indicazione precisa del giorno di inizio e del giorno di conclusione della medesima e del numero di ore effettivamente svolte. Tutta la documentazione dovrà essere rilasciata dall'ente o dall'azienda di riferimento su carta intestata e sottoscritta dal responsabile, con ciò escludendo qualsiasi forma di autocertificazione in merito. Alla domanda dovrà altresì essere allegata la dichiarazione che le attività per le quali si chiede il riconoscimento non sono già state in qualunque altro modo creditizzate. A tal fine gli studenti della Facoltà dovranno produrre una autocertificazione, mentre gli studenti provenienti da altre Facoltà o Atenei dovranno presentare una dichiarazione rilasciata dalla Facoltà o dall'Ateneo di provenienza.

I verbali della Commissione, con la relativa attribuzione del numero dei crediti, saranno a disposizione presso lo Sportello dello studente nei trenta giorni successivi alla loro stesura.

Il regolamento generale prevede l'attribuzione di 1 CFU per 30 ore di impegno. I crediti per attività "altre" eccedenti quelli previsti dagli ordinamenti didattici dei singoli corsi di laurea di primo livello potranno essere valutati ai fini del conseguimento della laurea magistrale (per le attività "altre" ivi previste), ma non potranno essere conteggiati al posto delle attività formative di base, caratterizzanti, affini/integrative e di sede previste dall'ordinamento dei corsi di laurea. Gli studenti dei corsi di laurea magistrale che nel corso del triennio si siano visti riconoscere un numero di crediti superiore a quelli richiesti per il conseguimento della laurea, potranno veder riconosciuti i crediti eccedenti previa presentazione di apposita domanda allo Sportello dello studente nella quale dovranno chiaramente indicare la precedente data di attribuzione di tali crediti e il loro numero.

Ulteriori indicazioni e norme relative al conseguimento dei crediti per le attività "altre" sono inserite nelle sezioni dedicate ai singoli corsi di laurea.

#### **I. f. Attività e idoneità informatica**

Negli ordinamenti didattici dei Corsi di laurea di primo livello della Facoltà di Lingue sono previsti, fra le attività formative "altre", anche abilità informatiche. Per il Corso di laurea di primo livello in Lingue e culture moderne sono previste attività volte all'alfabetizzazione informatica equivalenti a 6 CFU. Si ricorda che solo nel caso in cui lo studente scelga di inserire il modulo di Informatica nel proprio piano di studi come attività formativa **a scelta dello studente, è prevista una valutazione in trentesimi, mentre per l'attività informatica nell'ambito delle attività formative "altre" viene attribuito il giudizio "idoneo" - "non idoneo"**.

Per ottenere i 6 CFU relativi all'alfabetizzazione informatica, lo studente avrà le seguenti opzioni:

a) potrà frequentare l'insegnamento "Attività informatica" attivato presso la Facoltà di Lingue, il cui programma è basato sulle abilità richieste per ottenere la "European Computer Driving Licence (ECDL: "Core Level Program – Utente generico") e sostenere una prova di idoneità informatica con il docente al termine del corso;

b) potrà sostenere la prova di idoneità con il docente senza aver frequentato le attività formative relative all'insegnamento "Attività informatica";  
c) se già in possesso della certificazione ECDL: "Core Level Program – Utente generico" rilasciata dall'Associazione Italiana per l'Informatica ed il Calcolo Automatico (AICA), potrà presentarla al docente di "Attività informatica" per il riconoscimento di 6 CFU nell'ambito delle attività formative "altre";  
d) potrà frequentare l'insegnamento "Attività informatica" attivato presso la Facoltà di Lingue e sostenere la prova relativa alla ECDL presso uno dei test center o test point dell'AICA (elenco per la Liguria: [www.aicanet.it/liguria.htm](http://www.aicanet.it/liguria.htm)) e chiedere successivamente il riconoscimento da parte del docente di informatica (vedi sopra c).  
N.B. In tutti i casi e **quindi anche per il riconoscimento di crediti sulla base della certificazione ECDL** lo studente deve inserire la materia con i relativi crediti nel proprio piano di studio.

#### **I. g. Attività formative "a scelta"**

Tra le attività formative "a scelta" (12 CFU per il triennio e per la laurea magistrale in Lingue e culture moderne per la comunicazione internazionale, e 9 CFU per le altre Lauree Magistrali) lo studente può indicare uno o due insegnamenti attivati nell'Ateneo. A mero titolo di informazione, alcuni insegnamenti, più chiaramente connessi alle specifiche finalità dei singoli Corsi di Studio, sono indicati nei piani di studio orientativi come "particolarmente consigliati".

#### **I. h. Formazione a dimensione europea e internazionale**

1. La Facoltà dispone annualmente di circa 220 borse (nell'ambito LLP/ERASMUS e di convenzioni culturali esistenti) per sostenere la mobilità studenti verso Paesi dell'Unione Europea e paesi associati.

2. E' operante per l'anno accademico 2009-2010 un programma di riconoscimento di studi tra l'Università di Genova e di Nice Sophia - Antipolis denominato "Doppia Laurea", tendente a fornire una specializzazione agli studenti dell'Università di Genova a dimensione europea ed internazionale. Possono partecipare al programma di collaborazione per il conseguimento del doppio titolo di studio gli studenti della Facoltà di Lingue e Letterature straniere iscritti:

- ai corsi di laurea in:

Lingue e letterature straniere (classe 11), Comunicazione interculturale (classe 3), Lingue e culture straniere per l'impresa e il Turismo (classe 3);

- al corso di Laurea specialistica in Lingue e culture straniere per la comunicazione internazionale (classe 43 S).

3. È attivo per l'a.a. 2009-2010 un percorso della laurea magistrale in Traduzione e Interpretariato (classe LM 94) in collaborazione con l'Université Toulouse-Le Mirail. Si tratta di un percorso integrato – *Proscenio, Traduzione tecnica, dei media e delle arti sceniche* - in cui la didattica è organizzata e erogata da entrambe le università e che fornisce agli studenti un doppio diploma di laurea magistrale (Master 1 et 2). Si prevede una mobilità a Toulouse nel primo semestre del primo anno, due semestri di didattica a distanza (e-learning) e il quarto e ultimo semestre di frequenza a Genova. Il percorso è attivato per 6 studenti italiani e 6 studenti francesi e prevede una selezione

in entrata che si svolge nel mese di giugno (vedi bando sul sito della facoltà, sezione di Francesistica).

4. Tutte le informazioni su possibilità di formazione all'estero sono periodicamente pubblicate sul sito della Facoltà ([www.lingue.unige.it](http://www.lingue.unige.it), "Relazioni Internazionali").

#### **I. i. Certificazioni linguistiche**

Gli studenti in possesso di certificazioni rilasciate da Enti convenzionati con il Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca (MIUR) possono far valere tali certificazioni per richiedere l'eventuale esenzione dalla prova di verifica delle conoscenze linguistiche in ingresso nella lingua certificata e/o per ottenere eventualmente crediti formativi. Per informazioni sulle certificazioni riconosciute, le equivalenze e i riconoscimenti (totali o parziali) ai fini del superamento degli esami di lingua straniera, gli studenti potranno rivolgersi ai docenti delle singole sezioni linguistiche, o consultare le pagine delle varie sezioni linguistiche sul sito della Facoltà. Si ricorda infine che – eccettuato il riconoscimento del livello in entrata – ogni certificato è spendibile una sola volta.

#### **I. j. Prove finali**

Per concludere gli studi lo studente deve sostenere una prova finale che ha caratteristiche diverse a seconda del corso di studi, e che pertanto viene descritta dettagliatamente nelle sezioni del presente Manifesto relative ai singoli corsi di studio. In ogni caso, la prova finale consisterà nella discussione pubblica di un elaborato (scritto o in altra forma ma comunque integrato da un testo scritto). La prova finale prevede la nomina di un relatore. Per le prove finali delle lauree magistrali verrà in ogni caso nominato un correlatore; per le prove finali delle lauree triennali il correlatore verrà nominato su richiesta del relatore, a seconda dell'argomento scelto dallo studente. Tutti i docenti e ricercatori degli insegnamenti ufficiali attivati nella Facoltà possono essere relatori. Se il relatore non insegna una disciplina afferente alla Facoltà, sarà in ogni caso nominato un correlatore di norma scelto tra i docenti di lingua o letterature straniera afferenti alla Facoltà. Per le Lauree Magistrali sarà comunque osservato il criterio prioritario della competenza specifica del correlatore sull'argomento. In qualità di cultori della materia possono fungere da correlatore i collaboratori linguistici e i lettori di scambio.

L'argomento dell'elaborato, ove necessario accompagnato dal nominativo del correlatore, verrà indicato su apposito modulo, sottoscritto dal candidato e dal docente relatore. Nel caso delle lauree triennali, esso va presentato allo Sportello dello Studente almeno tre mesi prima della data dell'esame finale; nel caso delle lauree magistrali, almeno sei mesi prima. Il laureando, appena conosciuto il nome del correlatore, è tenuto a contattarlo per consigli e indicazioni relative alla tesi.

Per essere ammesso alla prova finale lo studente dovrà aver superato gli esami di tutti gli insegnamenti compresi nel suo piano di studi, e adempiuto agli obblighi relativi alle altre attività formative previste (tirocini, laboratori, semestre all'estero, attività informatica, ecc.).

L'attribuzione del voto di Laurea avviene in base alla valutazione, da un lato, della tesi, e, dall'altro, della discussione, e con riferimento al voto curriculare espresso in

centodecimi. Il suo valore è calcolato in via automatica dalla Segreteria. La Commissione di laurea ha la facoltà di aggiungere alla media curricolare alcuni punti (secondo le norme previste da ciascun corso di studi) ma, nel caso di un elaborato molto insoddisfacente, può assegnare un punteggio inferiore al voto curricolare. La lode e la dignità di stampa sono attribuite solo per giudizio unanime della Commissione. Il voto massimo (110/110) non potrà essere attribuito in presenza di evidenti carenze nella preparazione linguistica.

Le informazioni sulle scadenze per la consegna degli elaborati e sui documenti da presentare sono reperibili sulla pagina web di Facoltà.

#### **I. k. Rilevazione della qualità della didattica**

Alla fine di ogni corso semestrale o annuale o ciclo di esercitazioni annuali verrà chiesto agli studenti di esprimere una valutazione sullo svolgimento del corso (il grado di comprensibilità delle lezioni, la regolarità con cui sono state impartite, la disponibilità del docente, l'adeguatezza delle aule utilizzate, ecc.). Gli studenti sono caldamente invitati a compilare il questionario, e a farlo con la massima attenzione: perché questa rilevazione possa dare risultati significativi, e possa quindi produrre l'auspicato miglioramento della qualità della didattica, è infatti necessario che venga effettuata su un campione ampio e attendibile.



## II. INFORMAZIONI SPECIFICHE RELATIVE AI CORSI DI STUDIO (ex-D.M. 270)

### Capitolo 1

#### Corso di Laurea in Lingue e culture moderne (classe L-11)

##### **A. Scheda informativa**

Sede didattica: Genova, P.zza Santa Sabina 2, Via delle Fontane 10, Corso Dogali 1d.

Sito Web: [http://www.lingue.unige.it/doc\\_cd/lingueculturemoderne.htm](http://www.lingue.unige.it/doc_cd/lingueculturemoderne.htm)

Durata: Triennale

Docenti coordinatori: Massimo Bacigalupo, Claudia Händl, Claudio Macagno, Paolo Marelli

Docenti tutor: Massimo Bacigalupo, Chiara Benati, Guido Borghi, Elisa Bricco, Cristiano Broccias, Michaela Bürger, Maria Rita Cifarelli, Laura Colombino, Pier Luigi Crovetto, Luis de Llera, Francesco De Nicola, Sara Dickinson, Luisa Faldini, Claudia Händl, Claudio Macagno, Manuela Manfredini, Paolo Marelli, Michele Porciello, Giorgetta Revelli, Livia Tonelli, Chiara Vangelista, Stefano Verdino

##### **B. Requisiti di ammissione e verifica delle competenze**

Per iscriversi al corso di laurea in Lingue e culture moderne è necessario essere in possesso di un diploma di scuola secondaria di 2° grado o di altro titolo di studio equipollente conseguito all'estero e riconosciuto idoneo dai competenti organi d'Ateneo.

Il Consiglio di corso di studio procede alla verifica delle competenze degli studenti che abbiano già perfezionato la loro iscrizione. Dalla verifica sono esentati gli studenti in possesso di diploma di liceo linguistico conseguito col punteggio di almeno 80/100. Parimenti esentati sono gli studenti in possesso di certificazione linguistica di livello B1 o di livello superiore (Quadro di riferimento europeo) per la lingua inglese e di livello A2 o di livello superiore per tutte le altre lingue (vedi sotto). In entrambi i casi, si intende che gli studenti sono esentati dalla verifica solo se le lingue che intendono studiare sono le stesse studiate al liceo, o di cui si possiede una certificazione.

Gli studenti che non rientrano nelle due precedenti categorie sosterranno un test di livello linguistico (domande a risposta multipla) in ognuna delle due lingue che intendono studiare nel triennio. I test sono finalizzati all'accertamento del possesso di una competenza linguistica di livello B1 per la lingua inglese e di livello A2 per tutte le altre lingue.

I test avranno luogo all'inizio di ottobre e potranno accedervi gli studenti già immatricolati. Quanti s'immatricoleranno dopo tale data, usufruiranno di una seconda verifica all'inizio di gennaio. I test s'intendono superati col punteggio di almeno 18/30. Per il calendario dei test di ottobre si veda sopra (Quadro C.II.3.a). Il calendario dei

test di gennaio sarà pubblicato nel sito della Facoltà entro il 18 dicembre 2009 (si consiglia di consultare al proposito le bacheche on-line del Manager Didattico e del Servizio Orientamento).

Gli studenti che non abbiano superato i test dovranno seguire le attività di recupero organizzate dai singoli insegnamenti linguistici. I risultati conseguiti in tali attività saranno verificati entro la fine del primo anno di corso e da essi dipenderà l'iscrizione al secondo anno.

Gli studenti di madrelingua diversa dall'italiana che non abbiano conseguito il diploma di scuola secondaria di 2° grado in Italia, dovranno attestare con apposita certificazione (vedi sotto) ovvero dimostrare superando un'apposita prova (vedi sopra Quadro C.II.3.a e C.II.9), di possedere una padronanza della lingua italiana di livello B2 (B1 per gli studenti cinesi del progetto Marco Polo).

#### **Certificazioni attestanti il livello linguistico di entrata**

	Francese	Inglese	Spagnolo	Tedesco	Russo	Italiano per stranieri
A2	DELF A2	/	/	-Start Deutsch 2 (SD2) -ÖSD-A2 Grundstufe Deutsch (GD)	TBU	/
B1	DELF B1 DELF B1-junior Bac International	PET -Preliminary <i>English</i> Test FCE – First Certificate in English CAE – Certificate in Advanced English CPE – Certificate of Proficiency in English	CIE (DELE)	-Zertifikat Deutsch (ZD) -Deutsches Sprachdiplom (DSD I) -TestDaF (TND 3) - Deutsche Sprach- prüfung für den Hoch- schulzugang (DSH 1)	TRKI-1	CILS CELI PLIDA IT <b>livello B2</b> (B1 solo per gli studenti cinesi progetto Marco Polo)

Si ricorda che il livello di entrata per le diverse lingue è il seguente:

- B2 per lingua italiana (tranne B1 per studenti Marco Polo)
- B1 per lingua inglese
- A2 per tutte le altre lingue.

Chi possiede certificazioni di livello equivalente o superiore al livello di entrata sarà esentato dalla verifica dei saperi minimi; chi è in possesso di certificazioni superiori al livello di entrata potrà altresì rivolgersi ai responsabili delle singole sezioni linguistiche per eventuali altri riconoscimenti. Si ricorda infine che – eccettuato il riconoscimento del livello in entrata – ogni certificato è spendibile una sola volta.

#### **C. Obiettivi formativi e sbocchi occupazionali**

Il corso di laurea, dopo il primo anno comune, si articola in quattro *curricula*:

- *Lingue e letterature straniere*
- *Comunicazione interculturale*
- *Lingue per il turismo culturale*
- *Lingue per l'impresa*

Tutti e quattro i *curricula* mirano a fornire solide competenze in due lingue straniere, studiate a livello triennale, e nelle relative letterature e culture. A queste competenze, se ne aggiungono altre specifiche di ciascun curriculum:

- Il curriculum *Lingue e letterature straniere* mira a fornire una preparazione di base negli ambiti filologico-letterario, storico-culturale e storico-artistico della civiltà di cui si studia la lingua. A tal fine sono state inserite nel piano di studi le discipline linguistiche e letterarie pertinenti all'area culturale prescelta, le relative filologie e insegnamenti storici, storico-filosofici e storico-artistici, nonché l'insegnamento di Letterature comparate in funzione di una prospettiva sovranazionale che metta a confronto tradizioni diverse. Sbocchi professionali previsti: editoria, giornalismo, servizi culturali, etc. La naturale prosecuzione degli studi di questo curriculum è la Laurea magistrale in Letterature comparate (LM-37/14) attivata in collaborazione con la Facoltà di Lettere e Filosofia.
- Il curriculum *Comunicazione interculturale* mira a fornire le conoscenze e competenze necessarie per operare nei molteplici ambiti e servizi in cui si renda necessaria l'intermediazione linguistica e culturale: istituti scolastici, consultori, enti orientati alla cura della persona, etc. A tal fine sono state inserite nel piano di studi, a complemento delle discipline linguistiche e storico-culturali, specifiche discipline di tipo etno-antropologico, sociologico e pedagogico.
- Il curriculum *Lingue per il turismo culturale* mira a fornire conoscenze linguistiche e culturali spendibili nell'ambito delle professioni del turismo e dell'organizzazione di eventi e manifestazioni di tipo artistico-culturale. A tal fine nel piano di studi sono state inserite, a fianco delle discipline linguistiche e culturali, discipline storico-artistiche ed economiche atte a fornire al laureato competenze professionalizzanti. La naturale prosecuzione degli studi di questo curriculum è la Laurea magistrale in Lingue e culture moderne per la comunicazione internazionale (LM-38).
- Il curriculum *Lingue per l'impresa* mira a fornire competenze linguistiche spendibili negli ambiti professionali dell'industria, del commercio e del terziario. A tal fine l'insegnamento della lingua, integrato con l'analisi della comunicazione settoriale, si affianca allo studio di alcune discipline economiche e giuridiche. La naturale prosecuzione degli studi di questo curriculum è la Laurea magistrale in Lingue e culture moderne per la comunicazione internazionale (LM-38).

#### **D. Piani di studio**

Il piano di studio si compila annualmente, seguendo di norma le indicazioni del piano di studio orientativo predisposto per ciascun curriculum. Nell'anno accademico 2009-2010 è attivo solo il primo anno di corso. Le indicazioni relative al secondo e al terzo anno vengono quindi incluse a mero titolo informativo.

**1° ANNO**  
(il primo anno è comune a tutti e quattro i *curricula*)

<b>Insegnamento</b>	<b>Crediti</b>
Lingua A (caratterizzante)	9
Lingua B (caratterizzante)	9
Letteratura e cultura A (caratterizzante)	6
Letteratura e cultura B (caratterizzante)	6
Letteratura italiana (base) (1)	9
Glottologia e linguistica (base)	9
Storia contemporanea (base) (2)	6
Informatica (altre)	6
<b>Totale crediti</b>	<b>60</b>

- (1) Gruppo A-D, prof. S. Verdino, gruppo E-O prof. F. De Nicola, gruppo P-Z Prof.ssa S. Martini/Prof. L. Surdich.  
 (2) Gruppo A-G Prof. C. Vangelista, Gruppo H-Z Prof. F. Fasce. In alternativa gli studenti possono frequentare il modulo I di Storia moderna (Prof. G. Assereto, mutuaione dalla Facoltà di Lettere).

**Curriculum Lingue e letterature straniere**

**2° ANNO**

<b>Insegnamento</b>	<b>Crediti</b>
Lingua A (caratterizzanti)	9
Lingua B (caratterizzanti)	9
Letteratura e cultura A (caratterizzanti)	9
Letteratura e cultura B (caratterizzanti)	9
Discipline relative alle filologie speciali (caratterizzanti)	12 (6+6)
Discipline storico-artistiche o filosofiche (affini)	9
Attività altre (Tirocini, attività di laboratorio ecc.) (altre)	3
<b>Totale crediti</b>	<b>60</b>

**3° ANNO**

<b>Insegnamento</b>	<b>Crediti</b>
Lingua A (caratterizzanti)	9
Lingua B (caratterizzanti)	9
Letteratura e cultura A (caratterizzanti)	9
Letteratura e cultura B (caratterizzanti)	6
Letterature comparate (affini)	9
A scelta libera	12
Prova finale	6
<b>Totale crediti</b>	<b>60</b>

### Curriculum Comunicazione interculturale

#### 2° ANNO

Insegnamento	Crediti
Lingua A (caratterizzanti)	9
Lingua B (caratterizzanti)	9
Letteratura e cultura A (caratterizzanti)	9
Letteratura e cultura B (caratterizzanti)	9
Linguistica applicata (caratterizzanti)	6
Discipline demoetnoantropologiche (base)	9
Pedagogia interculturale o Sociologia dei processi culturali o Sociologia delle relazioni etniche (affini)	9
<b>Totale crediti</b>	<b>60</b>

#### 3° ANNO

Insegnamento	Crediti
Lingua A (caratterizzanti)	9
Lingua B (caratterizzanti)	9
Letteratura e cultura A (caratterizzanti)	6
Letteratura e cultura B (caratterizzanti) o Storia Africa/Asia/America/Paesi slavi (affini) o Didattica dell'Italiano L2 (affini)	6
Economia e politica dello sviluppo (affini) (3)	9
Attività altre (Tirocini, attività di laboratorio ecc.) (altre)	3
A scelta libera	12
Prova finale	6
<b>Totale crediti</b>	<b>60</b>

### Curriculum Lingue per il Turismo culturale

#### 2° ANNO

Insegnamento	Crediti
Lingua A (caratterizzanti)	9
Lingua B (caratterizzanti)	9
Letteratura e cultura A (caratterizzanti)	6
Letteratura e cultura B (caratterizzanti)	6
Discipline relative alle filologie speciali (caratterizzanti)	6
Geografia umana (base)	9
Discipline storico-artistiche (affini) (3)	9
Attività altre (Tirocini, attività di laboratorio ecc.) (altre)	3
<b>Totale crediti</b>	<b>57</b>

**3° ANNO**

<b>Insegnamento</b>	<b>Crediti</b>
Lingua A (include Linguaggi settoriali 2 ore settimanali) (caratterizzanti)	12
Lingua B (include Linguaggi settoriali 2 ore settimanali) (caratterizzanti)	12
Letteratura e cultura A (caratterizzanti)	6
Letteratura e cultura B (caratterizzanti)	6
Economia e gestione delle imprese turistiche (affini)	9
A scelta libera	12
Prova finale	6
<b>Totale crediti</b>	<b>63</b>

**Curriculum Lingue per l'impresa****2° ANNO**

<b>Insegnamento</b>	<b>Crediti</b>
Lingua A (caratterizzanti)	9
Lingua B (caratterizzanti)	9
Letteratura e cultura A (caratterizzanti)	6
Letteratura e cultura B (caratterizzanti)	6
Linguistica applicata (caratterizzante)	6
Linguistica italiana (base)	6
Geografia economica (base)	6
Economia aziendale (affini)	6
Tirocinio o Terza lingua straniera (altre)	6
<b>Totale crediti</b>	<b>60</b>

**3° ANNO**

<b>Insegnamento</b>	<b>Crediti</b>
Lingua A (include Linguaggi settoriali 2 ore settimanali) (caratterizzanti)	12
Lingua B (include Linguaggi settoriali 2 ore settimanali) (caratterizzanti)	12
Discipline giuridiche (affini)	9
Economia del territorio (affini)	9
A scelta libera	12
Prova finale	6
<b>Totale crediti</b>	<b>60</b>

### **E. Norme relative alla frequenza**

Gli iscritti che per giustificati motivi prevedano di non poter frequentare almeno il 50% delle lezioni di ogni singolo insegnamento sono tenuti a contattare il docente all'inizio delle lezioni per concordare il programma di esame. A tale fine si consiglia allo studente di partecipare alla presentazione del corso che di norma si svolge in occasione della prima lezione.

### **F. Propedeuticità di frequenza e di esame**

Gli esami di Lingua straniera del primo anno sono propedeutici agli esami di Lingua straniera del secondo, quelli del secondo anno a quelli del terzo. Per il resto, salvo diversa indicazione all'atto dell'ammissione, è consigliato frequentare gli insegnamenti e sostenere gli esami tenendo conto degli anni di corso in cui gli stessi sono inseriti nel piano di studi orientativo. Si sottolinea che, in ogni caso, nell'anno accademico 2009-2010 non sono attivati gli insegnamenti del secondo e del terzo anno – pertanto potranno essere eventualmente anticipati sul primo anno di corso solo quegli insegnamenti che siano mutuati da altri corsi di studio.

### **G. Attività altre**

Lo studente iscritto a questo corso di laurea ha a disposizione, a seconda del curriculum prescelto, da 9 a 12 CFU per le attività "altre". 6 CFU sono destinati alle abilità informatiche (vedi Quadro D.I.d.). Per le modalità di acquisizione dei crediti destinati alle "attività altre" esterne alla Facoltà, la commissione che si occupa del loro riconoscimento, ecc., vedi sopra Quadro D.I.d. del presente Manifesto. Si sottolinea che le 'attività altre' – qualora non si intendano coperte da un esame di 'terza lingua' – possono essere acquisite in qualsiasi momento nel corso del triennio.

### **H. Prova finale**

Acquisiti i necessari 174 crediti, lo studente è ammesso a sostenere la prova finale per il conseguimento del titolo di studio. Essa consiste nella discussione dinnanzi a una commissione di un elaborato scritto di circa 60.000-80.000 caratteri, o in altra forma, e comporta l'acquisizione di 6 CFU. L'argomento dovrà essere scelto nell'ambito di uno degli insegnamenti attivati nel Corso di Studio, e sarà concordato con un docente che, con funzione di relatore, guiderà lo studente nel lavoro. La prova finale potrà essere scritta in italiano o, con il consenso di relatore e correlatore (se nominato), in una delle lingue di specializzazione. In ogni caso, la conoscenza di almeno una delle lingue di specializzazione sarà verificata oralmente durante la discussione.

La Commissione di laurea ha la facoltà di aggiungere alla media curricolare fino a un massimo di 6 punti, di cui max 4 si intendono per l'elaborato e max 2 per la conoscenza della lingua straniera. Un ulteriore punto sarà aggiunto nel caso di studenti che si laureino entro l'ultima sessione utile (marzo) del terzo anno di corso. Qualora il punteggio risultante dopo la valutazione della prova finale raggiunga il 109, la commissione avrà la facoltà di elevare a 110 il voto finale. Il punteggio massimo (110) non potrà essere attribuito in presenza di evidenti carenze nella preparazione linguistica.

Per le normative generali relative alle prove finali di tutti i corsi di studio, si veda sopra il Quadro D, punto I. h.

## **I. Elenco degli insegnamenti attivati e dei relativi docenti**

La dicitura 'docente da designare' indica gli insegnamenti a contratto o supplenza con nomina del docente incaricato in data successiva a quella di pubblicazione del presente Manifesto degli studi.

Avvertenza: qui di seguito sono elencati solo gli insegnamenti attivati per il primo anno di corso.

- 56199** Glottologia e linguistica (L-LIN/01) – Prof. R. Caprini, Prof. M. Prandi, Prof. Guido Borghi
- 55878** Informatica (INF/01) – docente da designare
- 55857** Letteratura e cultura angloamericana (L-LIN/11) – Prof. M. Bacigalupo, Prof. G. Ferruggia
- 55858** Letteratura e cultura araba I (L-OR/12) – docente da designare
- 55859** Letteratura e cultura francese I (L-LIN/03) – Prof. I. Merello
- 55860** Letteratura e cultura inglese I (L-LIN/10) – Prof. M. R. Cifarelli (gruppo A-D, e gruppo E-O), Prof. L. Colombino (gruppo P-Z)
- 56247** Letteratura e cultura italiana I (per stranieri) I (6 CFU) (L-FIL-LET/10) – Prof. S. Verdino – materia a scelta per gli studenti stranieri
- 55862** Letteratura e cultura polacca I (L-LIN/21) – Prof. P. Marchesani
- 55863** Letteratura e cultura portoghese I (L-LIN/08) – Prof. A. Di Munno
- 55864** Letteratura e cultura russa I (L-LIN/21) – Prof. S. Dickinson
- 55865** Letteratura e cultura spagnola I (L-LIN/05) – Prof. P. Crovetto
- 55866** Letteratura e cultura tedesca I (L-LIN/13) – Prof. R. De Pol
- 55867** Letteratura italiana (L-FIL-LET/10) – Prof. S. Verdino (gruppo A-D), Prof. F. De Nicola (gruppo E-O), Prof. S. Martini/Prof. L. Surdich (gruppo P-Z)
- 55861** Letterature e culture ispanoamericane (L-LIN/06) – docente da designare
- 55842** Letterature e culture scandinave I (L-LIN715) – Prof. P. Marelli
- 55868** Lingua araba I (L-OR/12) - Prof. L. Ladikoff
- 55869** Lingua francese I (L-LIN/04) - Prof. M. Rossi
- 55870** Lingua inglese I (L-LIN/12) – Prof. C. Broccias (gruppo A-D), Prof. C. Benati (gruppo E-O), docente da designare (gruppo P-Z)
- 56248** Lingua italiana (per stranieri) I – (9 CFU) Prof. J. Visconti – materia opzionale per gli studenti stranieri
- 55871** Lingua polacca I (L-LIN/21) – docente da designare
- 55872** Lingua portoghese I (L-LIN/09) – Prof. A. Di Munno
- 55873** Lingua russa I (L-LIN/21) – L. Skomorochova
- 55874** Lingua spagnola I (L-LIN/07) – Prof. L. de Llera
- 55876** Lingua svedese I (L-LIN/15) – Prof. P. Marelli
- 55877** Lingua tedesca I (L-LIN/14) – Prof. G. Piccardo
- 55879** Storia contemporanea (M-STO/04) – Prof. C. Vangelista (gruppo A-G), Prof. F. Fasce (gruppo H-Z)
- 52567** Storia moderna (M-STO/02) – Prof. G. Assereto (mutazione dalla Facoltà di Lettere)



## Capitolo 2

### **Corso di laurea in Teorie e tecniche della mediazione interlinguistica (classe L-12)**

#### **A. Scheda informativa**

Sede didattica: Genova, P.zza Santa Sabina 2, Via delle Fontane 10, Corso Dogali 1d.

Sito: [http://www.lingue.unige.it/doc\\_cdl/teorietecnicemediazioneinterlinguistica.htm](http://www.lingue.unige.it/doc_cdl/teorietecnicemediazioneinterlinguistica.htm)

Durata: Triennale

Docenti coordinatori: John Douthwaite, Joachim Gerdes, Anna Giaufret, Mara Morelli

Docenti tutor: John Douthwaite, Joachim Gerdes, Anna Giaufret, Stefania Michelucci,

Mara Morelli

#### **B. Requisiti di ammissione**

Per iscriversi al Corso di laurea in Teorie e Tecniche della Mediazione Interlinguistica è necessario essere in possesso di un diploma di scuola secondaria 2° grado o di altro titolo di studio conseguito all'estero riconosciuto idoneo dai competenti organi d'Ateneo.

L'iscrizione al corso di laurea è subordinata al superamento di un esame di ammissione in cui si verificherà la competenza linguistica in inglese e/o le conoscenze linguistiche e culturali in lingua italiana.

Sono richiesti per l'accesso:

- conoscenze e competenze linguistiche pari a un livello B1 del Quadro di riferimento europeo - con verifica all'ingresso, in data 3 settembre - per la lingua inglese.

- conoscenze e competenze linguistiche pari a un livello A2 del Quadro di riferimento europeo per le lingue francese, russo, spagnolo e tedesco.

I test per la verifica delle conoscenze e competenze richieste per tali lingue avranno luogo nel mese di ottobre, in occasione della prima lezione dei relativi corsi. Da questa verifica sono esentati gli studenti in possesso di certificazione linguistica di livello A2 o di livello superiore (vedi sotto).

I test di livello per le lingue francese, russo, spagnolo e tedesco si intendono superati col punteggio di almeno 18/30.

Gli studenti che non abbiano superato i test dovranno seguire le attività di recupero organizzate dalle singole sezioni linguistiche. I risultati conseguiti in tali attività saranno verificati entro la fine del primo anno di corso e da essi dipenderà l'iscrizione al secondo anno.

Gli studenti di madrelingua diversa dall'italiana dovranno attestare con apposita certificazione (vedi sotto), ovvero dimostrare, di possedere una padronanza della lingua italiana di livello B2.

### Certificazioni attestanti il livello linguistico di entrata

	Francese	Spagnolo	Tedesco	Russo	Italiano per stranieri
A2	DELTA A2	/	-Start Deutsch 2 (SD2) -ÖSD-A2 Grundstufe Deutsch (GD)	TBU	/
B1	DELTA B1 DELTA B1-junior Bac International	CIE (DELE)	-Zertifikat Deutsch (ZD) -Deutsches Sprachdiplom (DSD I) -TestDaF (TND 3) - Deutsche Sprachprüfung für den Hochschulzugang (DSH 1)	TRKI-1	CILS CELI PLIDA IT <b>livello B2</b>

Si ricorda che il livello di entrata per le diverse lingue è il seguente:

- B2 per lingua italiana
- B1 per lingua inglese
- A2 per tutte le altre lingue.

Chi possiede certificazioni di livello equivalente o superiore al livello di entrata sarà esentato dalla verifica dei saperi minimi nelle lingue diverse dall'inglese.

### C. Obiettivi formativi e sbocchi occupazionali

Il Corso di laurea in Teorie e tecniche della mediazione interlinguistica si propone di fornire allo studente:

- competenze scritte e orali, in prospettiva di mediazione, di due lingue straniere, oltre l'italiano, nonché una buona conoscenza delle relative culture;
- un addestramento intensivo delle tecniche e delle abilità specifiche della mediazione interlinguistica (traduzione scritta e orale). La competenza traduttiva da sviluppare prevede sottocompetenze specifiche: comunicativa, extralinguistica, di commutazione di codice, strumentale e professionale;
- conoscenze di base nelle discipline giuridiche ed economiche attinenti alle attività del terziario.

A tal fine lo studio delle lingue e delle relative letterature/culture è integrato dagli insegnamenti di Linguistica generale, Linguistica italiana e Teoria e tecnica della traduzione e interpretazione, nonché da discipline storico/geografiche, giuridiche ed economiche, atte a fornire al laureato competenze professionalizzanti. Il Corso di laurea prepara il laureato allo svolgimento di mansioni di mediazione interlinguistica in vari ambiti e settori quali aziende, terziario, turismo, ecc.

Il Corso di laurea prepara inoltre il laureato alla prosecuzione degli studi nei Corsi di laurea magistrale LM-38 Comunicazione Internazionale e LM-94 Traduzione specialistica e Interpretariato.

### D. Piano di studio

Il piano di studio si compila annualmente, seguendo di norma le indicazioni del piano di studio orientativo. Nell'anno accademico 2009-2010 è attivo solo il primo anno di corso. Le indicazioni relative al secondo anno e al terzo anno vengono quindi incluse a

mero titolo informativo. **NB: l'abbinamento tedesco-spagnolo non è consentito nell'anno accademico 2009-10.**

### 1° ANNO

Insegnamento	Crediti
Lingua e traduzione A (base) (1)	12
Lingua e traduzione B (base) (1)	12
Letteratura e cultura A (base) (2)	6
Letteratura e cultura B (base) (2)	6
Letteratura italiana contemporanea (base)	9
Geografia o Storia contemporanea (affini)	6
Glottologia e linguistica (base)	9
Idoneità informatica (altre)	3
<b>Totale crediti</b>	<b>63</b>

(1) Lingua e traduzione francese I, Lingua e traduzione spagnola I, Lingua e traduzione inglese I, Lingua e traduzione tedesca I, Lingua e traduzione russa I.

(2) Letteratura e cultura francese, Letteratura e cultura spagnola, Letteratura e cultura ispanoamericana, Letteratura e cultura angloamericana, Letteratura e cultura tedesca, Letteratura e cultura russa.

### 2° ANNO

Insegnamento	Crediti
Lingua e traduzione A (caratterizzanti)	12
Lingua e traduzione B (caratterizzanti)	12
Letteratura e cultura A (base)	6
Letteratura e cultura B (base)	6
Teoria e tecnica della traduzione (base)	6
Linguistica italiana (con Laboratorio di scrittura) (base)	12
Discipline giuridiche (affini) (1)	6
<b>Totale crediti</b>	<b>60</b>

(1) Diritto commerciale, Diritto dell'Unione Europea, International Financial Institutions.

### 3° ANNO

Insegnamento	Crediti
Lingua e traduzione A (caratterizzanti)	12
Lingua e traduzione B (caratterizzanti)	12
Discipline economiche (affini) (1)	6
A scelta libera	12
Semestre all'estero (altre)	9
Prova finale	6
<b>Totale crediti</b>	<b>57</b>

(1) Economia del Territorio, Economia e politica dello sviluppo, Economia aziendale, Economia e gestione delle imprese turistiche.

#### **E. Norme relative alla frequenza**

Gli iscritti al Corso di Laurea di Teorie e Tecniche della Mediazione Interlinguistica non dovranno superare la quota globale di assenze stabilita annualmente dal Consiglio, di norma pari al 40% delle esercitazioni impartite per ogni lingua di specializzazione.

Per gli insegnamenti non linguistici, gli studenti che per giustificati motivi prevedono di non poter frequentare almeno il 50% delle lezioni di ogni singolo corso sono tenuti a concordare con il docente un programma integrativo all'inizio dell'anno.

Durante il quinto semestre, è obbligatorio un soggiorno all'estero in cui lo studente possa frequentare corsi universitari analoghi e/o svolgere attività di traduttore e/o interprete presso qualificati Enti pubblici o privati operanti nei settori specifici indicati dalla Facoltà. Il soggiorno all'estero dedicato alla frequenza di corsi universitari è riconosciuto, ai fini dell'acquisizione dei crediti formativi universitari previsti per tale soggiorno (9 CFU di attività "altre") solo se lo studente ha sostenuto almeno un esame con esito positivo presso l'università ospitante.

#### **F. Propedeuticità di frequenza e di esame**

Si consiglia di frequentare gli insegnamenti e sostenere gli esami tenendo conto degli anni di corso in cui gli stessi sono inseriti nel piano degli studi orientativo.

Tra gli esami dei singoli anni esiste un rapporto di propedeuticità. Questo significa che non è possibile sostenere l'esame di un determinato anno (modulo teorico, prove scritte e prove orali) senza aver superato quello dell'anno precedente. Il voto di ogni singola prova resterà valido per quattro sessioni a partire dalla data in cui è stata superata la prima prova.

#### **G. Prova finale**

Il diploma di laurea in Teorie e Tecniche della Mediazione Interlinguistica si consegue al termine del triennio di studi, mediante il superamento di una prova finale consistente in un elaborato scritto. La discussione si svolge parte in italiano e parte nelle due lingue di specializzazione del laureando.

##### Tipologia della prova

L'elaborato finale può consistere:

- a) in una traduzione (di circa 15 cartelle) da/in una delle lingue di specializzazione (corredata da un commento teorico-metodologico e da una sintetica introduzione);
- b) in un glossario di circa 40 termini le cui schede riguardino una o entrambe le lingue di specializzazione e la lingua italiana, preceduto o seguito da un commento teorico-metodologico;
- c) un lavoro nell'ambito della linguistica teorica correlata alla teoria della traduzione e della mediazione orale.

Il candidato dovrà inoltre presentare 3 schede terminologiche (2 nella lingua di specializzazione non oggetto dell'elaborato finale e 1 in italiano) a incremento del sito terminologico di Facoltà sul linguaggio dell'enologia.

Per determinare il voto finale la Commissione terrà conto della media degli esami di profitto, e avrà facoltà di aggiungervi un massimo di 7 punti su 110 (di cui 5 per

l'elaborato e 2 per la competenza linguistica). Tale punteggio aggiuntivo sarà attribuito valutando il curriculum degli studi, l'elaborato finale, la discussione, le capacità linguistiche dei candidati e il tempo impiegato per concludere gli studi. Un ulteriore punto sarà aggiunto nel caso di studenti che si laureino entro l'ultima sessione utile (marzo) del terzo anno di corso. Qualora il punteggio risultante dopo la valutazione della prova raggiunga il 109, la commissione avrà la facoltà di elevare a 110 il voto finale. Il punteggio massimo (110) non potrà essere attribuito in presenza di evidenti carenze nella preparazione linguistica.

#### **H. Elenco degli insegnamenti attivati e dei relativi docenti**

La dicitura 'docente da designare' indica gli insegnamenti a contratto o supplenza con nomina del docente incaricato in data successiva a quella di pubblicazione del presente Manifesto degli studi.

Avvertenza: Qui di seguito sono elencati solo gli insegnamenti attivati per il primo anno di corso.

- 55898** Geografia umana (M-GGR/01) – Prof. G. Rocca
- 56199** Glottologia e linguistica (L-LIN/01) – Prof. R. Caprini, Prof. M. Prandi, Prof. G. Borghi
- 55899** Idoneità informatica (INF/01) – docente da designare
- 55891** Letteratura e cultura angloamericana I (L-LIN/11) – Prof. M. Bacigalupo
- 55892** Letteratura e cultura francese I (L-LIN/03) – Prof. I. Merello
- 55894** Letteratura e cultura russa I (L-LIN/21) – docente da designare
- 55895** Letteratura e cultura spagnola I (L-LIN/05) – Prof. P. Crovetto
- 55896** Letteratura e cultura tedesca I (L-LIN/13) – Prof. R. De Pol
- 55897** Letteratura italiana contemporanea (L-FIL-LET/11) – Prof. F. De Nicola
- 55893** Letterature e culture ispanoamericane (L-LIN/06) – docente da designare
- 55886** Lingua e traduzione francese I (L-LIN/04) – Prof. M. Rossi
- 55887** Lingua e traduzione inglese I (L-LIN/12) – Prof. J. Douthwaite
- 55888** Lingua e traduzione russa I (L-LIN/21) – L. Salmon
- 55889** Lingua e traduzione spagnola I (L-LIN/07) – Prof. A.L. de Hériz
- 55890** Lingua e traduzione tedesca I (L-LIN/14) – Prof. G. Piccardo
- 55879** Storia contemporanea (M-STO/04) – Prof. C. Vangelista (gruppo A-G), Prof. F. Fasce (gruppo H-Z)

## Capitolo 3

### **Corso di Laurea Magistrale in Lingue e culture moderne per la comunicazione internazionale (classe LM-38)**

#### **A. Scheda informativa**

Sede didattica: Genova, P.zza Santa Sabina 2, Via delle Fontane 10, Corso Dogali 1d.

Sito Web: [http://www.lingue.unige.it/doc\\_cdl/linguecomunicazioneinternazionale.htm](http://www.lingue.unige.it/doc_cdl/linguecomunicazioneinternazionale.htm)

Durata: Biennale

Docenti coordinatori: Claudio Ferrari, Giuseppe Rocca, Micaela Rossi

Docenti tutor: Claudio Ferrari, Giuseppe Rocca, Micaela Rossi, Marco Succio

#### **B. Procedure di ammissione**

- Sono ammessi al corso di LM in *Lingue e culture moderne per la comunicazione internazionale* i laureati delle classi L-11 e L-12 (ex-DM 270), delle classi 3 e 11 (ex-DM 509), dei vecchi quadrienni delle lauree in Lingue e letterature straniere (moderne), e gli studenti in possesso di lauree equipollenti conseguite presso università straniere, la cui carriera attesti lo studio articolato su un triennio (per un totale minimo di 18 CFU) di almeno una delle seguenti lingue: Francese, Inglese, Spagnolo, Svedese, Polacco, Russo, Tedesco,
- Sono ammessi inoltre i laureati di altre classi (del nuovo ordinamento ex-DM 270, di quello previgente ex-DM 509, delle vecchie lauree quadriennali e di Università estere), che abbiano acquisito complessivamente almeno 60 CFU nei settori scientifico disciplinari delle discipline economiche (SECS-P/\*\*\*), geografiche (M-GRR/\*\*\*), giuridiche (IUS/\*\*\*), sociologiche (SPS/\*\*\*), storiche (M-STO/\*\*\*), antropologiche (M-DEA/01), delle letterature e delle lingue straniere (L-LIN/03 e seguenti), e che possano attestare con apposite certificazioni internazionali (vedi sotto) o dimostrare, superando una apposita prova, competenze linguistiche pari al livello C 1 in almeno una delle seguenti lingue: Francese, Inglese, Spagnolo, Polacco, Russo, Tedesco. Analogamente, gli studenti di madrelingua diversa dall'italiano che non siano in possesso di un diploma di laurea conseguito in Italia dovranno attestare con apposita certificazione (vedi sotto), o dimostrare, superando una apposita prova, di possedere competenze di lingua italiana a livello C1. Le prove del possesso delle competenze linguistiche (per la lingua italiana così come per le lingue straniere) precederanno in ogni caso l'iscrizione al corso e verranno allestite appositamente dalle sezioni linguistiche interessate, su richiesta degli studenti interessati che dovranno presentare apposita istanza al Presidente del Corso di Studio.

### Certificazioni attestanti il livello linguistico di entrata

	Francese	Inglese	Spagnolo	Tedesco	Russo	Italiano per stranieri
<b>C1</b>	DALF C1	CAE – Certificate in Advanced English CPE – Certificate of Proficiency in English	DSE (DELE)	-Deutsches Sprachdiplom (DSD II) -Goethe-Zertifikat C1 / Zentrale Mittelstufen- prüfung (ZMP) -Prüfung Wirtschaftsdeutsch International (PWD) -TestDaF (TND 5) - Deutsche Sprachprüfung für den Hochschulzugang (DSH 3) - ÖSD-Prüfung Mittelstufe Deutsch (ZM) -ÖSD-Prüfung Oberstufe Deutsch (OD)	TRKI-3	CILS CELI PLIDA IT <b>livello C1</b>

### C. Verifica dei saperi acquisiti

Sono ammessi senza verifica dei saperi acquisiti tutti i laureati delle classi L-11 e L-12 (ex-DM 270) e delle classi 3 e 11 (ex-DM 509) che abbiano i requisiti curricolari previsti e con un voto di laurea di almeno 102/110. In tutti gli altri casi, la verifica consisterà in un colloquio che accerterà le competenze linguistiche e disciplinari. Il colloquio avverrà con un docente incaricato dal Consiglio di Corso di Studio, a seconda delle lingue di studio dello studente. I tempi, i luoghi e i nominativi dei docenti incaricati di questa procedura verranno resi noti sul sito della Facoltà, [www.lingue.unige.it](http://www.lingue.unige.it) (si consiglia di consultare al proposito le bacheche on-line del Manager Didattico e del Servizio Orientamento).

Al termine del colloquio verrà espresso un giudizio di idoneità/non idoneità. In caso di non idoneità allo studente verranno assegnate attività formative aggiuntive, personalizzate a seconda delle carenze emerse e intese ad affiancare uno o più degli insegnamenti curricolari previsti. Tali attività dovranno essere svolte durante il primo anno di corso; la verifica potrà avvenire congiuntamente alla/e prova/e di esame degli insegnamenti curricolari in relazione ai quali è stato individuato il debito, oppure separatamente – ma in ogni caso entro il primo anno di corso.

### D. Obiettivi formativi e sbocchi occupazionali

Il corso di LM si articola in due *curricula*:

- Comunicazione internazionale
- Turismo culturale

Entrambi si pongono l'obiettivo di perfezionare le competenze linguistiche e culturali degli studenti ammessi, relativamente ad almeno una lingua di studio, e di approfondire le conoscenze dello studente nel campo della riflessione sulla lingua, e dell'informatica in ambiti di applicazione significativi. A queste attività formative comuni se ne affiancano altre specifiche di ciascun curriculum.

- Il curriculum in *Comunicazione internazionale* guida lo studente al conseguimento di specifiche competenze relative all'ambito dei servizi alle imprese, degli enti pubblici, delle organizzazioni internazionali, e della promozione delle risorse del territorio. La preparazione interdisciplinare (discipline economiche e giuridiche, ma anche antropologiche e culturali) mira a formare un laureato magistrale in lingue moderne flessibile e capace di proporsi come mediatore tra realtà sociali e produttive diverse, in ragione non solo delle competenze linguistiche ma anche di una sensibilità alle problematiche legate ai processi di sviluppo e integrazione economica sociale e culturale. Essa predispone all'impiego in aziende pubbliche e private nei settori commerciale, marketing, risorse umane e nello staff di direzione in special modo nei settori del comparto logistico e nelle aziende nazionali e internazionali più coinvolte nei processi di globalizzazione dell'economia.
- Il curriculum in *Turismo culturale* guida lo studente al conseguimento di competenze che riguardano più specificamente, la gestione delle risorse turistiche e dell'organizzazione degli eventi culturali a forte valenza turistica. Anche in questo caso, la formazione interdisciplinare – con apporti che vanno dalle discipline economiche e geografiche, a quelle storiche e storico artistiche – mira a formare un laureato magistrale in lingue moderne flessibile e capace di trovare una sua collocazione professionale in aziende pubbliche e private attive nel settore della produzione e diffusione di cultura, in quelle del crescente settore dell'*edutainment*, e nel complesso settore turistico in generale, con particolare riferimento ai settori della pianificazione, direzione e commercializzazione.

#### E. Piani di studio

Il piano di studio si compila annualmente, seguendo di norma le indicazioni del piano di studio orientativo predisposto per ciascun curriculum. Nell'anno accademico 2009-2010 è attivo solo il primo anno di corso di entrambi i *curricula*. Le indicazioni relative al secondo anno vengono quindi incluse a mero titolo informativo.

#### Curriculum Comunicazione internazionale

##### 1° ANNO

Insegnamento	Crediti
Lingua A (caratterizzanti) (1)	9
Lingua B (caratterizzanti) (1)	9
Letteratura e cultura A (affini) (2)	6
Letteratura e cultura B (affini) (2)	6
Discipline antropologiche, o Sociologiche (caratterizzanti) o Psicologia sociale (affini) (3)	6
Discipline economiche (caratterizzanti) (4)	9
Discipline della Linguistica (5)	6
Tirocinio o Terza lingua straniera (altre)	6
<b>Totale crediti</b>	<b>57</b>



(1) Lingua francese I LM, Lingua inglese I LM, Lingua polacca I LM, Lingua russa I LM, Lingua spagnola I LM, Lingua svedese I LM, Lingua tedesca I LM.

(2) Letteratura e cultura francese LM, Letteratura e cultura inglese LM, Letteratura e cultura angloamericana (mutazione dal triennio), Letteratura e cultura polacca LM (mutazione dal triennio), Letteratura e cultura russa LM, Letteratura e cultura spagnola LM, Letteratura e cultura tedesca LM, Letterature e culture ispanoamericane (corso dal triennio), Letterature e culture scandinave LM (mutazione dal triennio).

(3) Antropologia del meticciato (Prof. B. Barba) o Etnologia delle Americhe (Prof. L. Faldini) (mutazione dalla Facoltà di Lettere, LM Antropologia culturale ed Etnologia) o Storia della America Latina (Prof. C. Vangelista) o Storia dell'America del Nord (Prof. F. Fasce – mutazione dalla Facoltà di Lettere) o Fonti per la storia delle Americhe (Prof. C. Vangelista, mutazione dalla Facoltà di Lettere) o Psicologia sociale (Prof. L. Migliorini, mutazione Facoltà di Scienze della Formazione).

(4) Economia dei Trasporti (Prof. C. Ferrari – mutazione Facoltà di Economia), oppure – per gli studenti che non lo abbiano già inserito nel piano di studi del triennio – Economia e politica dello sviluppo (Prof. C. Ferrari e docente da designare).

5) Glottologia (Prof. R. Caprini) o Linguistica applicata (Prof. M. Prandi) o Linguistica Italiana (Prof. L. Coveri e M. Manfredini).

## 2° ANNO

Insegnamento	Crediti
Lingua A (caratterizzanti)	9
Lingua B (caratterizzanti)	9
Discipline della Linguistica, della Semiotica o dell'Informatica (caratterizzanti)	6
Discipline giuridiche (affini)	6
Scelta libera [1 o 2 esami]	12
Prova finale	21
<b>Totale crediti</b>	<b>63</b>

## Curriculum Turismo culturale

### 1° ANNO

Insegnamento	Crediti
Lingua A (caratterizzanti) (1)	9
Lingua B (caratterizzanti) (1)	9
Discipline storico artistiche (affini) (2)	12 (6+6)
Discipline della Linguistica (caratterizzanti) (3)	6
Geografia dell'America del Nord (caratterizzanti)	9
Economia dell'industria culturale (caratterizzanti)	6
Tirocinio o Terza lingua straniera (altre)	6
<b>Totale crediti</b>	<b>57</b>

(1) Lingua francese I LM, Lingua inglese I LM, Lingua polacca I LM, Lingua russa I LM, Lingua spagnola I LM, Lingua svedese I LM, Lingua tedesca I LM.

(2) Storia dell'arte moderna (L-ART/02) e/o Storia dell'arte della Liguria in età moderna (L-ART/02) (mutazione dalla Facoltà di Lettere). Compatibilmente con l'organizzazione didattica della Facoltà di Lettere lo studente potrà scegliere di destinare tutti i 12 CFU a una delle due discipline, oppure 6 CFU a una e 6 CFU all'altra.

(3) Glottologia (Prof. R. Caprini) oppure Linguistica applicata (Prof. M. Prandi) o Linguistica Italiana (Proff. L. Coveri e M. Manfredini).

## 2° ANNO

Insegnamento	Crediti
Lingua A (caratterizzanti)	9
Lingua B (caratterizzanti)	9
Discipline della Linguistica, della Semiotica o dell'Informatica (caratterizzanti)	6
Legislazione dei beni culturali e del turismo (affini)	6
Scelta libera [1 o 2 esami]	12
Prova finale	21
<b>Totale crediti</b>	<b>63</b>

### F. Norme relative alla frequenza

Gli iscritti che per giustificati motivi prevedano di non poter frequentare almeno il 50% delle lezioni di ogni singolo insegnamento sono tenuti a contattare il docente all'inizio delle lezioni onde concordare il programma di esame. A tale fine si consiglia allo studente di partecipare alla presentazione del corso che di norma si svolge in occasione della prima lezione.

### G. Propedeuticità di frequenza e di esame

Gli esami di Lingua straniera del primo anno sono propedeutici agli esami di Lingua straniera del secondo. Per il resto, salvo diversa indicazione all'atto dell'ammissione, è consigliato frequentare gli insegnamenti e sostenere gli esami tenendo conto degli anni di corso in cui gli stessi sono inseriti nel piano di studi orientativo. Si sottolinea che, in ogni caso, nell'anno accademico 2009-2010 non sono attivati gli insegnamenti del secondo anno – pertanto potranno essere eventualmente anticipati sul primo anno di corso solo quegli insegnamenti che siano mutuati da altri corsi di studio.

### H. Attività altre

Lo studente iscritto a questo corso di laurea magistrale ha a disposizione 6 crediti per le attività "altre". Fortemente consigliato, per entrambi i *curricula*, è lo studio di una terza lingua. Gli studenti che non abbiano optato per un tirocinio nel corso del triennio sono tenuti a colmare questa lacuna nel biennio magistrale. Per le modalità di acquisizione dei crediti destinati alle "attività altre" esterne alla Facoltà, la commissione che si occupa del loro riconoscimento, ecc. vedi sopra Quadro D.I.e del presente Manifesto. Si sottolinea che le 'attività altre' – qualora non si intendano coperte da un

esame di 'terza lingua' – possono essere acquisite in qualsiasi momento nel corso del biennio magistrale.

### **I. Prova finale**

Acquisiti i necessari 99 crediti, lo studente è ammesso a sostenere la prova finale per il conseguimento del titolo di studio. Essa consiste nella discussione dinnanzi a una commissione di un elaborato scritto, avente caratteristiche di originalità e comporta l'acquisizione di 21 CFU. L'argomento dovrà essere scelto nell'ambito di uno degli insegnamenti attivati nel Corso di Studio magistrale, e sarà concordato con un docente che, con funzione di relatore, guiderà lo studente nella stesura della tesi. La tesi potrà essere scritta in italiano o, con il consenso di relatore e correlatore, in una delle lingue di specializzazione. In ogni caso, un *abstract* o parte della tesi saranno redatti in una delle lingue di specializzazione, la cui conoscenza sarà altresì verificata oralmente durante la discussione.

La Commissione di laurea ha la facoltà di aggiungere alla media curricolare fino a un massimo di 8 punti. Qualora il punteggio risultante dopo la valutazione della prova finale raggiunga il 109, la commissione potrà elevare a 110 il voto finale. Il punteggio massimo (110) non potrà essere attribuito in presenza di evidenti carenze nella preparazione linguistica.

Per le normative generali relative alle prove finali di tutti i corsi di studio, si veda sopra il Quadro D, punto I.h.

### **J. Elenco degli insegnamenti attivati e dei relativi docenti**

La dicitura 'docente da designare' indica gli insegnamenti a contratto o supplenza con nomina del docente incaricato in data successiva a quella di pubblicazione del presente manifesto.

Avvertenza: qui di seguito sono elencati solo gli insegnamenti attivati per il primo anno di corso.

- 53330** Antropologia del meticciato (M-DEA/01) – Prof. B. Barba (mutuazione dalla Facoltà di Lettere)
- 55955** Economia dell'industria culturale (SECS-P/06) – Prof. C. Ferrari
- 44862** Economia dei trasporti (SECS-P/06) – Prof. C. Ferrari (mutazione dalla Facoltà di Economia)
- 55917** Economia e politica dello sviluppo (SECS-P/06) – Prof. C. Ferrari e docente da designare (mutuazione dal triennio)
- 53328** Etnologia delle Americhe (M-DEA/01) – Prof. L. Faldini (mutuazione dalla Facoltà di Lettere)
- 55954** Geografia dell'America del Nord (M-GGR/01) – Prof. G. Rocca
- 55941** Glottologia LM (L-LIN/01) – Prof. R. Caprini
- 55857** Letteratura e cultura angloamericana (L-LIN/11) – Prof. M. Bacigalupo, Prof. G. Ferruggia (corso dal triennio)
- 55929** Letteratura e cultura francese LM (L-LIN/03) – Prof. E. Bricco
- 55930** Letteratura e cultura inglese LM (L-LIN/10) – Prof. G. Sertoli (mutuazione da Letteratura inglese LM)

- 55931** Letteratura e cultura polacca LM (L-LIN/21) – Prof. P. Marchesani (mutazione dal triennio)
- 55932** Letteratura e cultura russa LM (L-LIN/21) – Prof. G. Revelli
- 55933** Letteratura e cultura spagnola LM (L-LIN/05) – Prof. M. Succio (mutazione da Letteratura spagnola LM)
- 55936** Letteratura e cultura tedesca LM (L-LIN/13) – Prof. L. Giavotto (mutazione dal triennio)
- 56289** Letteratura tedesca medievale (L-LIN/13) – Prof. De Pol
- 55861** Letterature e culture ispanoamericane (L-LIN/06) – docente da designare (corso del triennio)
- 55934** Letterature e culture scandinave LM (L-LIN/15) – Prof. P. Marelli (mutazione dal triennio)
- 55919** Lingua francese I LM (L-LIN/04) - Prof. M. Rossi
- 55920** Lingua inglese I LM (L-LIN/12) – Prof. C. Broccias
- 55923** Lingua polacca I LM (L-LIN/21) – Prof. P. Marchesani
- 55925** Lingua russa I LM (L-LIN/21) – L. Skomorochova
- 55926** Lingua spagnola I LM (L-LIN/07) – Prof. M. Porciello
- 55927** Lingua svedese I LM (L-LIN/15) – Prof. P. Marelli
- 55928** Lingua tedesca I LM (L-LIN/14) – Prof. M. Bürger
- 55944** Linguistica applicata (L-LIN/01) – Prof. M. Prandi
- 56244** Linguistica italiana (L-FIL-LET/12) – Prof. L. Coveri, Prof. M. Manfredini
- 55981** Psicologia sociale (M-PSI/05) – Prof. L. Migliorini (mutuazione dalla Facoltà di Scienze della Formazione)
- 52840** Storia dell'America del Nord (SPS/05) – Prof. F. Fasce (mutazione dalla Facoltà di Lettere)
- 55938** Storia dell'America Latina (SPS/05) – Prof. C. Vangelista
- 53054** Storia dell'arte moderna (L-ART/02) – Prof. L. Magnani, mutuazione dalla Facoltà di Lettere
- 53054** Storia della Liguria in età moderna (L-ART/02) – Prof. L. Stagno, mutuazione dalla Facoltà di Lettere

**Inoltre:**

- 55952** Altre attività
- 55950** Tirocinio
- 55951** Ulteriori conoscenze linguistiche

## Capitolo 4

### **Corso di Laurea Magistrale in Traduzione e Interpretariato (classe LM-94)**

#### **A. Scheda informativa**

Sede didattica: Genova, P.zza Santa Sabina 2, Via delle Fontane 10, Corso Dogali 1d.

Sito Web: [http://www.lingue.unige.it/doc\\_cdl/traduzioneinterpretariato.htm](http://www.lingue.unige.it/doc_cdl/traduzioneinterpretariato.htm)

Durata: Biennale

Docenti coordinatori: Giuseppina Piccardo, Laura Salmon, Jacqueline Visconti

Docenti tutor: Giuseppina Piccardo, Michele Prandi, Laura Salmon, Jacqueline Visconti

#### **B. Procedure di ammissione**

Sono ammessi al corso di LM in *Traduzione e Interpretariato* i laureati delle classi L-11 e L-12 (ex-DM 270), delle classi 3 e 11 (ex-DM 509), dei vecchi quadrienni delle lauree in Lingue e letterature straniere (moderne), e gli studenti in possesso di lauree equipollenti conseguite presso università straniere, la cui carriera attestati lo studio articolato su un triennio (per un totale minimo di 18 CFU) di due lingue attive sul corso di Laurea Magistrale (Francese, Inglese, Spagnolo, Russo, Tedesco).

Sono ammessi inoltre i laureati di altre classi (del nuovo ordinamento ex-DM 270, di quello previgente ex-DM 509, delle vecchie lauree quadriennali e di Università estere), che abbiano acquisito complessivamente almeno 60 CFU nei settori scientifico disciplinari delle discipline economiche (SECS-P/\*\*\*), giuridiche (IUS/\*\*\*), storico/geografiche (M-STO/\*\*\* e M-GGR/\*\*\*), di scienze del linguaggio e di scienze glottodidattiche (L-LIN/01, L-LIN/02, L-FIL-LET/12, M-FIL/05, SPS/08), delle letterature e delle lingue straniere (L-LIN/03 e seguenti) e della letteratura italiana (L-FIL-LET/10/11), e che possano attestare con apposite certificazioni internazionali (vedi sotto) o dimostrare superando una apposita prova competenze linguistiche pari al livello C1 nelle due lingue di specializzazione scelte. Analogamente, gli studenti di madrelingua diversa dall'italiano, che non siano in possesso di un diploma di laurea conseguito in Italia, dovranno attestare con apposita certificazione, o dimostrare superando una apposita prova (vedi sotto), di possedere competenze di lingua italiana a livello C1. Le prove del possesso delle competenze linguistiche (per la lingua italiana così come per le lingue straniere) precederanno in ogni caso l'iscrizione al corso e verranno allestite appositamente dalle sezioni linguistiche interessate (su richiesta dell'interessato, che dovrà presentare istanza al Presidente del CCL).

### Certificazioni attestanti il livello linguistico di entrata

	Francese	Inglese	Spagnolo	Tedesco	Russo	Italiano per stranieri
<b>C1</b>	DALF C1	CAE – Certificate in Advanced English CPE – Certificate of Proficiency in English	DSE (DELE)	-Deutsches Sprachdiplom (DSD II) -Goethe-Zertifikat C1 / Zentrale Mittelstufenprüfung (ZMP) -Prüfung Wirtschaftsdeutsch International (PWD) -TestDaF (TND 5) - Deutsche Sprachprüfung für den Hochschulzugang (DSH 3) - ÖSD-Prüfung Mittelstufe Deutsch (ZM) -ÖSD-Prüfung Oberstufe Deutsch (OD)	TRKI-3	CILS CELI PLIDA IT <b>livello C1</b>

#### C. Verifica dei saperi acquisiti

La verifica consisterà in una prova volta ad accertare le competenze linguistiche e disciplinari. I tempi, i luoghi e i nominativi dei docenti incaricati di questa procedura verranno resi noti sul sito della Facoltà, [www.lingue.unige.it](http://www.lingue.unige.it) (si consiglia di consultare al proposito le bacheche on-line del Manager Didattico e del Servizio Orientamento). Verrà espresso quindi un giudizio di idoneità/non idoneità. In caso di non idoneità allo studente verranno assegnate attività formative aggiuntive, personalizzate a seconda delle carenze emerse e intese ad affiancare uno o più degli insegnamenti curriculari previsti. Tali attività dovranno essere svolte durante il primo anno di corso; la verifica potrà avvenire congiuntamente alla/e prova/e di esame degli insegnamenti curriculari in relazione ai quali è stato individuato il debito, oppure separatamente – ma in ogni caso entro il primo anno di corso.

#### D. Obiettivi formativi e sbocchi occupazionali

Il corso di Laurea Magistrale in *Traduzione e Interpretariato* si propone di formare figure di alta professionalità nel campo della traduzione specializzata e dell'interpretariato. I contenuti didattici saranno orientati non solo all'affinamento delle tecniche traduttive e al consolidamento delle competenze interpretative ed espressive, ma anche all'approfondimento della lessicografia e della terminologia specialistica nonché all'acquisizione delle tecniche di documentazione, redazione e revisione del testo. In considerazione dell'importanza che hanno assunto oggi le nuove tecnologie del lavoro a distanza e in particolare del peso che esse hanno nella professione soprattutto del traduttore, ma anche dell'interprete, il corso si propone di promuovere l'attitudine al lavoro di gruppo in rete, simulando le reali condizioni della professione. Il corso si propone altresì di sviluppare le abilità necessarie a utilizzare gli strumenti

multimediali per la traduzione assistita e per l'interpretariato (Laboratori informatici e linguistici). Inoltre per quello che riguarda l'interpretariato saranno esercitate tecniche di approfondimento dell'interpretazione dialogica e tecniche di base dell'interpretazione di conferenza.

#### E. Piano di studio

La dicitura 'docente da designare' indica gli insegnamenti a contratto o supplenza con nomina del docente incaricato in data successiva a quella di pubblicazione del presente manifesto.

#### 1° ANNO

Insegnamento	Crediti
Lingua e traduzione A (caratterizzanti) (1)	12
Lingua e traduzione B (caratterizzanti) (1)	12
Linguistica italiana oppure Linguistica applicata (caratterizzanti)	6
Linguistica delle lingua A o B (caratterizzanti) (2)	6
Discipline economiche (affini) (3)	6
Informatica (caratterizzanti) (4)	6
Laboratorio di Teoria e tecnica della traduzione (caratterizzanti)	6
Tirocinio o altro (altre) (5)	6
<b>Totale crediti</b>	<b>60</b>

(1) Lingua e traduzione francese I LM, Lingua e traduzione spagnola I LM, Lingua e traduzione inglese I LM, Lingua e traduzione tedesca I LM, Lingua e traduzione russa I LM. I Corsi di Lingua e traduzione comprenderanno esercitazioni su Linguaggi tecnico-scientifici, Linguaggio economico, Linguaggi giuridico-istituzionali, Terminologia/Lessicografia e Tecniche di Revisione testuale e un modulo di interpretazione.

(2) Linguistica francese, Linguistica spagnola, Linguistica inglese, Linguistica tedesca, Linguistica russa.

(3) Economia dell'industria culturale o Economia dei Trasporti oppure – per gli studenti che non le abbiano già inserite nel piano di studi del triennio – Economia e politica dello sviluppo o Economia e gestione delle imprese turistiche.

(4) Informatica (modulo avanzato) (INF/01) o (solo per chi ha già inserito nel piano di studi del triennio un modulo avanzato di Informatica) Editoria, multimedialità e lingue.

(5) Nel I o nel II anno a discrezione dello studente.

#### 2° ANNO

Insegnamento	Crediti
Lingua e traduzione A (caratterizzanti) (1)	12
Lingua e traduzione B (caratterizzanti) (1)	12
Discipline giuridiche (affini) (2)	6

A scelta libera	9
Prova finale	21
<b>Totale crediti</b>	<b>60</b>

(1) Lingua e traduzione francese I LM, Lingua e traduzione spagnola I LM, Lingua e traduzione inglese I LM, Lingua e traduzione tedesca I LM, Lingua e traduzione russa I LM. I Corsi di Lingua e traduzione comprenderanno esercitazioni su Linguaggi tecnico-scientifici, Linguaggio economico, Linguaggi giuridico-istituzionali, Terminologia/Lessicografia e Tecniche di Revisione testuale e un modulo di interpretazione.

(2) Sistemi giuridici comparati oppure – per gli studenti che non li abbiano già inseriti nel piano di studi del triennio – Diritto commerciale (IUS/04), International Financial Institutions (IUS/13) o Diritto dell'Unione Europea (IUS/14).

#### **F. Norme relative alla frequenza**

Le attività didattiche possono essere svolte in modalità presenziale, non presenziale, *blended*, *on line*, a scansione annuale o semestrale, secondo quanto previsto per i singoli insegnamenti nell'ambito dell'organizzazione didattica della Facoltà di Lingue e Letterature straniere.

Gli iscritti che per giustificati motivi prevedano di non poter frequentare almeno il 50% delle lezioni di ogni singolo insegnamento sono tenuti a contattare il docente all'inizio delle lezioni onde concordare il programma di esame. A tale fine si consiglia allo studente di partecipare alla presentazione del corso che di norma si svolge in occasione della prima lezione.

#### **G. Propedeuticità di frequenza e di esame**

Salvo diversa indicazione all'atto dell'ammissione, è consigliato frequentare gli insegnamenti e sostenere gli esami tenendo conto degli anni di corso in cui gli stessi sono inseriti nel piano di studi orientativo. Si sottolinea che, in ogni caso, nell'anno accademico 2009-2010 non sono attivati gli insegnamenti del secondo anno – pertanto potranno essere eventualmente anticipati sul primo anno di corso solo quegli insegnamenti che siano mutuati da altri corsi di studio.

#### **H. Attività altre**

Lo studente iscritto a questo corso di laurea specialistica ha a disposizione 6 crediti per le attività "altre". È fortemente consigliato un tirocinio o un soggiorno all'estero.

Per le modalità di acquisizione dei crediti destinati alle "attività altre" esterne alla Facoltà, la commissione che si occupa del loro riconoscimento, ecc. vedi sopra Quadro D.I.e del presente Manifesto. Si sottolinea che le 'attività altre' possono essere acquisite in qualsiasi momento nel corso del biennio magistrale.

#### **I. Prova finale**

Acquisiti i necessari 99 crediti, lo studente è ammesso a sostenere la prova finale per il conseguimento del titolo di studio. Essa consiste nella discussione - in italiano e nelle due lingue di specializzazione dinnanzi a una commissione di un elaborato scritto.

##### Tipologia della prova

L'elaborato finale può consistere:



a) nella Traduzione di un testo tecnico o scientifico altamente specialistico da una delle due lingue di specializzazione con l'indicazione dei glossari specialistici e delle fonti orali e scritte utilizzati. Il testo di partenza dovrà essere di non meno di 30 cartelle. Per quanto riguarda l'altra lingua di specializzazione, gli studenti dovranno redigere un glossario trilingue (italiano+2 lingue specializzazione) di 5 schede per ogni lingua nel campo prescelto per l'elaborato nella prima lingua o in un campo concordato con il proprio relatore.

b) in un glossario bilingue che dovrà contenere non meno di 80 termini in almeno 2 lingue (l'italiano e una delle lingue di specializzazione), estratti da corpora scritti o orali di una terminologia specialistica per la quale si sia verificata carenza di strumenti bilingui e dovrà essere corredato dalla traduzione di un testo tecnico (selezionato tra documenti pubblicati o utilizzati in azienda/fabbrica sulla base della terminologia di lavoro prescelta).

Lo studente dovrà utilizzare rigore e criteri scientifici nelle procedure di:

- e) selezione dei corpora ed estrazione dei termini;
- f) individuazione degli alberi concettuali;
- g) attribuzione graduata dell'affidabilità;
- h) adeguamento del materiale all'inserimento in rete del glossario.

La Commissione di laurea ha la facoltà di aggiungere alla media curricolare fino a un massimo di 8 punti. Qualora il punteggio risultante dopo la valutazione della prova raggiunga il 109, la commissione avrà la facoltà di elevare a 110 il voto finale

Per le normative generali relative alle prove finali di tutti i corsi di studio, si veda sopra il Quadro D, punto I. h.

#### **J. Elenco degli insegnamenti attivati e dei relativi docenti**

La dicitura 'docente da designare' indica gli insegnamenti a contratto o supplenza con nomina del docente incaricato in data successiva a quella di pubblicazione del presente manifesto.

Avvertenza: qui di seguito sono elencati solo gli insegnamenti attivati per il primo anno di corso.

- 44862** Economia dei trasporti (SECS-P/06) – Prof. C. Ferrari (mutazione dalla Facoltà di Economia)
- 55955** Economia dell'industria culturale (SECS-P/06) – Prof. C. Ferrari
- 55964** Economia e politica dello sviluppo (SECS-P/06) – Prof. C. Ferrari (mutazione dal triennio)
- 55965** Economia e gestione delle imprese turistiche (SECS-P/08) – Prof. G. Rocca (mutazione dal triennio)
- 55967** Editoria, multimedialità e lingue (INF/01) – docente da designare
- 55966** Informatica (LM) (INF/01) – docente da designare
- 55968** Laboratorio di Teoria e tecnica della traduzione (L-LIN/02) – Prof. L. Salmon
- 55969** Lingua e traduzione francese I LM (L-LIN/04) – Prof. A. Giaufret
- 56157** Lingua e traduzione inglese I LM (L-LIN/12) – Prof. J. Douthwaite
- 56165** Lingua e traduzione russa I LM (L-LIN/21) – Prof. L. Salmon
- 56172** Lingua e traduzione spagnola I LM (L-LIN/07) – Prof. M. Morelli
- 56179** Lingua e traduzione tedesca I LM (L-LIN/14) – Prof. G. Piccardo

- 55944** Linguistica applicata (L-LIN/01) – Prof. M. Prandi
- 55945** Linguistica italiana (L-FIL-LET/12) – Prof. J. Visconti
- 55959** Linguistica francese (L-LIN/04) – docente da designare
- 55960** Linguistica inglese (L-LIN/12) – Prof. E. Zurru
- 55962** Linguistica spagnola (L-LIN/07) – docente da designare
- 55961** Linguistica russa (L-LIN/21) – docente da designare
- 55963** Linguistica tedesca (L-LIN/14) – docente da designare

**Inoltre:**

- 55952** Altre attività
- 55950** Tirocinio
- 55951** Ulteriori conoscenze linguistiche

Capitolo 5  
**Corso di Laurea Magistrale**  
in  
**Letterature comparate**  
**(classe LM-14-LM-37)**  
**(Interclasse, Interfacoltà:**  
**in collaborazione con la Facoltà di Lettere e Filosofia)**

**A. Scheda informativa**

Sedi didattiche: Genova, P.zza Santa Sabina 2, Via delle Fontane 10, Via Balbi 2, 4 e 6.

Sito Web: [http://www.lingue.unige.it/doc\\_cdl/letteraturecomparate.htm](http://www.lingue.unige.it/doc_cdl/letteraturecomparate.htm)

Durata: Biennale

Docenti coordinatori: Nicolò Pasero, Enrica Salvaneschi, Giuseppe Sertoli

Docenti tutor: Roberto De Pol, Ida Merello, Nicolò Pasero, Enrica Salvaneschi, Giuseppe Sertoli.

**B. Procedure di ammissione**

Sono ammessi al corso di Laurea magistrale in Letterature comparate i laureati delle classi L-10, L-11 e L-12 ex DM 270; delle classi 3, 5 e 11 ex DM 509; dei vecchi quadrienni delle lauree in Lingue e letterature straniere (moderne) e in Lettere; nonché coloro che siano in possesso di diploma di laurea conseguito presso Atenei stranieri e riconosciuto equipollente ai predetti diplomi.

I laureati di cui sopra dovranno, comunque, avere acquisito:

a) per il percorso in classe LM-37:

- almeno 18 CFU della lingua straniera che s'intende seguire nel corso magistrale (ssd L-LIN/04, L-LIN/07, L-LIN/12, L-LIN/14, L-LIN/15, L-LIN/21)

- almeno 12 CFU della letteratura straniera corrispondente alla lingua che s'intende seguire nel corso magistrale (ssd L-LIN/03, L-LIN/05, L-LIN/06, L-LIN/10, L-LIN/11, L-LIN/13, L-LIN/15, L-LIN/21)

- almeno 9 CFU di Letteratura italiana o Letteratura italiana contemporanea (ssd L-FIL-LET/10, L-FIL-LET/11)

- almeno 9 CFU di discipline della glottologia e della linguistica (ssd L-LIN/01, L-FIL-LET/12)

- almeno 5 CFU di discipline filologiche (ssd L-FIL-LET/09, L-FIL-LET/13, L-FIL-LET/15, L-LIN/21)

- almeno 5 CFU di discipline storiche o storico artistiche (ssd M-STO/01, M-STO/02, M-STO/03, M-STO/04, SPS/05 e tutti i settori L-ART/\*\*\*)

b) per il percorso in classe LM-14:

- almeno 20 CFU di italianistica, di cui 10 nei ssd L-FIL-LET/10 e L-FIL-LET/11, e 10 nel ssd L-FIL-LET/12

- almeno 9 CFU di una letteratura straniera (ssd L-LIN/03, L-LIN/05, L-LIN/06, L-LIN/08, L-LIN/10, L-LIN/11, L-LIN/13, L-LIN/15, L-LIN/21)
- almeno 9 CFU di Glottologia e linguistica (ssd L-LIN/01)
- almeno 9 CFU di discipline filologiche (ssd L-FIL-LET/09, L-FIL-LET/13, L-FIL-LET/15, L-LIN/21)
- almeno 9 CFU di Letterature comparate o Teoria della letteratura (ssd L-FIL-LET/14)

Gli studenti di madrelingua diversa dall'italiana che non siano in possesso di un diploma di laurea conseguito in Italia devono attestare con apposita certificazione (vedi sotto), ovvero dimostrare superando una apposita prova, di possedere una padronanza della lingua italiana di livello C1.

All'atto dell'iscrizione, lo studente deve indicare quale dei due percorsi formativi intende seguire.

**Certificazioni attestanti il livello della conoscenza della lingua italiana**

<b>Lingua italiana Livello C1</b>	CELI - rilasciato dall'Università per Stranieri di Perugia
	CILS – rilasciato dall'Università per Stranieri di Siena
	IT - rilasciato dall'Università di Roma Tre
	PLIDA - rilasciato dalla Società Dante Alighieri
	Altre certificazioni equipollenti

**C. Verifica dei saperi acquisiti**

Sono ammessi senza verifica dei saperi acquisiti tutti i laureati delle classi L-10, L-11 e L-12 ex DM 270 e delle classi 3, 5 e 11 ex DM 509 che siano in possesso dei requisiti di cui al punto 2 e il cui voto di laurea non sia inferiore a 102/110 per il percorso in classe LM-37 e a 105/110 per il percorso in classe LM-14. In tutti gli altri casi, la verifica consisterà in un colloquio con i coordinatori del corso di studio finalizzato ad accertare le competenze disciplinari del candidato. I tempi e i luoghi della procedura verranno resi noti sui siti della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere ([www.lingue.unige.it](http://www.lingue.unige.it), vedi le bacheche on-line del Manager Didattico e del Servizio Orientamento) e della Facoltà di Lettere e Filosofia ([www.lettere.unige.it](http://www.lettere.unige.it)). La prova s'intende superata col punteggio di almeno 18/30.

**D. Obiettivi formativi e sbocchi occupazionali**

Il corso di laurea si articola in due percorsi formativi:

*Lingue e letterature moderne europee e americane (LM-37)*

*Filologia moderna (LM-14)*

Obiettivo comune a entrambi i percorsi è fornire una conoscenza approfondita della letteratura italiana e delle letterature dei paesi europei e americani (ovvero di altri paesi la cui lingua sia, però, di origine europea: p. es. l'Australia), delle rispettive tradizioni linguistiche e culturali, nonché dei rapporti intercorsi fra di esse nell'arco dei secoli. Il corso mira inoltre a fornire una strumentazione critica adeguata alla comprensione e interpretazione dei testi oggetti di studio e aggiornata sotto il profilo teorico-metodologico.

Più in particolare, il percorso in *Lingue e letterature moderne europee e americane* si propone di specializzare gli studenti nel campo della storia letteraria e culturale

europea e americana e in almeno una lingua straniera (di origine europea). A tal fine il piano di studio include le discipline linguistiche, le storie delle lingue, le letterature nazionali e le relative filologie. L'insegnamento delle letterature comparate, unitamente a quello delle discipline storiche, storico-artistiche e dello spettacolo, filosofiche e sociologiche contribuirà alla formazione di quella coscienza interculturale che gli attuali processi di trasformazione delle società occidentali rendono sempre più necessaria.

Il percorso in *Filologia moderna* si propone di perfezionare gli studenti nel campo della letteratura italiana e delle letterature straniere privilegiando un approccio comparatistico e valorizzando la conoscenza di almeno una lingua straniera. A tal fine nel piano di studio sono state inserite, oltre alle discipline italianistiche e alle letterature europee e americane, le lingue straniere, le filologie moderne e l'insegnamento delle letterature comparate. Le discipline filosofiche, sociologiche e antropologiche potranno utilmente completare il quadro di quella formazione multidisciplinare che è indispensabile a ricerche di comparatistica storico-culturale.

Gli sbocchi occupazionali previsti per entrambi i percorsi sono attività ad alto livello di responsabilità in tutti gli ambiti professionali nei quali si richieda una solida cultura umanistica e una buona padronanza di almeno una lingua straniera (case editrici, centri studi, istituti italiani di cultura all'estero. ecc.).

La laurea permetterà inoltre di adire a successivi percorsi formativi finalizzati alla carriera accademica e (se il quadro normativo tuttora in via di definizione lo consentirà) all'insegnamento nelle scuole secondarie.

#### **E. Piani di studio**

Il piano di studio individuale viene compilato annualmente sulla falsariga dei piani di studio orientativi appositamente predisposti. Nell'anno accademico 2009-2010 è attivo solo il primo anno di corso tanto nella classe LM-37 quanto nella classe LM-14. Le indicazioni relative al secondo anno vengono perciò fornite a semplice titolo informativo.

#### **Percorso in classe LM-37**

##### **1° ANNO**

<b>Insegnamento</b>	<b>Crediti</b>
Lingua straniera A (caratterizzanti) (1)	9
Letteratura straniera A (caratterizzanti) (2)	9
Letteratura straniera B (caratterizzanti) (3)	9
Discipline del ssd L-LIN/01 o L-LIN/02 (caratterizzanti) (4)	6
Letteratura italiana o Letteratura italiana contemporanea (caratterizzanti) (5)	9
Filologia della lingua A (caratterizzanti) (6)	9
A scelta libera	9
<b>Totale crediti</b>	<b>60</b>

(1) Lingua francese I LM, Lingua spagnola I LM, Lingua inglese I LM, Lingua tedesca I LM, Lingua svedese I LM, Lingua polacca I LM, Lingua russa I LM.

- (2) Letteratura e cultura anglo-americana, Letteratura francese, Letteratura inglese, Letteratura polacca, Letteratura russa, Letteratura spagnola, Letteratura tedesca, Letterature ispano-americane, Letterature e culture scandinave.
- (3) Letteratura e cultura anglo-americana, Letteratura francese, Letteratura inglese, Letteratura polacca, Letteratura portoghese, Letteratura russa, Letteratura spagnola, Letteratura tedesca, Letterature ispano-americane, Letterature e culture scandinave.
- (4) Glottologia (Prof. R. Caprini) o Linguistica applicata (Prof. M. Prandi) o Teoria e tecnica della traduzione e interpretazione (Prof. L. Salmon).
- (5) Letteratura italiana (Prof. L. Surdich) o Letteratura italiana contemporanea (Prof. F. Contorbia).
- (6) Filologia romanza (Proff. N. Pasero e M. Lecco) o Filologia germanica (Proff. C. Händl e C. Benati) o Filologia slava (Prof. L. Skomorochova).

## 2° ANNO

Insegnamento	Crediti
Letteratura straniera A (caratterizzanti) (1)	9
Letteratura straniera B (caratterizzanti) o Letterature classiche (caratterizzanti) (2)	6
Letterature comparate o Teoria della letteratura. (caratterizzanti)	9
Discipline storiche o Discipline demotnoantropologiche o Discipline sociologiche o Discipline economiche (affini) (3)	6
Discipline artistiche e dello spettacolo o Discipline filosofiche (affini) (4)	6
Attività altre	3
Elaborato finale	21
<b>Totale crediti</b>	<b>60</b>

- (1) Letteratura e cultura anglo-americana, Letteratura francese, Letteratura inglese, Letteratura polacca, Letteratura russa, Letteratura spagnola, Letteratura tedesca, Letterature e culture ispano-americane, Letterature e culture scandinave.
- (2) Letteratura e cultura anglo-americana, Letteratura francese, Letteratura inglese, Letteratura polacca, Letteratura portoghese, Letteratura russa, Letteratura spagnola, Letteratura tedesca, Letterature ispano-americane, Letterature e culture scandinave, Lingua e letteratura greca, Lingua e letteratura latina.
- (3) Storia del Mediterraneo o Generi storiografici (2° modulo) o Economie e società dell'Europa orientale (1° modulo) o Fonti e metodologie della storia contemporanea o Storia della scienza e delle tecniche o Antropologia delle società complesse o Storia dell'America del Nord o Storia dell'America latina o Sociologia dei processi culturali o Economia dell'industria culturale.
- (4) Arti monumentali e applicate del Medioevo europeo (1° modulo) (Prof. C. Di Fabio) o Storia dell'arte moderna nei Paesi europei (1° modulo) (Prof. L. Magnani) o Metodologia della storia dell'arte contemporanea (1° e 2° modulo) (Proff. F. Sborgi e L. Lecci) o Storia del teatro e dello spettacolo (1° modulo) (Prof. E. Buonaccorsi) o Storia e critica del cinema (1° modulo) (Prof. M. Salotti) o Storia della musica (1° modulo) (docente da designare) o Teoria dell'oggetto estetico (1° modulo) (Prof. O. Meo) o Filosofia del linguaggio (1° modulo) (Prof. C. Penco) o Storia della filosofia (1° modulo) (Prof. L. Mauro) o Storia della filosofia moderna (1° modulo) (Prof. S. Langella) o Correnti del pensiero contemporaneo (M-FIL/06) (Prof. I. Semino).

## Percorso in classe LM-14

### 1° ANNO

Insegnamento	Crediti
Letteratura italiana o Letteratura italiana contemporanea o Linguistica italiana (caratterizzanti) (1)	9
Letteratura straniera A (caratterizzanti) (2)	9
Lingua straniera A (caratterizzanti) (3)	9
Letterature comparate o Teoria della letteratura (caratterizzanti) (4)	9
Discipline filologiche (caratterizzanti) (5)	9
Discipline storiche o Discipline demotnoantropologiche o Discipline sociologiche o Discipline economiche (affini) (6)	6
A scelta libera	9
<b>Totale crediti</b>	<b>60</b>

(1) Letteratura italiana (Prof. L. Surdich) o Letteratura italiana contemporanea (Prof. F. Contorbia) o Storia della lingua italiana (Prof. E. Testa).

(2) Letteratura e cultura anglo-americana, Letteratura francese, Letteratura inglese, Letteratura polacca, Letteratura portoghese, Letteratura russa, Letteratura spagnola, Letteratura tedesca, Letterature ispano-americane, Letterature e culture scandinave.

(3) Lingua francese, Lingua spagnola, Lingua portoghese, Lingua inglese, Lingua tedesca, Lingua svedese, Lingua polacca, Lingua russa.

(4) Letterature comparate (Prof. E. Salvaneschi) o Teoria della letteratura (Prof. Tornitore).

(5) Filologia romanza (Proff. N. Pasero e M. Lecco) o Filologia italiana (Prof. M. Berisso) o Filologia germanica (Prof. C. Händl) o Filologia slava (Prof. L. Skomorochova).

(6) Storia del Mediterraneo (Prof. Fossati Raiteri) o Generi storiografici (2° modulo) (Prof. Raggio) o Economie e società dell'Europa orientale (1° modulo) (Prof. R. Sinigaglia) o Fonti e metodologie della storia contemporanea (Prof. Gibelli) o Storia della scienza e delle tecniche (Prof. D. Arecco) o Antropologia delle società complesse (Proff. M. Aime e B. Barba) o Storia dell'America del Nord (Prof. F. Fasce) o Storia dell'America latina (Prof. C. Vangelista) o Sociologia dei processi culturali (Prof. A. Dal Lago) o Economia dell'industria culturale (Prof. C. Ferrari).

### 2° ANNO

Insegnamento	Crediti
Letteratura straniera B (caratterizzanti) (1)	9
Lingua inglese o Letterature classiche (caratterizzanti) (2)	6
Letterature comparate o Teoria della letteratura (caratterizzanti) (3)	6
Discipline filosofiche o Discipline pedagogiche (affini) (4)	6

Discipline artistiche e dello spettacolo (affini) (5)	9
Attività alter	3
Elaborato finale	21
<b>Totale crediti</b>	<b>60</b>

(1) Letteratura e cultura anglo-americana, Letteratura francese, Letteratura inglese, Letteratura polacca, Letteratura portoghese, Letteratura russa, Letteratura spagnola, Letteratura tedesca, Letterature ispano-americane, Letterature e culture scandinave.

(2) Lingua inglese o Lingua e letteratura greca o Lingua e letteratura latina o Letteratura latina medievale.

(3) Letterature comparate (Prof. E. Salvaneschi) o Teoria della letteratura (Prof. T. Tornitore).

(4) Teoria dell'oggetto estetico (1° modulo) (Prof. O. Meo) o Filosofia del linguaggio (1° modulo) (Prof. C. Penco) o Storia della filosofia (1° modulo) (Prof. L. Mauro) o Storia della filosofia moderna (1° modulo) (Prof. S. Langella) o Correnti del pensiero contemporaneo (Prof. I. Semino) o Pedagogia generale (1° modulo) (Prof. O. Rossi Cassottana).

(5) Arti monumentali e applicate del Medioevo europeo (1° modulo) (Prof. C. Di Fabio) o Storia dell'arte moderna nei Paesi europei (1° modulo) (Prof. L. Magnani) o Metodologia della storia dell'arte contemporanea (1° e 2° modulo) (Prof. F. L. Sborgi e Lecci) o Storia del teatro e dello spettacolo (1° modulo) (Prof. E. Buonaccorsi) o Storia e critica del cinema (1° modulo) (Prof. M. Salotti) o Storia della musica (1° modulo) (docent e da designare).

#### **F. Norme relative alla frequenza**

Gli iscritti che per giustificati motivi prevedano di non poter frequentare almeno il 50% delle lezioni di ogni singolo insegnamento sono tenuti a contattare il docente all'inizio delle lezioni onde concordare il programma di esame. A tale fine si consiglia allo studente di partecipare alla presentazione del corso, che di norma si svolge in occasione della prima lezione.

#### **G. Attività altre**

Circa le modalità di acquisizione dei crediti destinati alle "attività altre" esterne alla Facoltà e la commissione che si occupa del loro riconoscimento, vedi sopra Quadro D.I.c del presente Manifesto. Rientrano fra tali attività quelle linguistiche e informatiche, i tirocini, gli stages, ecc. Si sottolinea che i relativi crediti possono essere acquisiti in qualsiasi momento nel corso del biennio magistrale.

#### **H. Prova finale**

Il diploma di laurea magistrale in Letterature comparate si consegue, al termine del biennio di studi, mediante il superamento di una prova finale consistente nella discussione pubblica, davanti a una Commissione formata da docenti di entrambe le Facoltà, di un elaborato scritto avente caratteristiche di originalità. La discussione delle tesi in classe LM-37 avverrà parte in italiano e parte nella lingua straniera seguita nel biennio.

#### **I. Elenco degli insegnamenti attivati e dei relativi docenti**

Si indicano qui sotto gli insegnamenti delle Lingue straniere a livello magistrale, intese per gli studenti della classe LM-37. Gli studenti del percorso di classe LM-14 potranno



attingere ai corsi di Lingua straniera del primo anno della Laurea triennale in Lingue e culture moderne (vedi sopra cap. 1, punto I). La dicitura 'docente da designare' indica gli insegnamenti a contratto o supplenza con nomina del docente incaricato in data successiva a quella di pubblicazione del presente Manifesto degli studi.

Avvertenza: qui di seguito sono elencati gli insegnamenti attivati per il primo anno di corso e parte degli insegnamenti da attivare per il secondo anno di corso.

- 52606** Arti monumentali e applicate del Medioevo europeo (L-ART/01) – Prof. C. Di Fabio
- 53322** Antropologia delle società complesse (M-DEA/01) – Proff. M. Aime e B. Barba
- 53343** Correnti del pensiero contemporaneo (M-FIL/06) - Prof. I. Semino (mutuazione dal triennio)
- 56187** Letterature e culture scandinave (L-LIN/15) – Prof. P. Marelli (mutazione dal del triennio)
- 55955** Economia dell'industria culturale (SECS-P/06) – Prof. C. Ferrari
- 56270** Economie e società dell'Europa orientale (M-STO/03) – Prof. R. Sinigaglia
- 56197** Filologia germanica (LM) (L-FIL-LET/15) – Proff. C. Händl e C. Benati
- 52772** Filologia italiana (L-FIL-LET/13) – Prof. M. Berisso
- 52667** Filologia romanza (L-FIL-LET/09) – Proff. N. Pasero e M. Lecco
- 56198** Filologia slava (LM) (L-FIL-LET/21) – Prof. L. Skomorochova
- 52900** Filosofia del linguaggio (M-FIL/05) – Prof. C. Penco
- 56276** Fonti e metodologie della storia contemporanea (M-STO/04) (Prof. A. Gibelli)
- 53263** Generi storiografici (M-STO/02) – Prof. O. Raggio
- 55941** Glottologia (LM) (L-LIN/01) – Prof. R. Caprini
- 56195** Letteratura e cultura anglo-americana (L-LIN/11) – Prof. M. Bacigalupo, Prof. G. Ferruggia
- 55929** Letteratura francese (L-LIN/03) – Prof. I. Merello
- 56189** Letteratura inglese (L-LIN/10) – Prof. G. Sertoli
- 56190** Letteratura polacca (L-LIN/21) – Prof. P. Marchesani
- 56471** Letteratura portoghese (L-LIN/08) – Prof. A. Di Munno
- 56196** Letteratura italiana LM (L-FIL-LET/10) – Prof. L. Surdich
- 52680** Letteratura italiana moderna e contemporanea (L-FIL-LET/11) – Prof. F. Contorbia
- 56191** Letteratura russa (L-LIN/21) – Prof. G. Revelli
- 56192** Letteratura spagnola (L-LIN/05) – Prof. M. Succio
- 56193** Letteratura tedesca (L-LIN/13) – Prof. R. De Pol
- 56363** Letterature comparate (L-FIL-LET/14) – Prof. E. Salvaneschi
- 56194** Letterature ispano-americane (L-LIN/06) – docente da designare
- 55919** Lingua francese I LM (L-LIN/04) – Prof. M. Rossi
- 55920** Lingua inglese I LM (L-LIN/12) – Prof. C. Broccias
- 55923** Lingua polacca I LM (L-LIN/21) – Prof. P. Marchesani
- 55925** Lingua russa I LM (L-LIN/21) – Prof. L. Skomorochova
- 55926** Lingua spagnola I LM (L-LIN/07) – Prof. M. Porciello
- 55927** Lingua svedese I LM (L-LIN/15) – Prof. P. Marelli
- 55928** Lingua tedesca I LM (L-LIN/14) – Prof. M. Bürger
- 55944** Linguistica applicata (LM) (L-LIN/01) – Prof. M. Prandi

- 52610** Metodologie per lo studio dell'arte contemporanea (L-ART/04) – Proff. F. Sborgi e L. Lecci
- 28171** Sociologia dei processi culturali (SPS/08) – Prof. A. Dal Lago (Facoltà di Scienze della Formazione)
- 52840** Storia dell'America del Nord (SPS/05) – Prof. F. Fasce (corso del triennio)
- 55938** Storia dell'America latina (SPS/05) – Prof. C. Vangelista (corso del triennio)
- 52600** Storia dell'arte moderna nei Paesi europei (L-ART/02) – Prof. L. Magnani
- 52934** Storia della filosofia (M-FIL/06) – Prof. L. Mauro (corso del triennio)
- 52996** Storia della filosofia moderna (M-FIL/06) – Prof. S. Langella (corso del triennio)
- 52690** Storia della lingua italiana (L-FIL-LET/12) – Prof. E. Testa
- 52766** Storia della musica (L-ART/07) – docente da designare
- 52833** Storia della scienza e delle tecniche (M-STO/05) – Prof. D. Arecco
- 53259** Storia del Mediterraneo (M-STO/01) – (Prof. S. Fossati Raiteri)
- 52561** Storia del teatro e dello spettacolo (L-ART/05) – Prof. E. Buonaccorsi
- 52770** Storia e critica del cinema (L-ART/06) – Prof. M. Salotti
- 56368** Teoria della letteratura (L-FIL-LET/14) – Prof. T. Tornitore
- 52619** Teoria dell'oggetto estetico (M-FIL/04) – Prof. O. Meo
- 57204** Teoria e tecnica della traduzione e interpretazione (L-LIN/02) – Prof. L. Salmon

### III. INFORMAZIONI RELATIVE AI CORSI DI STUDIO AD ESAURIMENTO (ex-D.M. 509)

#### Capitolo 1 CORSO DI LAUREA IN COMUNICAZIONE INTERCULTURALE (classe III)

Docenti coordinatori: Venanzio Amoroso, Bruno Barba, Maria Rita Cifarelli, Paolo Marelli

#### A. Obiettivi formativi

Per gli obiettivi formativi del Corso di studio si prega di consultare il Manifesto degli studi a.a. 2008-2009, disponibile anche nel sito [www.lingue.unige.it](http://www.lingue.unige.it).

#### B. Avvertenze

Il Corso di studio è ad esaurimento, nell'anno accademico 2009-2010 sono attivati solo il secondo e il terzo anno di corso.

#### C. Piano di studi

##### 2° ANNO

Insegnamento	Crediti
Lingua e traduzione A (caratterizzanti)	5
Lingua e traduzione B (caratterizzanti)	5
Letteratura/cultura A (caratterizzanti)	10
Letteratura/cultura B (caratterizzanti)	10
"Storie locali" (sede) (1)	5
Pedagogia interculturale (sede) (2)	5
Economia e politica dello sviluppo (affini o integrative) (3)	10
Sociologia dei processi culturali oppure Discipline linguistiche (base) (4)	10
<b>Totale crediti</b>	<b>60</b>

(1) Un insegnamento a scelta fra Storia dell'America Latina (Prof. C. Vangelista, Facoltà di Lingue), oppure di Storia della Russia e dei paesi dell'Europa Orientale o Storia dell'America del Nord (attivati presso la Facoltà di Lettere).

(2) Se attivata, o altrimenti altra disciplina di Sede.

(3) Prof. C. Ferrari (Modulo A), e docente da designare (Modulo B).

(4) Per coloro che intendano dedicarsi ad attività di intermediazione culturale nel settore sociale e della cooperazione, si consiglia di inserire nel piano di studi Sociologia dei processi culturali).

Per coloro che intendano lavorare in ambito educativo occupandosi anche dell'insegnamento dell'italiano come lingua straniera, si consigliano un modulo di base di Linguistica italiana (primo semestre) e uno di Didattica della lingua italiana come L2 (secondo semestre).

### 3° ANNO

Insegnamento	Crediti
Lingua e traduzione A (caratterizzanti)	5
Lingua e traduzione B (caratterizzanti)	5
Letteratura/cultura A e B (base) (1)	15
Discipline giuridiche (affini o integrative) (2)	6
A scelta dello studente (3)	10
Attività informatica (altre)	5
Attività formative "altre" (altre) (4)	5
Prova finale	9
<b>Totale crediti</b>	<b>60</b>

(1) Un modulo di Letteratura/cultura A, un modulo di Letteratura/cultura B più un modulo a scelta dello studente negli stessi ambiti disciplinari in modo che nel complesso risultino due moduli relativi all'ambito di una delle lingue/culture prescelte e uno dell'altra lingua/cultura di approfondimento.

(2) Diritto dell'Unione Europea, oppure International Financial Institutions (corso tenuto dalla Prof. G. Meraviglia, presso la Facoltà di Economia).

(3) Si consigliano due insegnamenti a scelta fra: Pedagogia interculturale, Psicologia sociale, Archeologia e storia dell'arte del Vicino Oriente Antico, Sociologia dei processi culturali e i moduli tematici delle discipline etnoantropologiche (Etnologia, Storia del pensiero antropologico). Si ricorda agli studenti che intendano iscriversi alla Laurea Magistrale in Antropologia culturale ed Etnologia che l'insegnamento di Storia del pensiero antropologico è un pre-requisito fondamentale.

(4) Vedi sotto, punto F.

#### D. Norme relative alla frequenza

Gli iscritti che per giustificati motivi prevedono di non poter frequentare almeno il 50% delle lezioni di ogni singolo corso, sono tenuti a concordare con il docente il programma d'esame all'inizio dell'anno. A tale fine si consiglia di partecipare alla presentazione del corso che di norma si svolge in occasione della prima lezione.

#### E. Propedeuticità di frequenza e di esame

E' consigliato frequentare gli insegnamenti e sostenere gli esami tenendo conto degli anni di corso in cui gli stessi sono inseriti nel piano degli studi orientativo. Per alcune discipline il modulo del primo semestre si intende propedeutico a quello "avanzato" del secondo semestre. Gli esami di Lingua e traduzione di ogni anno di corso sono propedeutici a quelli dell'anno successivo. Si sottolinea che non è possibile inserire più di una annualità della stessa lingua sul medesimo anno di corso. Pertanto, nel caso di cambiamento di una lingua di specializzazione dopo il primo anno, lo studente dovrà mettere in conto la necessità di iscriversi per la quarta volta al corso di studio,

onde poter completare regolarmente (scandendolo su un triennio) lo studio della lingua di specializzazione.

#### **F. Attività formative "altre"**

Lo studente iscritto al Corso di laurea in Comunicazione interculturale ha a disposizione 10 crediti per le attività formative "altre", di cui 5 sono destinati alle abilità informatiche, e 5 a tirocini formativi e di orientamento, seminari di specializzazione, ulteriori conoscenze linguistiche e altre attività atte a favorire l'inserimento nel mondo del lavoro. Potranno altresì essere conteggiati come attività "altre" i crediti conseguiti mediante la frequenza e il superamento del relativo esame dei corsi di linguaggi settoriali, di discipline economiche e giuridiche e di un modulo di Didattica dell'Italiano come Lingua 2, laddove questi siano scelti dallo studente in aggiunta agli obblighi didattici previsti dal corso di studio. Si sottolinea che le 'attività altre' possono essere svolte e riconosciute in qualsiasi momento nel corso del triennio.

#### **G. Prova finale**

Come previsto dalle normative ministeriali vigenti per le lauree della Classe III (Scienze della Mediazione Linguistica) la prova finale verificherà le competenze relative alla mediazione linguistica mirata. Pertanto, l'elaborato finale prevederà in ogni caso anche una prova di traduzione di un documento o testo significativo nell'ambito della disciplina prescelta. (per ulteriori informazioni sulla prova finale, si veda il Manifesto 2008-9, Quadro D.2.e).

#### **H. Elenco delle discipline attivate e dei relativi docenti**

La dicitura 'docente da designare' indica gli insegnamenti a contratto o supplenza con nomina del docente incaricato in data successiva a quella di pubblicazione del presente manifesto.

- 29965** Altre attività (stage, abilità informatiche ecc.)
- 49968** Archeologia e storia dell'arte del vicino Oriente antico (L-OR/05) – docente da designare (materia a scelta)
- 25000** Attività informatica (INF/01) – docente da designare
- 24910** Culture e letterature scandinave (L-LIN/15) – prof. P. Marelli
- 25178** Dialettologia italiana (L-FIL-LET/12) – Prof. L. Coveri (mutuato da Linguistica italiana, materia a scelta)
- 24999** Didattica della lingua italiana come L2 (L-FIL-LET/12) – docente da designare
- 24912** Diritto dell'Unione Europea (IUS/14) – docente da designare
- 24915** Economia e politica dello sviluppo (SECS-P/06) – Prof. C. Ferrari, docente da designare
- 24916** Etnologia (M-DEA/01) – Prof. L. Faldini (materia a scelta)
- 44887** International Financial Institutions (IUS/13) – Prof. G. Meraviglia (mutazione dalla Facoltà di Economia)
- 24942** Letteratura/cultura angloamericana (L-LIN/11) – Prof. M. Bacigalupo, Prof. G. Ferruggia
- 24937** Letteratura/cultura araba (L-OR/12) – docente da designare

- 24943** Letteratura/cultura francese (L-LIN/03) – Prof. P. Pinelli (2° anno), Prof. E. Bricco (3° anno)
- 24944** Letteratura/cultura inglese (L-LIN/10) – Prof. L. Colombino, Prof. G. Sertoli e Prof. L. Villa (2° anno), prof. S. Miche lucci e Prof. R. Rutelli (3° anno)
- 24941** Letteratura /cultura polacca (L-LIN/21) – Prof. P. Marchesani
- 24945** Letteratura/cultura portoghese (L-LIN/08) – Prof. A. Di Munno
- 24938** Letteratura/cultura russa (L-LIN/21) – Prof. S. Dickinson, Prof. G. Revelli
- 24946** Letteratura/cultura spagnola (Letteratura spagnola, Storia della cultura spagnola) (L-LIN/05) – Prof. P.L. Crovetto, Prof. M. Succio
- 24947** Letteratura e cultura tedesca (L-LIN/13) – Prof. R. De Pol, Prof. L. Giavotto
- 24948** Lingua e letterature ispanoamericane (L-LIN/06) – docente da designare
- 24951** Lingua e traduzione araba II (L-OR/12) - Prof. L. Ladikoff
- 24952** Lingua e traduzione araba III (L-OR/12) - Prof. L. Ladikoff
- 24954** Lingua e traduzione francese II (L-LIN/04) – Prof. S. Poli
- 24955** Lingua e traduzione francese III (L-LIN/04) - Prof. M. Rossi
- 24957** Lingua e traduzione inglese II (L-LIN/12) – Prof. E. Zurru (gruppo A-G), Prof. C. Broccias (gruppo H-Z)
- 24958** Lingua e traduzione inglese III (L-LIN/12) – Prof. E. Zurru
- 24960** Lingua e traduzione polacca II (L-LIN/21) – docente da designare
- 24961** Lingua e traduzione polacca III (L-LIN/21) – docente da designare
- 24963** Lingua e traduzione portoghese II L-LIN/09) – Prof. A. Di Munno
- 24964** Lingua e traduzione portoghese III L-LIN/09) – Prof. A. Di Munno
- 24966** Lingua e traduzione russa II (L-LIN/21) – Prof. C. Macagno
- 24967** Lingua e traduzione russa III (L-LIN/21) – Prof. C. Macagno
- 24969** Lingua e traduzione spagnola II (L-LIN/07) – docente da designare
- 24970** Lingua e traduzione spagnola III (L-LIN/07) – docente da designare
- 24972** Lingua e traduzione svedese II (L-LIN/15) – Prof. P. Marelli
- 24973** Lingua e traduzione svedese III (L-LIN/15) – Prof. P. Marelli
- 24975** Lingua e traduzione tedesca II (L-LIN/14) – Prof. L. Tonelli
- 24976** Lingua e traduzione tedesca III (L-LIN/14) – Prof. L. Tonelli
- 24978** Linguistica italiana (L-FIL-LET/12) – Prof. M. Manfredini
- 24980** Pedagogia interculturale (M-PED/01) – docente da designare
- 28049** Psicologia sociale (M-PSI/05) – Prof. M. Manetti (mutuazione dalla Facoltà di Scienze della Formazione)
- 28171** Sociologia dei processi culturali (SPS/08) – Prof. A. Dal Lago (mutuazione dalla Facoltà di Scienze della Formazione) (6 CFU)
- 56496** Sociologia dei processi culturali (SPS/08) – docente da designare (5/10 CFU)
- 46476** Storia dell’America latina (SPS/05) – Prof. C. Vangelista
- 47223** Storia del pensiero antropologico (M-DEA/01) – Prof. B. Barba (materia a scelta)
- 52840** Storia dell’America del Nord (SPS/05) – Prof. N. Fasce (mutuazione dalla Facoltà di Lettere)
- 52830** Storia della Russia e dell’Europa Orientale – Prof. R. Sinigaglia (mutuazione dalla Facoltà di Lettere)

Capitolo 2  
**CORSO DI LAUREA IN  
LINGUE E CULTURE STRANIERE  
PER L'IMPRESA E IL TURISMO  
(classe III)**

Docenti coordinatori: Claudio Ferrari, Claudio Macagno, Roberto De Pol

**A. Obiettivi formativi**

Per gli obiettivi formativi del Corso di studio si prega di consultare il Manifesto degli studi a.a. 2008-2009, disponibile anche nel sito [www.lingue.unige.it](http://www.lingue.unige.it).

**B. Avvertenze**

Il Corso di studio è ad esaurimento, nell'anno accademico 2009-2010 sono attivati solo il secondo e il terzo anno di corso per il solo **curriculum "Esperti linguistici di impresa"**. **Per l'a.a. 2009-2010 la lingua portoghese non è disponibile su questo corso come lingua di specializzazione.**

NB: Il curriculum "Turismo culturale" è da anni è attivato nell'ambito del Corso di laurea in Lingue e letterature straniere (vedi sotto, cap. 3). Gli studenti fuori corso del curriculum "Turismo culturale" afferente al corso di laurea in Lingue e culture straniere per l'Impresa e il Turismo, per eventuali modifiche o completamenti del piano di studi, dovranno far riferimento al Manifesto degli Studi degli anni precedenti e consultare i propri referenti nella Commissione Piani di studio.

**C. Piano di studi per il curriculum Esperti linguistici di impresa**

**2° ANNO**

<b>Insegnamento</b>	<b>Crediti</b>
Lingua e traduzione A (caratterizzanti)	5
Lingua e traduzione B (caratterizzanti)	5
Letteratura/cultura A (caratterizzanti)	5
Letteratura/cultura B (caratterizzanti)	5
Linguaggi settoriali o altra attività linguistica (caratterizzanti) (1)	10
Discipline linguistiche e filologiche (base) (2)	15
Diritto commerciale (sede)	5
Discipline economiche (affini o integrative) (3)	5
A scelta dello studente	5
<b>Totale crediti</b>	<b>60</b>

(1) Un insegnamento per la lingua A e uno per la lingua B (ognuno pari a 5 CFU) entrambi di norma impartiti nel secondo semestre.

(2) Due moduli di Linguistica italiana e un corso a scelta tra Teoria e tecnica della traduzione/interpretazione, Filologia della Lingua A o B, Filosofia del linguaggio (Facoltà di Lettere e Filosofia), Linguistica slava (Facoltà di Lettere e Filosofia), Sociologia dei processi culturali.

(3) Un insegnamento a scelta tra Economia e politica dello sviluppo ed Economia aziendale (se attivato).

### 3° ANNO

Insegnamento	Crediti
Lingua e traduzione A (caratterizzanti)	5
Lingua e traduzione B (caratterizzanti)	5
Letteratura/cultura A (base)	5
Letteratura/cultura B (base)	5
Linguaggi settoriali (sede) (1)	10
Diritto dell'Unione europea (affini o integrative)	6
A scelta dello studente	5
Attività informatica (altre)	5
Attività formative "altre" (altre) (2)	5
Prova finale	9
<b>Totale crediti</b>	<b>60</b>

(1) Un corso (5 CFU) per ciascuna lingua di specializzazione, entrambi di norma impartiti nel secondo semestre.

(2) Tirocini formativi e di orientamento, ulteriori conoscenze linguistiche, ecc. (vedi sotto, F.).

#### D. Norme relative alla frequenza

Gli iscritti che per giustificati motivi prevedono di non poter frequentare almeno il 50% delle lezioni di ogni singolo corso, sono tenuti a concordare con il docente il programma d'esame all'inizio dell'anno. A tale fine si consiglia di partecipare alla presentazione del corso che di norma si svolge in occasione della prima lezione.

#### E. Propedeuticità di frequenza e di esame

E' consigliato frequentare gli insegnamenti e sostenere gli esami tenendo conto degli anni di corso in cui gli stessi sono inseriti nel piano degli studi orientativo. Per alcune discipline il modulo del primo semestre si intende propedeutico a quello "avanzato" del secondo semestre. Gli esami di Lingua e traduzione di ogni anno di corso sono propedeutici a quelli dell'anno successivo. Si sottolinea che non è possibile inserire più di una annualità della stessa lingua sul medesimo anno di corso. Pertanto, nel caso di cambiamento di una lingua di specializzazione dopo il primo anno, lo studente dovrà mettere in conto la necessità di iscriversi per la quarta volta al corso di studio, onde poter completare regolarmente (scandendolo su un triennio) lo studio della lingua di specializzazione.



#### **F. Attività formative "altre"**

Lo studente iscritto al corso di laurea in Lingue e Culture Straniere per l'Impresa e il Turismo ha a disposizione 10 crediti per le attività "altre", di cui 5 sono destinati alle abilità informatiche, e 5 a stage, seminari di specializzazione, tirocini, ulteriori conoscenze linguistiche e altre attività atte a favorire l'inserimento nel mondo del lavoro. Potranno altresì essere conteggiati come attività "altre" i crediti conseguiti mediante la frequenza e il superamento del relativo esame dei corsi di discipline economiche e giuridiche - laddove questi siano scelti dallo studente in aggiunta agli obblighi didattici previsti dal corso di studio.

Nell'a.a. 2009-2010 tra le attività "altre" sarà possibile, per 5 studenti del terzo anno del corso di laurea in Lingue e Culture Straniere per l'Impresa e il Turismo inserire un corso a distanza sul Marketing Relazionale (in lingua inglese) organizzato dal Politecnico di Helsinki (5 CFU).

Si sottolinea che le 'attività altre' possono essere svolte e riconosciute in qualsiasi momento nel corso del triennio.

#### **G. Prova finale**

Come previsto dalle normative ministeriali vigenti per le lauree della Classe III (Scienze della mediazione linguistica) la prova finale verificherà le competenze relative alla mediazione linguistica mirata. Pertanto, l'elaborato finale prevederà in ogni caso una prova di traduzione di un documento o testo significativo nell'ambito della disciplina prescelta (per ulteriori informazioni vd Manifesto 2008-2009, quadro D.II.e).

#### **H. Elenco delle discipline attivate e dei relativi docenti**

La dicitura 'docente da designare' indica gli insegnamenti a contratto o supplenza con nomina del docente incaricato in data successiva a quella di pubblicazione del presente manifesto.

- 29965** Altre attività (stage, abilità informatiche ecc.)
- 25000** Attività informatica (INF/01) – docente da designare
- 33890** Arabo. Linguaggi settoriali (Impresa) (L-OR/12) – docente da designare
- 24910** Culture e letterature scandinave (L-LIN/15) – Prof. P. Marelli
- 25178** Dialettologia italiana (L-FIL-LET/12) – Prof. Lorenzo Coveri (mutuato da Linguistica italiana, materia a scelta)
- 24911** Diritto commerciale (IUS/04) – docente da designare
- 24912** Diritto dell'Unione Europea (IUS/14) – docente da designare
- 38521** Economia aziendale (SECS-P/07) – docente da designare
- 24915** Economia e politica dello sviluppo (SECS-P/06) – Prof. C. Ferrari
- 24931** Filologia germanica (L-FIL-LET/15) – Prof. C. Händl
- 52395** Filologia romanza (L-FIL-LET/09) – Prof. N. Pasero (mutuazione dalla Facoltà di Lettere)
- 24932** Filologia slava (L-LIN/21) – Prof. L. Skomorochova
- 52900** Filosofia del linguaggio (M-FIL/05) – Prof. C. Penco (mutuazione dalla Facoltà di Lettere)

- 33891** Francese. Linguaggi settoriali (Impresa) (L-LIN/04) – Prof. S. Poli
- 33892** Inglese. Linguaggi settoriali (Impresa) (L-LIN/12) – Prof. L. Villa (2° anno), docente da designare (3° anno),
- 24704** International Financial Institutions (IUS/13) – Prof. G. Meraviglia (mutuazione dalla Facoltà di Economia)
- 24942** Letteratura/cultura anglo-americana (L-LIN/11) – Prof. M. Bacigalupo, Prof. G. Ferruggia
- 24937** Letteratura/cultura araba (L-OR/12) – docente da designare
- 24943** Letteratura/cultura francese (L-LIN/03) - Prof. P. Pinelli (2° anno), prof. E. Bricco (3° anno)
- 24944** Letteratura/cultura inglese (L-LIN/10) – Prof. L. Colombino, Prof. G. Sertoli e Prof. L. Villa (2° anno), prof. S. Michelucci (3° anno)
- 24941** Letteratura/cultura polacca (L-LIN/21) – Prof. P. Marchesani
- 24945** Letteratura/cultura portoghese (Letteratura portoghese, Storia della cultura portoghese) (L-LIN/08) – Prof. A. Di Munno
- 24938** Letteratura/cultura russa (L-LIN/21) – Prof. S. Dickinson, Prof. G. Revelli
- 24946** Letteratura/cultura spagnola (L-LIN/05) – Prof. P.L. Crovetto, Prof. M. Succio
- 24947** Letteratura/cultura tedesca (Letteratura tedesca, Storia della cultura tedesca) (L-LIN/13) – Prof. R. De Pol, Prof. A.L. Giavotto
- 24948** Lingua e letterature ispano-americane (L-LIN/06) – docente da designare
- 24951** Lingua e traduzione araba II (L-OR/12) – Prof. L. Ladikoff
- 24952** Lingua e traduzione araba III (L-OR/12) – Prof. L. Ladikoff
- 24954** Lingua e traduzione francese II (L-LIN/04) – Prof. S. Poli
- 24955** Lingua e traduzione francese III (L-LIN/04) – Prof. M. Rossi
- 24957** Lingua e traduzione inglese II (L-LIN/12) – Prof. E. Zurru (gruppo A-G); Prof. C. Broccias (gruppo H-Z)
- 24958** Lingua e traduzione inglese III (L-LIN/12) – Prof. E. Zurru
- 24960** Lingua e traduzione polacca II (L-LIN/21) – docente da designare
- 24961** Lingua e traduzione polacca III (L-LIN/21) – docente da designare
- 24963** Lingua e traduzione portoghese II (L-LIN/09) – Prof. A. Di Munno
- 24964** Lingua e traduzione portoghese III (L-LIN/09) – Prof. A. Di Munno
- 24966** Lingua e traduzione russa II (L-LIN/21) – Prof. C. Macagno
- 24967** Lingua e traduzione russa III (L-LIN/21) – Prof. C. Macagno
- 24969** Lingua e traduzione spagnola II (L-LIN/07) – docente da designare
- 24970** Lingua e traduzione spagnola III (L-LIN/07) – docente da designare
- 24972** Lingua e traduzione svedese II (L-LIN/15) – Prof. P. Marelli
- 24973** Lingua e traduzione svedese III (L-LIN/15) – Prof. P. Marelli
- 24975** Lingua e traduzione tedesca II (L-LIN/14) – Prof. L. Tonelli
- 24976** Lingua e traduzione tedesca III (L-LIN/14) – Prof. L. Tonelli
- 24978** Linguistica italiana (L-FIL-LET/12) – Prof. L. Coveri
- 33893** Polacco. Linguaggi settoriali (Impresa) (L-LIN/21) – Prof. P. Marchesani
- 33896** Russo. Linguaggi settoriali (Impresa) (L-LIN/21) – docente da designare
- 28171** Sociologia dei processi culturali (SPS/08) – Prof. A. Dal Lago, mutuazione dalla Facoltà di Scienze della Formazione (6 CFU)
- 56496** Sociologia dei processi culturali (SPS/08) – docente da designare (5/10 CFU)

- 33897** Spagnolo. Linguaggi settoriali (Impresa) (L-LIN/07) – Prof. L. de Llera (2° anno), docente da designare (3° anno)
- 38092** Storia comparata delle lingue scandinave (L-LIN/15) – Prof. C. Benati
- 33898** Svedese. Linguaggi settoriali (Impresa) (L-LIN/15) – Prof. P. Marelli
- 33894** Tedesco. Linguaggi settoriali (Impresa) (L-LIN/14) – Prof. J. Gerdes
- 25197** Teoria e tecnica della traduzione e dell'interpretazione (L-LIN/02) – Prof. L. Salmon

Capitolo 3  
**CORSO DI LAUREA IN  
LINGUE E LETTERATURE STRANIERE  
(classe XI)**

Docenti coordinatori: Elisa Bricco, Claudia Händl, Giuseppe Sertoli

**A. Obiettivi formativi**

Per gli obiettivi formativi del Corso di studio si prega di consultare il Manifesto degli studi a.a. 2008-2009, disponibile anche nel sito [www.lingue.unige.it](http://www.lingue.unige.it).

**B. Avvertenze**

Il Corso di studio è ad esaurimento, nell'anno accademico 2009-2010 sono attivati solo il secondo e il terzo anno di corso.

**C. Piani di studio**

Gli studenti iscritti seguono piani di studi differenziati a seconda del curriculum prescelto: *Lingue e letterature moderne comparate* ovvero *Lingue e letterature straniere per i servizi culturali* ovvero *Turismo culturale*.

**1. Curriculum Lingue e Letterature Moderne Comparate**

Il curriculum fornisce una formazione di base nell'ambito delle lingue e letterature moderne comparate e prepara il laureato alla prosecuzione degli studi nei Corsi di laurea magistrale in Letterature comparate (classe LM-37-14) e in Lingue e culture moderne per la comunicazione internazionale (classe LM-38).

**PIANO DI STUDIO 2° ANNO**

<b>Insegnamento</b>	<b>Crediti</b>
Lingua e traduzione A (caratterizzanti)	5
Lingua e traduzione B (caratterizzanti)	5
Letteratura/cultura A (caratterizzanti)	10
Letteratura/cultura B (caratterizzanti)	10
Discipline relative alle filologie speciali (caratterizzanti) (1)	10
Glottologia e linguistica (base)	10
Discipline storico-artistiche o Discipline dello spettacolo, del cinema e di musicologia o Discipline delle lingue e letterature classiche (affini o integrative) (2)	5
Attività informatica (altre) (3)	5
<b>Totale crediti</b>	<b>60</b>

(1) Lo studente può scegliere due moduli della filologia della Lingua A oppure due moduli della filologia della Lingua B oppure un modulo della filologia della Lingua A e uno della filologia della Lingua B. Si precisa che il modulo di Filologia semitica potrà essere inserito solo come materia a scelta dello studente.

(2) A scelta fra i corsi insegnati presso la Facoltà di Lettere e Filosofia. E' inoltre attivato un insegnamento di Archeologia e Storia dell'Arte del Vicino Oriente Antico (docente da designare).

(3) In alternativa gli studenti possono inserire nel piano di studi il modulo professionalizzante di Editoria, multimedialità e lingue (docente da designare).

### PIANO DI STUDIO 3° ANNO

Insegnamento	Crediti
Lingua e traduzione A (caratterizzanti)	5
Lingua e traduzione B (caratterizzanti)	5
Letteratura/cultura A e B (caratterizzanti) (1)	15
Storia della lingua A o B (caratterizzanti) (2)	5
Discipline filosofiche (affini o integrative)	5
A scelta dello studente (3)	10
Attività formative "altre" (altre) (4)	5
Attività a scelta della sede (sede) (5)	1
Prova finale	9
<b>Totale crediti</b>	<b>60</b>

(1) A scelta due moduli della stessa disciplina e uno dell'altra.

(2) Un modulo di Storia della lingua A o B.

(3) Si consiglia l'inserimento nel piano di studi di un modulo di Letterature moderne comparate.

(4) Tirocini, ulteriori conoscenze linguistiche e informatiche, ecc. (vedi anche sotto, G.).

(5) Modulo di Guida alla scrittura della tesi (Prof. S. Verdino, primo semestre) o Corso di orientamento al mondo del lavoro (Prof. C. Macagno, secondo semestre, da inserire nel piano di studio con il codice della disciplina "Informatica e multimedialità").

### 2. Curriculum Lingue e Letterature Straniere per i Servizi Culturali

Il curriculum fornisce al laureato una formazione di base per l'inserimento professionale nell'ambito dei servizi e delle istituzioni culturali e dell'editoria; consente inoltre una prosecuzione degli studi nei Corsi di laurea magistrale in Letterature comparate (classe LM-37-14) e in Lingue e culture moderne per la comunicazione internazionale (classe LM-38).

### PIANO DI STUDIO 2° ANNO

Insegnamento	Crediti
Lingua e traduzione A (caratterizzanti)	5
Lingua e traduzione B (caratterizzanti)	5
Lingua e traduzione C (caratterizzante)	5

Letteratura/cultura A (caratterizzanti)	10
Letteratura/cultura B (caratterizzanti)	10
Discipline attinenti alla linguistica (base) (1)	10
Discipline relative alle filologie speciali (caratterizzanti) (2)	10
Editoria, multimedialità e lingue (altre)	5
<b>Totale crediti</b>	<b>60</b>

(1) Un modulo di base e un modulo avanzato di Linguistica italiana o, in alternativa, un modulo di base di Linguistica italiana e un modulo di base di Teoria e tecnica della traduzione.

(2) Lo studente può scegliere due moduli della filologia della Lingua A oppure due moduli della filologia della Lingua B oppure un modulo della filologia della Lingua A e uno della filologia della Lingua B.

### PIANO DI STUDIO 3° ANNO

Insegnamento	Crediti
Lingua e traduzione A (caratterizzanti)	5
Lingua e traduzione B (caratterizzanti)	5
Letteratura/cultura A (caratterizzanti)	5
Letteratura/cultura B (caratterizzanti)	5
Storia della lingua A o B (caratterizzanti)	5
Sociologia dei processi culturali e/o Discipline dello spettacolo, del cinema e di musicologia e/o Discipline storico-artistiche (affini o integrative)	10
A scelta dello studente	10
Attività formative "altre" (altre) (1)	5
Attività a scelta della sede (sede) (3)	1
Prova finale	9
<b>Totale crediti</b>	<b>60</b>

(1) Si consiglia di inserire nel piano di studio 5 CFU per un tirocinio formativo e di orientamento nell'ambito dei servizi culturali.

(2) Modulo di Guida alla scrittura della tesi (Prof. S. Verdino, primo semestre) o Corso di orientamento al mondo del lavoro (Prof. C. Macagno, secondo semestre, da inserire nel piano di studio con il codice della disciplina "Informatica e multimedialità").

### 3. Curriculum Turismo culturale

Il curriculum fornisce al laureato una formazione di base per l'inserimento professionale nell'ambito del turismo culturale; consente inoltre una prosecuzione degli studi nel Corso di laurea magistrale in Lingue e culture moderne per la comunicazione internazionale (classe LM-38).

### PIANO DI STUDIO 2° ANNO

Insegnamento	Crediti
Lingua e traduzione A (caratterizzanti)	5
Lingua e traduzione B (caratterizzanti)	5
Letteratura/cultura A (caratterizzanti)	5
Letteratura/cultura B (caratterizzanti)	5
Linguaggi settoriali o altra attività linguistica (1) (caratterizzanti)	10
Glottologia e linguistica (base)	10
Discipline relative alle filologie speciali (caratterizzanti) (2)	5
Discipline economiche (sede) (3)	10
Attività informatica (altre)	5
<b>Totale crediti</b>	<b>60</b>

(1) Un modulo per la lingua A e uno per la lingua B (ognuno pari a 5 CFU).

(2) Un modulo di Filologia germanica o Filologia romanza o Filologia slava.

(3) Un modulo di Economia aziendale (docente da designare) e un modulo di Economia e gestione delle imprese turistiche (Prof. G. Rocca).

### PIANO DI STUDIO 3° ANNO

Insegnamento	Crediti
Lingua e traduzione A (caratterizzanti)	5
Lingua e traduzione B (caratterizzanti)	5
Letteratura/cultura A (caratterizzanti)	5
Letteratura/cultura B (caratterizzanti)	5
Discipline della Storia dell'arte e/o Discipline dello spettacolo, del cinema e di musicologia (affini o integrative) (1)	10
Discipline filosofiche (affini ed integrative)	5
A scelta dello studente	10
Attività formative "altre" (altre) (2)	5
Attività a scelta della sede (sede) (3)	1
Prova finale	9
<b>Totale crediti</b>	<b>60</b>

(1) Due moduli a scelta fra Storia dell'arte medievale, Storia dell'arte moderna, Storia dell'arte contemporanea, Storia del Teatro e dello Spettacolo, Storia e critica del Cinema, e Storia della musica (presso la Facoltà di Lettere e Filosofia). E' inoltre attivato un insegnamento di Archeologia e Storia dell'Arte del Vicino Oriente Antico (docente da designare).

(2) Tirocini, ulteriori conoscenze linguistiche e informatiche, ecc. (vedi anche sotto, G.).

(3) Modulo di Guida alla scrittura della tesi (Prof. S. Verdino, primo semestre) o Corso di orientamento al mondo del lavoro (Prof. C. Macagno, secondo semestre, da inserire nel piano di studio con il codice della disciplina "Informatica e multimedialità").

#### **D. Norme relative alla frequenza**

Gli iscritti che per giustificati motivi prevedono di non poter frequentare almeno il 50% delle lezioni di ogni singolo corso, sono tenuti a concordare con il docente il programma d'esame all'inizio dell'anno. A tale fine si consiglia di partecipare alla presentazione dei singoli insegnamenti che di norma si svolge in occasione della prima lezione.

#### **E. Propedeuticità di frequenza e di esame**

È consigliato frequentare gli insegnamenti e sostenere gli esami tenendo conto degli anni di corso in cui gli stessi sono inseriti nel piano degli studi orientativo. Per alcune discipline il modulo del primo semestre si intende propedeutico a quello "avanzato" del secondo semestre. Gli esami di Lingua e traduzione di ogni anno di corso sono propedeutici a quelli dell'anno successivo. Si sottolinea che non è possibile inserire più di una annualità della stessa lingua sul medesimo anno di corso. Pertanto, nel caso di cambiamento di una lingua di specializzazione dopo il primo anno, lo studente dovrà mettere in conto la necessità di iscriversi per la quarta volta al corso di studio, onde poter completare regolarmente (scandendolo su un triennio) lo studio della lingua di specializzazione.

#### **F. Prova relativa alla terza lingua straniera**

Le discrete conoscenze di una terza lingua straniera previste dall'ordinamento del corso di laurea in Lingue e letterature straniere corrispondono:

- per gli studenti iscritti al curriculum in "Lingue e Letterature Moderne Compare" e al curriculum in "Turismo culturale", al livello linguistico richiesto alla fine del I anno di corso per ciascuna delle lingue insegnate in Facoltà, escluso il modulo teorico (5 CFU caratterizzanti);
- per gli studenti iscritti al curriculum in "Lingue e Letterature Straniere per i Servizi Culturali", al livello linguistico richiesto alla fine del secondo anno di corso per ciascuna delle lingue insegnate in Facoltà, escluso il modulo teorico del primo e del secondo anno (5 + 5 CFU caratterizzanti).

Le conoscenze già acquisite dallo studente, e opportunamente certificate, potranno venire riconosciute al fine del conseguimento dei crediti relativi alla terza lingua straniera, analogamente a quanto disposto per le lingue di specializzazione.

#### **G. Attività formative "altre"**

Lo studente iscritto al corso di laurea in Lingue e letterature straniere ha a disposizione 10 crediti per le attività formative "altre", di cui 5 sono attribuiti alle abilità informatiche e multimediali e 5 a tirocini formativi e di orientamento, ulteriori conoscenze linguistiche e altre attività atte a favorire l'inserimento nel mondo del lavoro. Potranno altresì essere conteggiati come attività "altre" i crediti conseguiti mediante la frequenza e il superamento del relativo esame dei corsi di Didattica dell'italiano come Lingua 2, Editoria, multimedialità e lingue, dei corsi di discipline giuridiche e dei corsi di linguaggi settoriali e di discipline economiche - laddove questi siano scelti dallo studente in



aggiunta agli obblighi didattici previsti dal corso di studio. Si sottolinea che le 'attività altre' possono essere svolte e riconosciute in qualsiasi momento nel corso del triennio.

#### **H. Prova finale**

Per la normativa generale relativa alla prova finale si veda il Manifesto degli Studi 2008-2009, Quadro D, punto II.e.

Non esistono ulteriori vincoli o disposizioni specifiche per questo corso di laurea.

#### **I. Elenco delle discipline attivate e dei relativi docenti**

La dicitura 'docente da designare' indica gli insegnamenti a contratto o supplenza con nomina del docente incaricato in data successiva a quella di pubblicazione del presente Manifesto degli studi.

- 29965** Altre attività (stage, abilità informatiche ecc.)
- 33899** Arabo. Linguaggi settoriali (Turismo) (L-OR/12) – Prof. L. Ladikoff
- 49968** Archeologia e Storia dell'Arte del Vicino Oriente Antico (L-OR/05) – docente da designare
- 25000** Attività informatica (INF/01) – docente da designare
- 24910** Culture e letterature scandinave (L-LIN/15) – Prof. P. Marelli
- 47242** Economia applicata (1 CFU di sede, esclusivamente per gli studenti lavoratori impossibilitati a frequentare, da inserire nel piano di studi solo previo autorizzazione del docente, SECS-P/06) – Prof. C. Ferrari
- 38521** Economia aziendale (SECS-P/07) – docente da designare
- 24914** Economia e gestione delle imprese turistiche (SECS-P/08) – Prof. G. Rocca
- 40278** Editoria, multimedialità e lingue (INF/01) – docente da designare
- 52989** Estetica (M-FIL/04) – Prof. C. Angelino, mutuazione dalla Facoltà di Lettere
- 24916** Etnologia (M-DEA/01) –, Prof. L. Faldini (materia a scelta)
- 25186** Filologia italiana (L-FIL-LET/13) – Prof. Stefania Martini (materia a scelta mutuata da Letteratura italiana)
- 24931** Filologia germanica (L-FIL-LET/15) – Prof. C. Benati, Prof. C. Händl
- 52395** Filologia romanza (L-FIL-LET/09) – Prof. N. Pasero, mutuazione dalla Facoltà di Lettere
- 53256** Filologia semitica (L-OR/07) – Prof. F. Israel, mutuazione dalla Facoltà di Lettere (materia a scelta per gli studenti di arabistica)
- 24932** Filologia slava (L-LIN/01) – Prof. L. Skomorochova
- 52900** Filosofia del linguaggio (M-FIL/05) – Prof. C. Penco, mutuazione dalla Facoltà di Lettere
- 33900** Francese. Linguaggi settoriali (Turismo) (L-LIN/04) – Prof. S. Poli
- 24935** Glottologia e linguistica (L-LIN/01) – Prof. R. Caprini
- 46477** Guida alla scrittura della tesi (1 CFU di sede) (L-FIL-LET/12) – Prof. S. Verdino
- 47373** Informatica e multimedialità (Corso di "Orientamento al mondo del lavoro", 1 CFU di sede) (INF/01) – Prof. C. Macagno
- 52802** Letteratura latina (L-FIL-LET/04) – Prof. G. Garbugino, mutuazione dalla Facoltà di Lettere

- 52550** Letteratura latina medievale (L-FIL-LET/08) – Prof. S. Pittaluga, mutuazione dalla Facoltà di Lettere
- 24942** Letteratura/cultura angloamericana (L-LIN/11) – Prof. M. Bacigalupo, Prof. G. Ferruggia
- 24937** Letteratura/cultura araba (L-OR/12) – docente da designare
- 24943** Letteratura/cultura francese (L-LIN/03) – Prof. P. L. Pinelli (II anno), Prof. E. Bricco (III anno)
- 24944** Letteratura/cultura inglese (L-LIN/10) – Prof. S. Michelucci (3° anno), Prof. L. Villa (2° e 3° anno)
- 24941** Letteratura/cultura polacca (L-LIN/21) – Prof. P. Marchesani
- 24945** Letteratura/cultura portoghese (L-LIN/08) – Prof. A. Di Munno
- 24938** Letteratura/cultura russa (L-LIN/21) – Prof. G. Revelli, Prof. S. Dickinson
- 24946** Letteratura/cultura spagnola (Letteratura spagnola, Storia della cultura spagnola) (L-LIN/05) – Prof. P.L. Crovetto, Prof. M. Succio
- 24947** Letteratura/cultura tedesca (L-LIN/13) – Prof. R. De Pol, Prof. A. L. Giavotto
- 28524** Letteratura tedesca medievale (L-LIN/13) – Prof. R. De Pol
- 24948** Lingua e letterature ispanoamericane (L-LIN/06) – docente da designare
- 24951** Lingua e traduzione araba II (L-OR/12) - Prof. L. Ladikoff
- 24952** Lingua e traduzione araba III (L-OR/12) - Prof. L. Ladikoff
- 25843** Lingua e traduzione araba (come 3<sup>a</sup> lingua) (L-OR/12) – docente da designare
- 24954** Lingua e traduzione francese II (L-LIN/04) – Prof. S. Poli
- 24955** Lingua e traduzione francese III (L-LIN/04) – Prof. M. Rossi
- 25834** Lingua e traduzione francese (come 3<sup>a</sup> lingua) (L-LIN/04) – Prof. M. Rossi
- 24957** Lingua e traduzione inglese II (L-LIN/12) – Prof. E. Zurru (gruppo A-G), Prof. C. Broccias (gruppo H-Z)
- 24958** Lingua e traduzione inglese III (L-LIN/12) – Prof. E. Zurru
- 25832** Lingua e traduzione inglese (come 3<sup>a</sup> lingua) (L-LIN/12) – Prof. C. Broccias (gruppo A-G), e altro docente da designare (gruppo H-Z)
- 24960** Lingua e traduzione polacca II (L-LIN/21) – docente da designare
- 24961** Lingua e traduzione polacca III (L-LIN/21) – docente da designare
- 25848** Lingua e traduzione polacca (come 3<sup>a</sup> lingua) (L-LIN/21) – docente da designare
- 24963** Lingua e traduzione portoghese II L-LIN/09) – Prof. A. Di Munno
- 24964** Lingua e traduzione portoghese III L-LIN/09) – Prof. A. Di Munno
- 25844** Lingua e traduzione portoghese (come 3<sup>a</sup> lingua) (L-LIN/09) – Prof. A. Di Munno
- 24966** Lingua e traduzione russa II (L-LIN/21) – Prof. C. Macagno
- 24967** Lingua e traduzione russa III (L-LIN/21) – Prof. C. Macagno
- 25850** Lingua e traduzione russa (come 3<sup>a</sup> lingua) (L-LIN/21) – Prof. C. Macagno
- 24969** Lingua e traduzione spagnola II (L-LIN/07) – docente da designare
- 24970** Lingua e traduzione spagnola III (L-LIN/07) – docente da designare
- 25835** Lingua e traduzione spagnola (come 3<sup>a</sup> lingua) (L-LIN/07) – Prof. L. De Llera
- 24972** Lingua e traduzione svedese II (L-LIN/15) – Prof. P. Marelli
- 24973** Lingua e traduzione svedese III (L-LIN/15) – Prof. P. Marelli
- 25851** Lingua e traduzione svedese (come 3<sup>a</sup> lingua) (L-LIN/15) – Prof. P. Marelli

- 24975** Lingua e traduzione tedesca II (L-LIN/14) – Prof. L. Tonelli  
**24976** Lingua e traduzione tedesca III (L-LIN/14) – Prof. L. Tonelli  
**25842** Lingua e traduzione tedesca (come 3<sup>a</sup> lingua) (L-LIN/14) – Prof. J. Gerdes  
**52562** Lingua neogreca (mutuazione da Storia della lingua greca) (L-LIN/20) - Prof. L.Paganelli, Facoltà di Lettere (a scelta o per le attività altre: ulteriori conoscenze linguistiche)  
**24978** Linguistica italiana (L-FIL-LET/12) – Prof. M. Manfredini  
**33902** Polacco. Linguaggi settoriali (Turismo) (L-LIN/21) – Prof. Pietro Marchesani  
**33905** Russo. Linguaggi settoriali (Turismo) (L-LIN/21) – docente da designare  
**52930** Semiotica delle arti (L-FIL/04) – Prof. O. Meo, mutuazione dalla Facoltà di Lettere  
**28171** Sociologia dei processi culturali (SPS/08) – Prof. A. Dal Lago, mutuazione dalla Facoltà di Scienze della Formazione (6 CFU)  
**56496** Sociologia dei processi culturali (SPS/08) – docente da designare (5/10 CFU)  
**56409** Sociologia generale (SPS/07) – Prof. M.D. Palumbo, mutuazione dalla Facoltà di Scienze della formazione (il modulo fa capo all'insegnamento di Fondamenti di Sociologia, cod. 56408)  
**33906** Spagnolo. Linguaggi settoriali (Turismo) (L-LIN/07) – docente da designare  
**38902** Storia comparata delle lingue scandinave (L-LIN/15) – Prof. C. Benati  
**52830** Storia della Russia e dell'Europa orientale (Storia dei paesi slavi) (M-STO/03) – Prof. R. Sinigaglia, mutuazione dalla Facoltà di Lettere  
**47223** Storia del pensiero antropologico (M-DEA/01) – Prof. B. Barba (materia a scelta)  
**52561** Storia del teatro e dello spettacolo (L-ART/05) – Prof. E. Buonaccorsi, mutuazione dalla Facoltà di Lettere  
**53058** Storia dell'arte contemporanea (L-ART/03) – Prof. F. Sborgi, mutuazione dalla facoltà di Lettere  
**53050** Storia dell'arte medievale (L-ART/01) – Prof. C. Di Fabio, Prof. A. Frondoni, mutuazione dalla Facoltà di Lettere  
**53054** Storia dell'arte moderna (L-ART/02) – Prof. L. Magnani, mutuazione dalla Facoltà di Lettere  
**52996** Storia della filosofia moderna (M-FIL/06) – Prof. S. Langella, mutuazione dalla Facoltà di Lettere  
**24981** Storia della lingua francese (L-LIN/04) – Prof. S. Poli  
**24982** Storia della lingua inglese (L-LIN/12) – Prof. C. Broccias  
**32174** Storia della lingua russa (L-LIN/21) – Prof. L. Skomorochova  
**27984** Storia della lingua spagnola (L-LIN/07) – docente da designare  
**24983** Storia della lingua tedesca (L-LIN/14) – Prof. M. Bürger  
**52766** Storia della musica (L-ART/07) – Prof. E. Fava, mutuazione dalla Facoltà di Lettere  
**52833** Storia della scienza e della tecnica (M-STO/05) – Prof. D. Arecco, mutuazione dalla Facoltà di Lettere  
**52770** Storia e critica del cinema (L-ART/06) – Prof. M. Salotti, mutuazione dalla Facoltà di Lettere  
**33907** Svedese. Linguaggi settoriali (Turismo) (LIN/15) – Prof. P. Marelli

**33903** Tedesco. Linguaggi settoriali (Turismo) (L-LIN/14) – Prof. J. Gerdes

**27237** Teoria e tecnica della traduzione/interpretazione (L-LIN/02) – Prof. L. Salmon

N.B. Gli insegnamenti linguistici relativi alla terza lingua straniera sono attivati solo per il secondo anno del curriculum in Lingue e letterature straniere per i servizi culturali.

Capitolo 4  
**CORSO DI LAUREA IN  
TEORIE E TECNICHE DELLA MEDIAZIONE INTERLINGUISTICA  
(CORSO A NUMERO PROGRAMMATO PER TRADUTTORI E INTERPRETI)  
(classe III)**

Docenti coordinatori: John Douthwaite, Mara Morelli, Micaela Rossi

**A. Obiettivi formativi**

Per gli obiettivi formativi del Corso di studio si prega di consultare il Manifesto degli studi a.a. 2008-2009, disponibile anche nel sito [www.lingue.unige.it](http://www.lingue.unige.it).

**B. Avvertenze**

Il Corso di studio è ad esaurimento, nell'anno accademico 2009-2010 sono attivati solo il secondo e il terzo anno di corso.

**C. Insegnamenti linguistici attivati**

Le lingue di specializzazione attive sul corso sono francese, inglese, russo, spagnolo e tedesco.

**D. Piano di studio**

**2° ANNO**

<b>Insegnamento</b>	<b>Crediti</b>
Lingua e traduzione A (caratterizzanti)	10
Lingua e traduzione B (caratterizzanti)	10
Lingua e traduzione C (altre)	5
Letteratura/cultura A o B (base)	5
Glottologia e linguistica (base)	5
Discipline storiche e geografiche (affini o integrative)	6
Teoria e tecnica della traduzione e dell'interpretazione (base)	5
Discipline giuridiche (affini o integrative) (1)	6
Discipline economiche (affini o integrative)	6
<b>Totale crediti</b>	<b>58</b>

(1) Diritto dell'Unione europea o Diritto regionale.

**3° ANNO**

<b>Insegnamento</b>	<b>Crediti</b>
Lingua e traduzione A (caratterizzanti)	10
Lingua e traduzione B (caratterizzanti)	10

Lingua e traduzione C (base) (1)	5
A scelta dello studente (2)	10
Semestre all'estero/tirocini (altre)	14
Prova finale	9
<b>Totale crediti</b>	<b>58</b>

(1) Vedi oltre, paragrafo G.

(2) Si consiglia di inserire un modulo di Letteratura/cultura A o B.

#### **E. Norme relative alla frequenza**

Gli iscritti al Corso di Laurea di Teorie e Tecniche della Mediazione Interlinguistica non dovranno superare la quota globale di assenze stabilita annualmente dal Consiglio, di norma pari al 40% delle esercitazioni impartite per ogni lingua di specializzazione.

Per gli insegnamenti non linguistici, gli studenti che per giustificati motivi prevedono di non poter frequentare almeno il 50% delle lezioni di ogni singolo corso sono tenuti a concordare con il docente un programma integrativo all'inizio dell'anno.

Durante il quinto semestre, è obbligatorio un soggiorno all'estero in cui lo studente possa frequentare corsi universitari analoghi e/o svolgere attività di traduttore e/o interprete presso qualificati Enti pubblici o privati operanti nei settori specifici indicati dalla Facoltà. Il soggiorno all'estero dedicato alla frequenza di corsi universitari è riconosciuto, ai fini dell'acquisizione dei crediti formativi universitari previsti per tale soggiorno (14 CFU di attività "altre") solo se lo studente ha sostenuto almeno un esame con esito positivo presso l'università ospitante.

#### **F. Propedeuticità di frequenza e di esame**

È consigliato frequentare gli insegnamenti e sostenere gli esami tenendo conto degli anni di corso in cui gli stessi sono inseriti nel piano degli studi orientativo. Per alcune discipline il modulo del primo semestre si intende propedeutico a quello "avanzato" del secondo semestre. Tra gli esami dei singoli anni esiste un rapporto di propedeuticità. Questo significa che non è possibile sostenere l'esame di un determinato anno (modulo teorico, prove scritte e prove orali) senza aver superato quello dell'anno precedente. Il voto di ogni singola prova resterà valido per quattro sessioni a partire dalla data in cui è stata superata la prima prova. Si sottolinea che non è possibile inserire più di una annualità della stessa lingua sul medesimo anno di corso. Pertanto, nel caso di cambiamento di una lingua di specializzazione dopo il primo anno, lo studente dovrà tenere presente la necessità di iscriversi per la quarta volta al corso di studio, onde poter completare regolarmente (scandendolo su un triennio) lo studio della lingua di specializzazione.

#### **G. Terza lingua straniera**

Le conoscenze di una terza lingua straniera previste per il Corso di laurea in "Teorie e tecniche della mediazione interlinguistica" a partire dall'anno accademico 2002-2003 corrispondono al livello linguistico richiesto per le lingue insegnate negli altri corsi di laurea della Facoltà. Pertanto le prove relative alla terza lingua consistiranno negli esami scritti e orali di Lingua e traduzione del primo, secondo e terzo anno (sono escluse le componenti linguistiche teoriche).

Gli studenti che abbiano scelto russo come terza lingua sono pregati di contattare i docenti per concordare il programma dell'esame di Lingua e traduzione russa relativo alla terza annualità. Per le altre lingue l'esame di Lingua e traduzione della terza annualità della terza lingua può essere sostituito con:

- un esame di Linguistica della relativa lingua, sulla base di un programma concordato con il docente titolare dell'insegnamento che si riferisce ad un modulo teorico a scelta (Lingua e traduzione modulo teorico 2° o 3° anno de I CdS TTMI oppure il modulo teorico del I anno del CdS in Lingue e culture moderne);
- un modulo di Linguaggi settoriali a scelta;
- un modulo di Storia della Lingua

Nel caso della sola lingua inglese anche l'esame del secondo anno/terza lingua potrà essere sostituito con un esame di Linguistica inglese.

Le conoscenze già acquisite dallo studente, e opportunamente certificate, potranno venire riconosciute al fine del conseguimento dei crediti relativi alla terza lingua straniera, analogamente a quanto disposto per le lingue di specializzazione.

#### **H. Attività formative "altre"**

Lo studente iscritto al corso di laurea in "Teorie e tecniche della mediazione interlinguistica" ha a disposizione 34 crediti per le attività formative "altre". Essi vengono destinati, oltre che alle abilità informatiche (CFU 5), ad attività di Laboratorio di lingua predisposte dal corso di laurea a seconda del livello linguistico e del curriculum prescelto (CFU 5), all'approfondimento della terza lingua straniera (CFU 10), e alle attività formative e di tirocinio che fanno capo al semestre all'estero.

#### **I. Semestre all'estero/stage**

Gli studenti del CdS in TTMI sono tenuti a passare un periodo di formazione all'estero, che si svolge di norma nel primo semestre del terzo anno di corso. Le attività formative relative al semestre all'estero vengono concordate dallo studente con i docenti del corso. Di norma, la durata del semestre all'estero è di almeno 4 mesi effettivi (3 mesi per gli studenti di lingua russa); i crediti formativi destinati a tale soggiorno verranno attribuiti sulla base del progetto formativo approvato dal Consiglio di Corso di laurea. Per il soggiorno all'estero gli studenti TTMI possono presentare domanda all'interno del programma di mobilità ERASMUS.

Qualora, a fronte di seri e documentati motivi di salute, gli studenti fossero impossibilitati a recarsi all'estero per il semestre nell'ambito del programma Erasmus, dovranno presentare apposita istanza debitamente documentata al Coordinamento TTMI, che si riserva di vagliare le pratiche caso per caso.

#### **J. Prova finale**

##### Tipologia della prova

L'elaborato finale può consistere: a) in una traduzione da/in una delle lingue di specializzazione (corredata da un commento teorico-metodologico); b) in un glossario le cui schede riguardino una o entrambe le lingue di specializzazione e la lingua italiana; c) un lavoro di ricerca nell'ambito della linguistica teorica correlata alla teoria della traduzione e dell'interpretazione. Oltre all'elaborato, verrà richiesta la

compilazione di alcune schede terminologiche (che riguardino comunque la lingua o le lingue di specializzazione su cui non verteva l'elaborato finale):

- La traduzione da/in una delle lingue di specializzazione (elaborato A) non sarà inferiore a 20 cartelle complessive e sarà corredata da un commento metodologico-critico e da una sintetica introduzione (che saranno complessivamente di ca. 25.000 caratteri);
- Il glossario bilingue (elaborato B) dovrà contenere non meno di 50 termini in almeno 2 lingue (l'italiano e una delle lingue di specializzazione), estratti da corpora scritti o orali di una terminologia professionale per la quale si sia verificata carenza di strumenti bilingui. Il glossario dovrà rispettare i criteri scientifici e metodologici usuali nella prassi terminografica (selezione dei corpora, estrazione dei termini, rigore metodologico-scientifico nella redazione delle schede, ecc.) e sarà preceduto o seguito da un Commento (ca. 25.000 caratteri) che descriva le motivazioni e le suddette procedure.
- La ricerca nell'ambito della linguistica teorica e della teoria della traduzione potrà prevedere, a discrezione dei relatori, la traduzione di almeno 10 cartelle (da/in una delle due lingue di specializzazione) di un testo tecnico sull'argomento prescelto.

Il candidato dovrà presentare nell'altra lingua di specializzazione 3 schede terminologiche (2 nella lingua di specializzazione non oggetto dell'elaborato finale e 1 in italiano) ad incremento del sito terminologico di Facoltà sul linguaggio dell'enologia.

#### Valutazione della prova

Alla prova finale, alla quale vengono riconosciuti 9 crediti didattici, viene attribuito un massimo di 10 punti (3 per la discussione, 5 per il contenuto dell'elaborato e 2 per le schede terminologiche).

La valutazione terrà conto delle due prove nelle due lingue e in particolare della competenza linguistica nella discussione orale. Per quanto riguarda le schede saranno considerati gli elementi seguenti:

- a) puntualità nella consegna;
- b) completezza e precisione nella presentazione delle schede e delle fonti utilizzate;
- c) inserimento delle schede in rete nel database sul sito della Facoltà.

#### **K. Elenco delle discipline attivate e dei relativi docenti**

La dicitura 'docente da designare' indica gli insegnamenti a contratto o supplenza con nomina del docente incaricato in data successiva a quella di pubblicazione del presente Manifesto degli studi.

**29976** Attività integrative (discipline geografiche)

**29977** Attività integrative (discipline storiche)

**24912** Diritto dell'Unione Europea (IUS/14) – docente da designare

**38521** Economia aziendale (SECS-P/07) – docente da designare

**24915** Economia e politica dello sviluppo (SECS-P/06) – Prof. C. Ferrari



- 24914** Economia e gestione delle imprese turistiche (SECS-P/08) – Prof. G. Rocca  
**24933** Geografia umana (M-GGR/02) – Prof. G. Rocca (mutuato dal corso Geografia umana 6 CFU, nuovo ordinamento DM-270)  
**24935** Glottologia e linguistica (L-LIN/01) – Prof. R. Caprini  
**44887** International Financial Institutions (IUS/13) – Prof. G. Meraviglia (mutuazione dalla Facoltà di Economia)  
**24942** Letteratura/cultura angloamericana (L-LIN/11) – Prof. M. Bacigalupo, Prof. G. Ferruggia  
**25132** Letteratura/cultura francese T.M. (L-LIN/03) – prof. P. Pinelli, Prof. E. Bricco  
**25133** Letteratura/cultura inglese T.M. (L-LIN/10), mutuato da 24944 Letteratura/cultura inglese (L-LIN/10) (docente a scelta)  
**24938** Letteratura/cultura russa (L-LIN/21) – Prof. S. Dickinson, Prof. G. Revelli (materia opzionale II anno e materia a scelta)  
**25134** Letteratura/cultura spagnola T.M. (L-LIN/05) – Prof. P.L. Crovetto  
**25135** Letteratura e cultura tedesca T.M. (L-LIN/13) – Prof. R. De Pol, Prof. A.L. Giavotto  
**24948** Lingua e letterature ispanoamericane (L-LIN/06) – docente da designare  
**33308** Lingua e traduzione francese II (L-LIN/04) – Prof. A. Giaufret  
**33313** Lingua e traduzione francese III (L-LIN/04) – Prof. A. Giaufret  
**33309** Lingua e traduzione inglese II (L-LIN/12) – Prof. J. Douthwaite  
**33314** Lingua e traduzione inglese III (L-LIN/12) – Prof. J. Douthwaite  
**33312** Lingua e traduzione russa II (L-LIN/21) – Prof. L. Salmon  
**37421** Lingua e traduzione russa III (L-LIN/21) – Prof. L. Salmon  
**33310** Lingua e traduzione spagnola II (L-LIN/07) – Prof. M. Morelli  
**33315** Lingua e traduzione spagnola III (L-LIN/07) – Prof. M. Porciello  
**33311** Lingua e traduzione tedesco II (L-LIN/14) – Prof. L. Tonelli  
**33316** Lingua e traduzione tedesco III (L-LIN/14) – Prof. J. Gerdes  
**29132** Storia contemporanea (M-STO/04) – Prof. C. Vangelista (Gruppo A-G), Prof. F. Fasce (Gruppo H-Z)  
**52567** Storia moderna (M-STO/02) – Prof. G. Assereto (mutuazione dalla Facoltà di Lettere)  
**27238** Semestre all'estero/tirocinio  
**27237** Teoria e tecnica della traduzione/interpretazione (L-LIN/02) – Prof. L. Salmon
- TERZA LINGUA
- 25834** Lingua e traduzione francese (come 3<sup>a</sup> lingua) (L-LIN/04) – Prof. A. Giaufret  
**25832** Lingua e traduzione inglese (come 3<sup>a</sup> lingua) (L-LIN/12) – Prof. Cristiano Broccias  
**25848** Lingua e traduzione polacca (come 3<sup>a</sup> lingua) (L-LIN/21) – docente da designare  
**25844** Lingua e traduzione portoghese (come 3<sup>a</sup> lingua) (L-LIN/09) – Prof. A. Di Munno  
**25850** Lingua e traduzione russa (come 3<sup>a</sup> lingua) (L-LIN/21) – Prof. C. Macagno  
**25835** Lingua e traduzione spagnola (come 3<sup>a</sup> lingua) (L-LIN/07) – docente da designare  
**25851** Lingua e traduzione svedese (come 3<sup>a</sup> lingua) (L-LIN/15) – Prof. P. Marelli

**25842** Lingua e traduzione tedesca (come 3<sup>a</sup> lingua) (L-LIN/14) – Prof. J. Gerdes

N.B. La terza lingua va inserita nel piano degli studi per tutte le annualità con il relativo codice di Lingua e traduzione x (come 3<sup>a</sup> lingua). Nel caso in cui lo studente sostituisca l'esame di Lingua e traduzione III (terza lingua) con un modulo teorico a scelta dovrà inserire uno dei seguenti codici:

**47881** – Linguistica francese; **47882** – Linguistica inglese; **47883** – Linguistica polacca; **47884** - Linguistica portoghese; **47885** - Linguistica russa; **47886** – Linguistica spagnola; **47887** – Linguistica svedese; **47888** – Linguistica tedesca.

Capitolo 5  
**LINGUE E CULTURE STRANIERE PER LA COMUNICAZIONE  
INTERNAZIONALE**  
**(classe 43/S)**

Docenti coordinatori: Ida Merello, Giuseppe Rocca, Luisa Villa

**A. Obiettivi formativi**

Per gli obiettivi formativi del Corso di studio si prega di consultare il Manifesto degli studi a.a. 2008-2009, disponibile anche nel sito [www.lingue.unige.it](http://www.lingue.unige.it).

**B. Avvertenze**

Il Corso di studio è ad esaurimento, nell'anno accademico 2009-2010 è attivato solo il secondo anno di corso.

**C. Piani di studio**

Per l'a.a. 2009-2010 è attivato il secondo anno dei due curricula: "Comunicazione Internazionale" e "Turismo Culturale". I piani di studi che vengono proposti qui di seguito sono stati predisposti per gli studenti che abbiano conseguito la laurea triennale secondo il piano di studi consigliato per il curriculum "Esperti linguistici di Impresa" e per il curriculum "Turismo culturale" del corso di laurea in Lingue e culture straniere per l'Impresa e il Turismo attivo presso questa Facoltà. Gli studenti dovranno in ogni caso far riferimento al debito formativo personalizzato quale emerge dalla delibera di ammissione, che è stata loro consegnata all'atto dell'iscrizione al primo anno; e ricorrere alla consulenza della commissione piani di studio per completare il loro percorso formativo, se del caso attingendo all'offerta formativa di altri corsi di studio.

**Curriculum *Comunicazione internazionale***

**2° ANNO**

<b>Insegnamento</b>	<b>Crediti</b>
Lingua e traduzione A (caratterizzanti)	5
Lingua e traduzione B (caratterizzanti)	5
Discipline storiche o sociologiche (base)	5
Economia applicata (base) (1)	5
Altre discipline di Sede (2)	5
Stage o altro (altre)	5
A scelta dello studente (3)	10
Prova finale	20
<b>Totale crediti</b>	<b>60</b>

(1) il corso si intende mutuato dall'insegnamento "Economia dell'industria culturale" (6 CFU), impartito dal prof. Claudio Ferrari.

(2) Letterature/culture straniere, discipline filologiche o altre discipline previste dall'ordinamento.

(3) Insegnamenti segnalati come particolarmente coerenti col corso di studi: Sistemi giuridici comparati (mutuazione dalla Facoltà di Giurisprudenza: Prof. M. Lupoi), Diritto internazionale o International Financial Institutions (mutuazione dalla Facoltà di Economia: Prof. G. Meraviglia), Geografia dell'America del Nord (Prof. G. Rocca), Geopolitica (mutazione dalla Facoltà di Scienze Politiche: Prof. C. Pampaloni).

### **Curriculum *Turismo culturale***

#### **2° ANNO**

<b>Insegnamento</b>	<b>Crediti</b>
Lingua e traduzione A (caratterizzanti)	5
Lingua e traduzione B (caratterizzanti)	5
Storia degli antichi stati italiani (base)	5
Storia dell'arte della Liguria in età moderna (Sede) (1)	5
Legislazione dei beni culturali (affini) (2)	5
Stage o altro (altre)	5
A scelta dello studente (3)	10
Prova finale	20
<b>Totale crediti</b>	<b>60</b>

(1) Corso tenuto dalla Prof.ssa L. Stagno (Facoltà di Lettere e Filosofia).

(2) Corso tenuto dal Prof. G. Cofrancesco (Facoltà di Lettere e Filosofia).

(3) Esami consigliati perché particolarmente coerenti con il corso: Storia moderna, Storia dell'arte moderna, Geografia dell'America del Nord (Prof. G. Rocca).

#### **D. Norme relative alla frequenza**

Gli iscritti che per giustificati motivi prevedono di non poter frequentare almeno il 50% delle lezioni di ogni singolo corso, sono tenuti a concordare con il docente il programma d'esame all'inizio dell'anno. A tale fine si consiglia di partecipare alla presentazione del corso che di norma si svolge in occasione della prima lezione.

#### **E. Propedeuticità di frequenza e di esame**

Salvo diversa indicazione all'atto dell'ammissione, è consigliato frequentare gli insegnamenti e sostenere gli esami tenendo conto degli anni di corso in cui gli stessi sono inseriti nel piano degli studi orientativo. Per alcune discipline il modulo del primo semestre si intende propedeutico a quello "avanzato" del secondo semestre. Gli esami di Lingua e traduzione di ogni anno di corso sono propedeutici a quelli dell'anno successivo.

#### **F. Attività "altre"**

Lo studente iscritto a questo corso di laurea specialistica ha a disposizione 25 crediti per le attività "altre", di cui 10 si intendono di norma conseguiti sul triennio. I restanti 15

crediti saranno destinati a tirocini formativi e di orientamento, seminari di specializzazione, ulteriori conoscenze linguistiche e altre attività atte a favorire l'inserimento nel mondo del lavoro. Fortemente consigliato, per entrambi i curricula, è lo studio di una terza lingua (articolabile su uno o due anni, a discrezione dello studente). Gli studenti che non abbiano optato per un tirocinio nel corso del triennio sono tenuti a colmare questa lacuna nel biennio di specializzazione. Potranno altresì essere conteggiati come attività "altre" i crediti conseguiti mediante la frequenza e il superamento del relativo esame dei corsi di linguaggi settoriali, di discipline economiche e giuridiche laddove questi siano attinenti al profilo del corso e scelti dallo studente in aggiunta agli obblighi didattici previsti dal corso medesimo. Per le modalità di acquisizione dei crediti destinati alle "attività altre" esterne alla Facoltà, la commissione che si occupa del loro riconoscimento, ecc. vedi sopra Quadro D.I.c del presente Manifesto.

Si sottolinea che le 'attività altre' possono essere svolte e riconosciute in qualsiasi momento nel corso del biennio specialistico.

### **G. Prova finale**

I crediti destinati alla prova finale del biennio specialistico sono 20. Tale prova consisterà nella redazione di un elaborato scritto (o comunque corredato da una parte scritta), svolto in maniera originale dallo studente sotto la guida di un relatore, e nella sua discussione pubblica di fronte ad apposita commissione.

### **H. Elenco delle discipline attivate e dei relativi docenti**

L'asterisco indica gli insegnamenti a contratto o supplenza con nomina del docente incaricato in data successiva a quella di pubblicazione del presente Manifesto degli studi.

Si sottolinea che per l'anno accademico 2009-2010 gli insegnamenti linguistici attivi per il Corso non comprenderanno né l'arabo né il portoghese.

- 29965** Altre attività (stage, abilità informatiche ecc.)
- 40621** Culture e letterature scandinave LS – docente da designare (mutuato dal triennio). Attivata solo se richiesta.
- 35914** Economia applicata (SECS-P/06) – Prof. C. Ferrari (mutuato da Economia dell'industria culturale)
- 40278** Editoria multimedialità e lingue (INF/01) – docente da designare
- 42184** Geografia dell'America del Nord (M-GGR/01) – Prof. G. Rocca
- 57088** Geopolitica (M-GGR/02) – Prof. C. Pampaloni (mutuazione dalla Facoltà di Scienze Politiche)
- 55941** Glottologia (L-LIN/01) – Prof. R. Caprini
- 44887** International Financial Institutions (IUS/13) – Prof. G. Meraviglia (mutuazione dalla Facoltà di Economia)
- 53076** Legislazione dei beni culturali (IUS/10) – Prof. G. Cofrancesco (mutuazione dalla Facoltà di Lettere)
- 38421** Lingua e traduzione francese II LS (L-LIN/04) – Prof. M. Rossi
- 38419** Lingua e traduzione inglese II LS (L-LIN/12) – Prof. C. Broccias
- 44341** Lingua e traduzione polacca II LS (L-LIN/21) – attivata solo se richiesta

- 38425** Lingua e traduzione russa II LS (L-LIN/21) – Prof. L. Skomorochova  
**38420** Lingua e traduzione spagnola II LS (L-LIN/07) – Prof. A.L. de Hériz  
**42186** Lingua e traduzione svedese II LS (L-LIN/15) – Prof. P. Marelli (attivata solo se richiesta)  
**38423** Lingua e traduzione tedesca II LS (L-LIN/14) – Prof. L. Tonelli  
**45109** Sistemi giuridici comparati (IUS/02) – Prof. M. Lupoi (mutuazione dalla Facoltà di Giurisprudenza)  
**52873** Storia degli antichi stati italiani (M-STO/02) – Prof. L. Lo Basso (mutuazione dalla Facoltà di Lettere)  
**53086** Storia dell'arte nella Liguria in età moderna (L-ART/02) – Prof.ssa L. Stagno (mutuazione dalla Facoltà di Lettere)

Capitolo 6  
**CORSO DI LAUREA SPECIALISTICA IN  
TRADUZIONE  
(classe 104/S)**

Docenti coordinatori: Massimo Bacigalupo, Giuseppina Piccardo, Jacqueline Visconti

**A. Obiettivi formativi**

Per gli obiettivi formativi del Corso di studio si prega di consultare il Manifesto degli studi a.a. 2008-2009, disponibile anche nel sito [www.lingue.unige.it](http://www.lingue.unige.it).

**B. Possibilità di doppio titolo universitario italiano e francese**

A partire dall'a.a. 2007-2008 agli studenti che scelgano francese e inglese come lingue di specializzazione è offerta la possibilità di un percorso formativo intitolato "Proscenio: traduzione tecnica e tecnica della traduzione", che porta al rilascio di un doppio titolo universitario italiano e francese. Si tratta di un percorso integrato tra la laurea specialistica in Traduzione e i corsi IUP: Traduction et Interprétation e UFR: Langues Etrangères dell'Università di Toulouse Le Mirail. Esso è volto all'approfondimento delle pratiche traduttive legate all'audiovisivo e al multimediale e prevede per tutti gli studenti (italiani e francesi) un primo semestre presso l'Università di Toulouse, un secondo e un terzo semestre di attività congiunte a distanza organizzate dalle due Università e un semestre conclusivo presso la sede di Genova. Per il dettaglio delle attività formative, conformi ai requisiti dell'ordinamento didattico della laurea in Traduzione, viene predisposto un apposito prospetto, non incluso nel presente Manifesto. Docente coordinatore di "Proscenio": Prof. Elisa Bricco.

**C. Avvertenze**

Il Corso di studio è ad esaurimento, nell'anno accademico 2009-2010 è attivato solo il secondo anno di corso.

**D. Piani di studio**

I piani di studi che vengono qui proposti sono quelli predisposti esclusivamente per gli studenti che abbiano conseguito il diploma di laurea secondo il piano di studi consigliato per il corso di laurea di primo livello in Teorie e Tecniche della Mediazione Interlinguistica (ex Traduttori e Interpreti) attivo presso questa Facoltà. Per tutti gli altri studenti, al momento dell'ammissione, si sono stabiliti gli eventuali debiti formativi da colmare ed è stato proposto un piano di studi personalizzato. **Le lingue di specializzazione per il biennio 2008-2009/2009-2010 sono le seguenti: francese, inglese, spagnolo, tedesco e russo.** Quest'ultimo è attivato solo per la Traduzione letteraria.

**2° ANNO**  
**Percorso Traduzione letteraria**

<b>Insegnamento</b>	<b>Crediti</b>
Lingua e traduzione A (linguaggi letterari) (caratterizzanti)	5
Lingua e traduzione B (linguaggi letterari) (caratterizzanti)	5
Lingua e traduzione A o B (caratterizzanti)	5
Lessici disciplinari (affini o integrative)	5
A scelta dello studente	5
Tirocini formativi e di orientamento (altre)	5
Prova finale	25
<b>Totale crediti</b>	<b>55</b>

**2° ANNO**  
**Percorso Traduzione tecnico-scientifica**

<b>Insegnamento</b>	<b>Crediti</b>
Lingua e traduzione A (caratterizzanti)	5
Lingua e traduzione B (caratterizzanti)	5
Lingua e traduzione A (Linguaggi giuridico-istituzionale) (caratterizzanti)	5
Lingua e traduzione B (Linguaggi giuridico-istituzionale) (caratterizzanti)	5
Lingua e traduzione A (Linguaggi tecnico-scientifico) (caratterizzanti)	2,5
Lingua e traduzione B (Linguaggi tecnico-scientifico) (caratterizzanti)	2,5
A scelta dello studente	5
Tirocini formativi e di orientamento (altre)	5
Prova finale	25
<b>Totale crediti</b>	<b>60</b>

**E. Norme relative alla frequenza**

Gli iscritti che per giustificati motivi prevedono di non poter frequentare almeno il 50% delle lezioni di ogni singolo corso sono tenuti a concordare con il docente il programma d'esame all'inizio dell'anno.

**F. Attività formative "altre"**

Lo studente iscritto a questo corso di laurea specialistica ha a disposizione 49 crediti per le attività formative "altre", di cui 34 si intendono conseguiti sul triennio. I restanti 15 crediti saranno destinati a tirocini formativi e di orientamento, seminari di specializzazione, ulteriori conoscenze linguistiche e altre attività atte a favorire l'inserimento nel mondo del lavoro. Potranno altresì essere conteggiati come attività



"altre" i crediti conseguiti mediante la frequenza e il superamento del relativo esame dei corsi di discipline economiche, giuridiche, scientifiche e culturali laddove questi siano attinenti al profilo del corso e scelti dallo studente in aggiunta agli obblighi didattici previsti dal corso medesimo. Per le modalità di acquisizione dei crediti destinati alle attività formative "altre", vedi sopra Quadro D,I.c. del presente Manifesto.

### **G. Prova finale**

I crediti destinati alla prova finale del biennio specialistico sono 25. Le sue caratteristiche variano a seconda del curriculum prescelto:

#### **Profilo tecnico-scientifico:**

Glossario: vedi modalità per laurea di primo livello in Teorie e tecniche della mediazione interlinguistica (vedi sopra, D.I.4.I.), ma con il corredo di un'ulteriore traduzione di un testo tecnico (selezionato tra documenti pubblicati o utilizzati in azienda/fabbrica sulla base della terminologia di lavoro prescelta).

Lo studente dovrà utilizzare rigore e criteri scientifici nelle procedure di:

- e) selezione dei corpora ed estrazione dei termini;
- f) individuazione degli alberi concettuali;
- g) attribuzione graduata dell'affidabilità;
- h) adeguamento del materiale all'inserimento in rete del glossario.

#### **oppure**

Traduzione: di un testo tecnico o scientifico altamente specialistico da una delle due lingue di specializzazione con l'indicazione dei glossari specialistici e delle fonti orali e scritte utilizzati. Il testo di partenza dovrà essere di non meno di 30 cartelle.

Per quanto riguarda l'altra lingua di specializzazione, gli studenti dovranno redigere un glossario trilingue (italiano+2 lingue specializzazione) di 5 schede per ogni lingua nel campo prescelto per l'elaborato nella prima lingua o in un campo concordato con il proprio relatore.

#### **Profilo letterario**

Traduzione: di un testo letterario di alta complessità e un certo grado di autonomia da una delle due lingue di specializzazione verso l'italiano. Il testo da tradurre potrà riguardare anche una fase storica della lingua di specializzazione. La traduzione va integrata con un dettagliato progetto (contenente le motivazioni critiche e la tipologia delle strategie adottate) che ne dimostri coerenza e rigore metodologico. Il testo di partenza dovrà essere di non meno di 30 cartelle.

Per quanto riguarda l'altra lingua di specializzazione, gli studenti dovranno redigere un abstract della tesi.

### **H. Elenco delle discipline attivate e dei relativi docenti**

La dicitura 'docente da designare' indica gli insegnamenti a contratto o supplenza con nomina del docente incaricato in data successiva a quella di pubblicazione del presente Manifesto degli studi.

**29965** Altre attività (stage, abilità informatiche ecc.)

**35913** Informatica (INF/01) – Prof. S. Poli

**36347** Laboratorio di Teoria e tecnica della traduzione (L-LIN/02) – Prof. L. Salmon

- 43667** Lingua e traduzione francese (Linguaggi mediatici) (L-LIN/04) – docente da designare
- 43666** Lingua e traduzione inglese (Linguaggi mediatici) (L-LIN/12) – Prof. M. Bacigalupo
- 43670** Lingua e traduzione russa (Linguaggi mediatici) (L-LIN/21) – Prof. L. Salmon
- 43668** Lingua e traduzione spagnola (Linguaggi mediatici) (L-LIN/07) – docente da designare
- 43669** Lingua e traduzione tedesca (Linguaggi mediatici) (L-LIN/14) – docente da designare
- 36436** Lingua e traduzione francese (L-LIN/04) – Prof. M. Rossi
- 36435** Lingua e traduzione inglese (L-LIN/12) – Prof. E. Zurru (mutuato da Linguistica inglese LM)
- 36437** Lingua e traduzione spagnola (L-LIN/07) – docente da designare
- 36441** Lingua e traduzione tedesca (L-LIN/14) – Prof. G. Piccardo
- 36453** Lingua e traduzione francese (Linguaggi giuridico-istituzionali) (L-LIN/04) – docente da designare
- 36450** Lingua e traduzione inglese (Linguaggi giuridico-istituzionali) (L-LIN/12) – Prof. J. Douthwaite
- 36457** Lingua e traduzione spagnola (Linguaggi giuridico-istituzionali) (L-LIN/07) – docente da designare
- 36461** Lingua e traduzione tedesca (Linguaggi giuridico-istituzionali) (L-LIN/14) – docente da designare
- 36442** Lingua e traduzione francese (Linguaggi tecnico-scientifici) (L-LIN/04) – docente da designare
- 36443** Lingua e traduzione inglese (Linguaggi tecnico-scientifici) (L-LIN/12) – Prof. J. Douthwaite
- 36448** Lingua e traduzione spagnola (Linguaggi tecnico-scientifici) (L-LIN/07) – docente da designare
- 36449** Lingua e traduzione tedesca (Linguaggi tecnico-scientifici) (L-LIN/14) – Prof. G. Piccardo

## IV. MASTER UNIVERSITARI E CORSI DI FORMAZIONE

### Capitolo 1

#### **MASTER UNIVERSITARIO DI PRIMO LIVELLO IN “DIDATTICA DELL'ITALIANO PER STRANIERI”**

Il Master universitario di I livello in “Didattica dell’italiano per stranieri” è un corso di alta formazione postuniversitaria che ha la finalità di fornire ai corsisti conoscenze teoriche, metodologiche e pratiche nel settore della didattica della lingua e della cultura italiana per stranieri, bambini e adulti, in Italia e all'estero, sia in sede di prima formazione, sia in sede di formazione permanente e ricorrente.

Il Master ha la durata di un anno accademico e conferisce n. 60 crediti (CFU) valutabili in ambito universitario, corrispondenti a n. 1500 ore complessive di attività (di cui 425 ore di didattica - 125 ore in presenza e 300 ore a distanza, e 150 ore di stage). Il Master si svolge sia in presenza sia a distanza con metodologie di e-learning. Le attività svolte durante il Master sono valutabili ai fini del conseguimento della certificazione DITALS (vedi sotto Appendice 6). Attualmente il master universitario viene valutato n. 3 punti nelle graduatorie per l’insegnamento secondario.

Il Master è riservato a coloro che, italiani e stranieri, siano in possesso del titolo di laurea dei corsi di studio delle Facoltà di Lettere e Filosofia, Lingue e Letterature Straniere, Scienze della Formazione (ex Magistero) o equipollenti. Per i titoli conseguiti all'estero sarà stabilita l'equipollenza prima della selezione iniziale.

Il Corso è a numero programmato e si tiene ad anni alterni. **La prossima edizione è prevista per l’anno accademico 2009/10.**

Per aggiornamenti e per informazioni sul programma del Corso rivolgersi a PerForm – Centro Universitario di Formazione Permanente, Palazzo Belimbau, Piazza della Nunziata 2, 16124 Genova, tel. 0102099466, e-mail perform@unige.it, sito web www.perform.unige.it.

### Capitolo 2

#### **MASTER UNIVERSITARIO DI PRIMO LIVELLO IN TRADUZIONE SPECIALIZZATA IN CAMPO ECONOMICO, DELLA BANCA E DELLA FINANZA**

I Corsi in Traduzione specializzata in campo economico, della banca e della finanza (**Master universitario di I livello** per la specializzazione in 2 lingue straniere; **Corso di perfezionamento** per la specializzazione in 1 lingua straniera), nell'a.a. 2009-2010

in IV edizione come Master universitario e VI edizione come Corso di perfezionamento, organizzati dalla Facoltà di Lingue e Letterature Straniere con la collaborazione di PERFORM (Centro di Formazione Permanente dell'Ateneo genovese), sono corsi di alta specializzazione interamente realizzati per via telematica. Mirano infatti a fornire competenze fortemente professionalizzanti nel settore della traduzione economica, bancaria e finanziaria, nonché conoscenze approfondite negli ambiti interculturali del linguaggio settoriale specifico dell'economia, della finanza e del diritto collegato. Forniscono inoltre agli studenti ottime abilità nel campo informatico-telematico, in quello della comunicazione interattiva a distanza, nonché in quello del lavoro collaborativo in Rete.

E' rivolto ai laureati italiani in Lingue, Economia, Giurisprudenza e Scienze Politiche con un'ottima conoscenza delle lingue specifiche di lavoro nonché agli stranieri in possesso di un titolo equipollente alla laurea italiana e di analoghe conoscenze linguistiche. Sono ammessi al Corso anche traduttori professionisti in grado di comprovare la propria esperienza di lavoro nelle lingue richieste. Nell'anno accademico 2008-2009 tali lingue sono state, oltre all'italiano, il francese, il tedesco, lo spagnolo e l'inglese. E' **però possibile l'attivazione di altre lingue purché si raggiunga un numero minimo di iscritti**, come da bando consultabile all'indirizzo [www.perform.unige.it](http://www.perform.unige.it).

Docenti e tutor sono specialisti di università italiane e straniere, nonché professionisti ed esperti appartenenti al mondo del lavoro.

Le particolari caratteristiche del corso telematico esigono da parte dello studente una minima dotazione tecnica e conoscenze informatiche di base (possesso di calcolatore, sistema operativo da Windows 2000 in su o equivalenti e collegamento ad Internet ADSL); e richiedono la disponibilità a collegarsi in Rete a scadenze regolari. Esse si adattano perfettamente alle esigenze di una formazione permanente rivolta anche a studenti lavoratori e/o residenti fuori sede, in Italia o all'estero: l'attività didattica verrà effettuata completamente a distanza, con l'ausilio di una piattaforma apposita comprendente aule virtuali, forum generali e di gruppo, stanze di ricevimento virtuale e di lavoro comune. Il corso prevede una continua presenza di docenti e tutor in modo da assicurare un'alta interattività e continue verifiche degli obiettivi intermedi; i docenti lavoreranno in classi virtuali seguendo gli schemi di una simulazione volta a riprodurre situazioni tipiche del mondo professionale. L'esame finale si svolgerà in presenza nei locali della Facoltà di Lingue o – nel caso di un alto numero di studenti residenti nella stessa zona - in eventuali sedi decentrate.

Il sito del Corso è in parte navigabile all'indirizzo web <http://www.farum.unige.it/masterfarum>: nel "vademecum" sono illustrati nel dettaglio programmi e modalità di lavoro.

Il Corso è a numero programmato. Ulteriori informazioni circa i criteri di ammissione, la data delle prove e il calendario delle lezioni saranno specificati nel bando reperibile nel sito web della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere: [www.lingue.unige.it](http://www.lingue.unige.it) oppure nel sito web di PerForm – Centro Universitario per la Formazione Permanente: [www.perform.unige.it](http://www.perform.unige.it). Per ulteriori informazioni contattare l'indirizzo [farum@unige.it](mailto:farum@unige.it).

## Capitolo 3

### MASTER UNIVERSITARIO DI PRIMO LIVELLO IN TRADUZIONE SPECIALIZZATA IN CAMPO GIURIDICO

I Corsi in Traduzione specializzata in campo giuridico (**Master universitario di I livello** per la specializzazione in 2 lingue straniere; **Corso di perfezionamento** per la specializzazione in 1 lingua straniera), nell'a.a. 2009-2010 in IV edizione come Master universitario e in VIII edizione come Corso di perfezionamento, organizzati dalla Facoltà di Lingue e Letterature Straniere con la collaborazione di PERFORM (Centro di Formazione Permanente dell'Ateneo genovese), sono corsi di alta specializzazione interamente realizzati per via telematica. Mirano infatti a fornire competenze fortemente professionalizzanti nel settore della traduzione giuridica, nonché conoscenze approfondite negli ambiti interculturali del linguaggio settoriale specifico, del diritto, della civiltà e delle istituzioni collegate. Forniscono inoltre agli studenti ottime abilità nel campo informatico-telematico, in quello della comunicazione interattiva a distanza, nonché in quello del lavoro collaborativo in Rete.

E' rivolto ai laureati italiani in Lingue, Giurisprudenza, Scienze Politiche, Lettere con un'ottima conoscenza delle lingue specifiche di lavoro nonché agli stranieri in possesso di un titolo equipollente alla laurea italiana e di analoghe conoscenze linguistiche. Sono ammessi al Corso anche traduttori professionisti in grado di comprovare la propria esperienza di lavoro nelle lingue richieste. Nell'anno accademico 2008-2009 tali lingue sono state, oltre all'italiano, il francese, l'inglese, il tedesco e lo spagnolo. E' **possibile l'attivazione di altre lingue purché si raggiunga un numero minimo di iscritti**, come da bando consultabile all'indirizzo [www.perform.unige.it](http://www.perform.unige.it). Il francese, il tedesco e lo spagnolo non potranno essere abbinati tra loro, ma potranno essere abbinati separatamente all'inglese.

Docenti e tutor sono specialisti di università italiane e straniere, nonché professionisti ed esperti appartenenti al mondo del lavoro.

Le particolari caratteristiche del corso telematico esigono da parte dello studente una minima dotazione tecnica e conoscenze informatiche di base (possesso di calcolatore, sistema operativo da Windows 2000 in su o equivalenti e collegamento ad Internet ADSL); e richiedono la disponibilità a collegarsi in Rete a scadenze regolari. Esse si adattano perfettamente alle esigenze di una formazione permanente rivolta anche a studenti lavoratori e/o residenti fuori sede, in Italia o all'estero: l'attività didattica verrà effettuata completamente a distanza, con l'ausilio di una piattaforma apposita comprendente aule virtuali, forum generali e di gruppo, stanze di ricevimento virtuale e di lavoro comune. Il corso prevede una continua presenza di docenti e tutor in modo da assicurare un'alta interattività e continue verifiche degli obiettivi intermedi; i docenti lavoreranno in classi virtuali seguendo gli schemi di una simulazione volta a riprodurre situazioni tipiche del mondo professionale. L'esame finale si svolgerà in

presenza nei locali della Facoltà di Lingue o – nel caso di un alto numero di studenti residenti nella stessa zona - in eventuali sedi decentrate.

Il sito del Corso è in parte navigabile all'indirizzo web <http://www.farum.unige.it/masterfarum>: nel "vademecum" sono illustrati nel dettaglio programmi e modalità di lavoro.

Il Corso è a numero programmato. Ulteriori informazioni circa i criteri di ammissione, la data delle prove e il calendario delle lezioni saranno specificati nel bando reperibile nel sito web della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere: [www.lingue.unige.it](http://www.lingue.unige.it) oppure nel sito web di PerForm – Centro Universitario per la Formazione Permanente: [www.perform.unige.it](http://www.perform.unige.it). Per ulteriori informazioni contattare l'indirizzo [farum@unige.it](mailto:farum@unige.it).

## Capitolo 4

### **MASTER UNIVERSITARIO DI PRIMO LIVELLO IN ESPERTO MEDIATORE LINGUISTICO DI MARKETING E NORMATIVA DI IMPRESA NEL MERCATO GLOBALE**

(in collaborazione con il IAL Liguria e con un finanziamento della Regione Liguria su fondi FSE)

Il Corso in Esperto mediatore linguistico di marketing e normativa di impresa nel mercato globale (Master universitario di I livello), nell'a.a. 2009-2010 in I edizione, organizzato dalla Facoltà di Lingue e Letterature Straniere con la collaborazione di IAL Liguria e il finanziamento della Regione Liguria, è un corso di alta specializzazione realizzato in modalità mista, che alterna lezioni presenziali e lezioni a distanza e che prevede un impegno complessivo di 1500 ore, di cui 540 di stage, con esame finale presenziale.

Mira a formare personale altamente qualificato nell'ambito della mediazione linguistica d'impresa, con ampie e approfondite conoscenze nel campo del marketing globale, della normativa d'impresa e della standardizzazione terminologica.

Il progetto formativo ha lo scopo di costruire una professionalità nuova: l'esperto di lingue a supporto delle esigenze di sviluppo delle Imprese sul mercato internazionale.

Il corso prevede, oltre ad una formazione superiore in Lingue straniere, moduli di competenze interdisciplinari (Marketing, Management, Normativa di settore e Certificazione Qualità) che consentiranno agli allievi di essere "interpreti" del processo di globalizzazione dell'Azienda svolgendo una funzione di interfaccia tra la cultura, la prassi organizzativa e commerciale dell' Azienda e la cultura e il sistema giuridico-economico dei mercati emergenti nei quali l'Azienda intende competere.

Il contenuto formativo linguistico prevede un'opzione plurilingue in cui lo studente sceglie, oltre all'inglese, un'altra lingua straniera tra francese, tedesco, spagnolo – eventualmente russo.

Di concerto con l'Istituto IAL sono pianificati i moduli di carattere interdisciplinare e metodologico con interventi, anche in contesto di lezione e work-shop frontale, di docenti delle materie teoriche (marketing globale, management, normative di certificazione qualità del prodotto e del servizio, normative regolanti i settori dell'industria turistica, crocieristica e alberghiera, norme relative ai protocolli di sicurezza, doganali, ecc.) e tecnologiche (web editing, search engine marketing).

## Capitolo 5

### **MASTER UNIVERSITARIO DI SECONDO LIVELLO IN MANAGEMENT CULTURALE INTERNAZIONALE**

Attivato nel 2002 il ***Master in Management culturale internazionale*** è, dal 2007, **Master Universitario di II livello**. Prepara personale con un profilo di alta qualificazione professionale interdisciplinare e linguistica, destinato a operare nel settore delle relazioni culturali internazionali e delle politiche culturali nazionali ed europee con responsabilità gestionali e di programmazione: in particolare nelle istituzioni culturali nazionali e internazionali pubbliche e private (musei, gallerie, fondazioni), negli Istituti Italiani di Cultura, nelle pubbliche amministrazioni, negli organismi comunitari e internazionali. Ha formato fino ad oggi più di 170 allievi, ospitato 200 docenti ed esperti di livello internazionale, offerto 120 sedi di stage in tutto il mondo.

Realizzato in collaborazione con l'Istituto Diplomatico e la Direzione Generale per la Promozione e Cooperazione Culturale del Ministero degli Affari Esteri, il Master è diretto scientificamente dalla Facoltà di Lingue e letterature straniere e dalla Facoltà di Scienze Politiche dell'Università di Genova ed è gestito per la parte amministrativa da PerForm – Centro Universitario per la Formazione Permanente.

I contenuti formativi prevedono lezioni di approfondimento teorico, esercitazioni di laboratorio e un periodo di stage presso enti e istituzioni pubbliche e private, in Italia e all'estero, operanti ai massimi livelli in campo culturale, e presso gli Istituti Italiani di Cultura.

Gli ambiti tematici comprendono moduli sulle politiche culturali e linguistiche comunitarie nelle loro strategie e applicazioni locali, nazionali e internazionali, sui vari aspetti organizzativi e gestionali del management culturale, sul quadro legislativo e istituzionale delle relazioni culturali internazionali. Ampio spazio è riservato ad approfondimenti nei settori del *project management*, dell'individuazione e gestione delle risorse finanziarie, del marketing e della comunicazione applicati al settore culturale. Moduli specifici sono dedicati all'approfondimento dei contenuti dell'organizzazione

culturale: settori culturali, loro evoluzione e stato attuale nell'ottica delle strategie di promozione all'estero.

I docenti sono specialisti di università italiane e straniere, personale del Ministero degli Affari Esteri (diplomatici e direttori degli Istituti Italiani di Cultura), professionisti ed esperti del settore.

**La prossima edizione è prevista per l'anno accademico 2010-2011.**

Il Corso è a numero programmato. Informazioni circa i criteri di ammissione, la data delle prove e il calendario delle lezioni saranno specificati nel bando reperibile nel sito [www.mastermanagementculturale.it](http://www.mastermanagementculturale.it) oppure nel sito web di PerForm – Centro Universitario per la Formazione Permanente ([www.perform.unige.it](http://www.perform.unige.it)).

## Capitolo 6

### **MASTER UNIVERSITARIO DI SECONDO LIVELLO IN PROJECT MANAGEMENT TURISTICO-CULTURALE. STRATEGIE E STRUMENTI INNOVATIVI PER LA VALORIZZAZIONE TURISTICA DELLE RISORSE STORICO-CULTURALI E AMBIENTALI**

Il Master, finanziato dalla Regione Liguria con fondi FSE, è realizzato in collaborazione con le Facoltà di Economia, Architettura, Lettere e Filosofia, Scienze Matematiche, Fisiche e Naturali. Obiettivi: Nel quadro di una sempre più ampia competizione a livello internazionale e a fronte di rapidi cambiamenti della domanda, diventa fondamentale anche nel settore turistico l'individuazione di prodotti turistici innovativi accompagnati da nuove strategie di gestione e comunicazione in grado di favorire lo sviluppo locale e insieme potenziare l'attrattiva della regione. Centrale rimane il ruolo del patrimonio storico-culturale e ambientale diffuso sul territorio che, se adeguatamente conosciuto, valorizzato ed integrato nel circuito dell'offerta turistica, può consentire un considerevole ampliamento dell'offerta esistente, può aumentare le possibilità di diversificazione dei prodotti turistici e può nello stesso tempo contribuire allo sviluppo di aree che hanno potenzialità non adeguatamente valorizzate.

Nel caso di regioni come la Liguria, interventi che tengano conto di queste risorse culturali e ambientali possono contribuire a decongestionare la fascia costiera a vantaggio delle aree interne, contrastando i fenomeni di abbandono e isolamento che le caratterizzano e innescando processi di crescita e sviluppo delle comunità locali. La dimensione locale sarà tuttavia inserita in un contesto europeo e internazionale al quale attingere per individuare collaborazioni e risorse in termini di esperienze e di reti progettuali a cui aderire.

Sbocchi occupazionali: Gli sbocchi occupazionali dei partecipanti al Master sono: le realtà economiche deputate alla progettazione e gestione delle attività turistiche e culturali regionali e nazionali sia pubbliche che private. Il Master prevede inoltre uno



specifico percorso di accompagnamento al lavoro che sarà anche finalizzato a facilitare l'autoimprenditorialità, anche mediante borse di studio e servizi dedicati, degli allievi.

Organizzazione didattica del Corso: Il corso ha una durata di 1500 ore di cui: 376 ore in aula, 452 ore di stage, 672 ore di studio individuale e preparazione del project work. L'inizio del corso è previsto per Novembre 2009. Il Master consentirà di acquisire 62 CFU.

Informazioni circa i criteri di ammissione, la data delle prove e il calendario delle lezioni saranno specificati nel bando reperibile nel sito web di PerForm – Centro Universitario per la Formazione Permanente ([www.perform.unige.it](http://www.perform.unige.it)).



## APPENDICE

### SERVIZI, convenzioni e commissioni

#### 1. Servizio studenti diversamente abili

Gli studenti diversamente abili iscritti alla Facoltà di Lingue e letterature straniere, come quelli iscritti nelle altre Facoltà dell'Ateneo genovese, possono usufruire dei servizi previsti nel **Progetto Disabili di Ateneo** elaborato ai sensi della Legge 28 gennaio 1999, n. 17 (di integrazione e modifica della Legge quadro 5 febbraio 1992, n. 104). In particolare, agli studenti interessati, nei limiti delle risorse finanziarie disponibili e su richiesta, è garantito un adeguato supporto alla mobilità e alla didattica.

Obiettivo di fondo è quello di mettere in grado lo studente intellettivamente dotato con particolari difficoltà non dipendenti dalla sua volontà di frequentare le lezioni, assimilare i programmi e superare gli esami. Da qui l'importanza primaria che, a livello universitario, al di là di un tutorato generico di ambiente, pur sempre importante e garantito, assume il sostegno didattico-formativo, in aula o dopo la lezione, ed eventualmente durante l'esame, anche attraverso l'uso di idonei ausili tecnici ed informatici.

Gli interessati possono prendere visione dei servizi previsti nel Progetto Disabili di Ateneo nel sito web [www.unige.it](http://www.unige.it) e per eventuali richieste e chiarimenti contattare il Referente di Facoltà per gli studenti diversamente abili, Prof. Luigi Surdich, presso il Dipartimento di Italianistica, Romanistica, Arti e Spettacolo, Via Balbi 6, al n° telefonico 010-2099813/6, al Fax n° 010-2095982 o al seguente indirizzo di posta elettronica: [luigi.surdich@gmail.com](mailto:luigi.surdich@gmail.com).

#### 2. Servizio di orientamento in ingresso e assistenza in itinere

##### a) Servizi generali

Il Servizio di orientamento in ingresso e assistenza in itinere è coordinato dalla Commissione Tutorato e Orientamento della Facoltà. Fra i servizi erogati a favore degli studenti si segnalano in particolare gli incontri di orientamento; l'orientamento per e-mail ([lingue.orienta@unige.it](mailto:lingue.orienta@unige.it)); le attività di comunicazione su orari di lezioni e ricevimento docenti, sui programmi degli insegnamenti, sugli appelli d'esame e sulle

varie attività promosse dalla Facoltà; il tutorato; l'assistenza alla compilazione on-line dei piani di studio; l'organizzazione di seminari sulla stesura delle tesi di laurea, i servizi nell'ambito del progetto "Assistenza studenti fuori corso e lavoratori"; il coordinamento del tutorato didattico. Per le azioni di tutorato didattico e di comunicazione il Servizio collabora strettamente con l'ufficio del Manager Didattico, per tutte le altre azioni con i docenti coordinatori dei vari corsi di laurea della Facoltà. Per orari e recapiti si veda sopra, Quadro A. Il calendario e l'orario del ricevimento degli studenti tutor viene aggiornato regolarmente, sulla base delle esigenze specifiche nel corso dell'anno accademico (per aggiornamenti si prega di consultare il sito web [www.lingue.unige.it](http://www.lingue.unige.it) – Orientamento e le bacheche del Servizio).

#### **b) Docenti tutor**

I docenti tutor favoriscono l'inserimento dello studente all'interno della Facoltà e lo aiutano a risolvere problemi di carattere istituzionale. Ciascuno studente del primo anno di corso viene assegnato a un docente tutor cui dovrà fare riferimento. Sul sito della Facoltà e presso lo Sportello dello studente sono consultabili gli elenchi degli studenti assegnati ai singoli docenti tutor. Gli orari di ricevimento dei docenti tutor sono pubblicati sulla pagina web personale dei singoli docenti sul sito [www.lingue.unige.it](http://www.lingue.unige.it).

#### **c) Studenti tutor**

Gli studenti tutor, in collaborazione con i docenti della Commissione Tutorato e orientamento della Facoltà, forniscono sostegno agli studenti-matricole nella fase di inserimento nella Facoltà e nel corso di studio prescelto. Partecipano inoltre alle attività di informazione rivolte a tutti gli studenti iscritti (informazioni su orari, programmi di corsi, modalità di compilazione dei piani di studio, ecc.), in collaborazione con il Manager didattico o altro personale incaricato del coordinamento della didattica dei vari corsi di studio. Gli orari di ricevimento e i recapiti e-mail degli studenti tutor sono pubblicati nel sito della Facoltà, nella Sezione dedicata ai Tutor.

#### **d) Assistenza per la compilazione dei piani di studio**

L'assistenza per la compilazione dei piani di studio viene garantita dai docenti referenti dei vari corsi di laurea nella Commissione Piani di studio e si rivolge in particolare agli studenti che presentano un piano di studio individuale e agli studenti a tempo parziale che devono organizzare il piano di lavoro nell'ambito delle fasce di crediti previste. E' inoltre disponibile una procedura di compilazione guidata del piano di studio on-line, sulla base del piano di studio pubblicato nel Manifesto degli Studi, che nella maggior parte dei casi sostituisce l'assistenza della Commissione, in particolare per quanto riguarda i piani del primo anno ([www.lingue.unige.it](http://www.lingue.unige.it)). Gli studenti tutor sono autorizzati a fornire informazioni esclusivamente sui piani di studio predisposti per i singoli corsi e ad offrire assistenza tecnica per la compilazione dei piani di studio on-line. Per ogni altra informazione gli studenti devono rivolgersi allo Sportello dello studente (soprattutto per problemi di carattere tecnico-amministrativo) o ai docenti referenti dei vari corsi di laurea nella Commissione Piani di studio. Per la composizione della Commissione e i recapiti dei referenti si veda sotto, Appendice.7.c, per le scadenze si veda sopra, Quadro C.

**e) Assistenza per gli studenti ammessi ai vari corsi di laurea con crediti formativi acquisiti in una carriera universitaria precedente**

L'assistenza per gli studenti ammessi ai vari corsi di laurea con crediti formativi acquisiti in una carriera universitaria precedente viene organizzata e gestita dalla Commissione Pratiche Studenti. Tale assistenza consiste nella consulenza, anche per e-mail, prima dell'avvio delle pratiche ufficiali di trasferimento, congedo in arrivo, opzione V.O al N.O., ammissione, equipollenza; nella valutazione definitiva della carriera pregressa in crediti e debiti formativi e relativa istruzione del CCL per la delibera in merito; nella consulenza degli studenti nel formulare piani di studio individuali ma coerenti con gli obiettivi formativi dei singoli corsi di laurea, sulla base dei debiti stabiliti con delibera del CCL. Per la composizione della Commissione e i recapiti dei referenti si veda sotto, Appendice 7.d, per le scadenze si veda sopra, quadro C e lo scadenziario di Ateneo pubblicato nel sito [www.studenti.unige.it](http://www.studenti.unige.it).

**f) Assistenza per gli studenti fuori corso e per gli studenti lavoratori**

Per informazioni relative alle varie iniziative a favore degli studenti fuori corso e lavoratori consultare la pagina web del Servizio Tutorato e orientamento al sito [www.lingue.unige.it](http://www.lingue.unige.it) o rivolgersi ai tutor per gli studenti fuori corso e lavoratori, e-mail [tutor.fuoricorso.lingue@unige.it](mailto:tutor.fuoricorso.lingue@unige.it).

Per aggiornamenti e orari di ricevimento consultare la pagina web del Servizio Tutorato e orientamento al sito [www.lingue.unige.it](http://www.lingue.unige.it) (Bacheca on-line "in itinere") e lo spazio in aula web dedicato al servizio.

**g) Assistenza per la stesura della tesi**

Oltre ai seminari sulla stesura della tesi organizzati da singoli docenti e/o Sezioni durante l'anno accademico, il prof. Stefano Verdino, componente della Commissione Tutorato e orientamento, offrirà nel primo semestre un corso dal titolo "Guida alla stesura della tesi", con 20 lezioni in aula con frequenza monitorata, equivalente 1 CFU (per ulteriori dettagli consultare i programmi degli insegnamenti disponibili on line al sito [www.lingue.unige.it](http://www.lingue.unige.it), o la pagina web personale del docente allo stesso sito). Il corso è rivolto in particolare agli studenti del terzo anno delle lauree di primo livello, ma può essere frequentato, previa autorizzazione da parte del docente, anche dagli studenti del secondo anno.

### **3. Servizio tirocini e orientamento al mondo del lavoro**

Il Servizio tirocini e orientamento al mondo del lavoro è coordinato dalla Commissione Tutorato e Orientamento della Facoltà e dal Delegato della Facoltà per tali attività nominato dal Preside (nell'a.a. 2009-2010 il prof. Claudio Macagno). Fra i servizi erogati a favore degli studenti si segnalano in particolare l'organizzazione di tirocini formativi e di orientamento e di incontri fra studenti e esponenti del mondo del lavoro nei settori che offrono sbocchi ai laureati dei vari Corsi di studio nonché la programmazione e conduzione del Corso di Orientamento al mondo del lavoro.

Per orari e recapiti del Servizio si veda sopra, Quadro A.

**a) Modalità di richiesta, attivazione, svolgimento e creditizzazione dei tirocini formativi e di orientamento**

Per richiedere un tirocinio formativo e di orientamento è necessario presentare presso il Servizio Tirocini la scheda di richiesta tirocinio (scaricabile dalla pagina del Servizio Tirocini al sito di facoltà) e il proprio *curriculum vitae* in formato cartaceo e digitale.

Il Servizio Tirocini organizza 1 incontro mensile propedeutico all'attivazione del tirocinio, al quale è obbligatorio partecipare. Tale incontro ha l'obiettivo di illustrare la procedura di richiesta, attivazione, svolgimento e creditizzazione del tirocinio e si terrà indicativamente ogni **primo venerdì** del mese, escluso il mese di agosto, salvo modifiche comunicate nella bacheca on-line del Servizio nel sito della Facoltà.

Il calendario mensile indicante gli orari e le aule degli incontri sarà consultabile alla pagina *on-line* del Servizio Tirocini, nonché nelle bacheche cartacee e virtuali della facoltà. Le iscrizioni agli incontri andranno effettuate in AulaWeb, nello spazio virtuale del Servizio Tirocini entro e non oltre 7 giorni prima dell'incontro al quale si intende partecipare.

Per quanto concerne l'attivazione dei tirocini, premessa l'impossibilità di offrire agli studenti tirocini "preconfezionati" e "su misura", e la necessità di considerare (al momento dell'attivazione dei vari progetti formativi) fattori quali l'effettiva disponibilità e le reali esigenze dell'Ente ospitante e del candidato, la durata, le modalità e gli obiettivi del periodo di tirocinio, nonché i "tempi tecnici naturali", specifici per i diversi ambiti professionali (settore delle traduzioni, turismo, Uffici commerciali presso Aziende, ecc.), vengono stabilite le seguenti norme per lo svolgimento e la creditizzazione dei tirocini.

Verranno attivati i progetti formativi sulla base e all'interno di iniziative e di progetti di più ampia portata, promossi e attivati dall'Ente ospitante. Questo comporta una necessaria flessibilità da parte degli studenti che intendano acquisire crediti formativi tramite tirocini. Inserendosi in un progetto, il tirocinio non potrà essere preventivamente misurato e tradotto rigidamente in un monte ore. Solo alla fine del periodo di tirocinio, dietro presentazione della certificazione/registro delle attività svolte rilasciata dall'Ente ospitante (da cui risulta effettivamente il conseguimento degli obiettivi previsti dal progetto, il periodo di svolgimento e il numero delle ore effettivamente prestate), nonché della relazione del tutor dell'ente ospitante e della relazione dettagliata del tirocinante sull'esperienza formativa, la Facoltà fornirà al tirocinante il certificato di avvenuto tirocinio, quindi il Delegato del Preside all'Orientamento provvederà a quantificare l'esperienza in crediti formativi (1 CFU = 30 ore). La modulistica è disponibile anche on-line, nella sezione "Materiale scaricabile" della pagina del Servizio Tirocini nel sito della Facoltà ([www.lingue.unige.it](http://www.lingue.unige.it)).

Per quanto riguarda invece i periodi di tirocinio presso le scuole, al fine di garantire la continuità e la qualità didattica, l'intervento del tirocinante deve coprire di regola l'intero quadrimestre. Considerando che di solito vengono attivati progetti formativi con un numero assai limitato di ore settimanali (in media 4/6), si stabilisce che vengano calcolate, oltre alle ore effettivamente dedicate al supporto del personale docente

(attività di alfabetizzazione dei bambini immigrati, supporto Italiano L2, ecc.), anche le ore necessarie alla preparazione delle lezioni e degli interventi in aula; potranno altresì essere conteggiate le ore dedicate alla ricerca sui sistemi scolastici e formativi esistenti all'estero, alla preparazione di attività finalizzate all'inserimento scolastico dei ragazzi di recente immigrazione, raccolta di materiale e dati su attività interculturali presenti sul territorio. L'Ente promotore in tali casi stabilisce che la relazione fra le ore effettive di supporto al personale docente e quelle che sono state dedicate alla preparazione e alla ricerca sia al massimo di un'ora ogni tre ore svolte in classe. Tutte le ore svolte devono essere documentate sulla base del registro delle attività svolte e controfirmate dal tutor dell'ente ospitante.

Possono svolgere attività di tirocinio formativo:

- 1) studenti iscritti ai vari corsi di laurea di I e II livello (Corsi di studio ex-DM 509 e ex-DM 270; tirocinio opzionale, comunque previsto dall'Ordinamento didattico) che inseriscono tale attività nel piano di studi utilizzando il codice 29965;
- 2) studenti iscritti ai corsi di laurea del Vecchio Ordinamento quadriennale previgente (tirocinio non previsto dall'Ordinamento didattico, attività svolta per libera iniziativa ai sensi del D.M. 25.03.98, n. 142);
- 3) tutti coloro che hanno conseguito il titolo di studio (fino a 18 mesi dal conseguimento dello stesso).

Gli studenti interessati a svolgere tirocini formativi e di orientamento sono pregati di rivolgersi allo staff del Servizio nell'orario indicato sopra, Quadro A). L'elenco degli enti con i quali la Facoltà ha stipulato convenzioni per tirocini è consultabile al sito <http://www.unige.it>, nella sezione "Università e lavoro".

Non sempre, dopo la richiesta, segue l'immediata attivazione del tirocinio, in quanto l'inserimento presso le sedi ospitanti va realizzato sulla base dello specifico percorso formativo già compiuto dallo studente/neolaureato e dei suoi interessi professionali. Questa fase può richiedere l'esplorazione di nuovi contatti. Si consiglia dunque agli studenti iscritti ai corsi di laurea di primo livello di anticipare la domanda di tirocinio già al secondo anno di corso, nell'eventualità in cui si richiedano tempi di attivazione piuttosto lunghi.

Per quanto riguarda i tirocini per studenti stranieri ospiti in Facoltà nell'ambito di programmi di mobilità studentesca (SOCRATES/ERASMUS, ecc.), si precisa che l'attivazione è possibile solo se l'attività è prevista dal *learning agreement*, che va presentato al momento della richiesta del tirocinio.

Per i programmi relativi allo svolgimento di tirocini in Italia e all'estero sulla base di convenzioni di Ateneo (ad es. convenzioni MAE-CRUI, Assocamerestero ecc.), lo studente dovrà rivolgersi per informazioni allo Sportello Lavoro di Ateneo (recapiti e aggiornamenti al Portale Studenti, [www.studenti.unige.it](http://www.studenti.unige.it)).

#### **b) Incontri università-mondo del lavoro**

Le iniziative vengono pubblicate nel sito della facoltà, [www.lingue.unige.it](http://www.lingue.unige.it), nella pagina del Servizio tirocini e nella bacheca del Manager Didattico. Gli studenti interessati a tali iniziative possono chiedere l'inserimento nella mailing-list del Servizio, rivolgendosi allo

staff del Servizio, e-mail: [lingue.tirocini@unige.it](mailto:lingue.tirocini@unige.it), tel. 010-2095430 (lunedì-mercoledì-giovedì ore 10-12).

#### **c) Corso di “Orientamento al mondo del lavoro”**

Il corso, con validità pari ad 1 CFU, si propone di fornire ai partecipanti una panoramica sui cambiamenti in atto nel mondo del lavoro, sui bisogni occupazionali delle imprese presenti nel territorio regionale e nazionale, sull'utilizzo del web per un'efficace ricerca di occasioni di lavoro e su come impostare la redazione del curriculum, in italiano e in lingua straniera. Viene inoltre presentata l'offerta dei tirocini formativi e di orientamento in Italia e all'estero promossi della Facoltà e dall'Ateneo.

Il corso si svolgerà nel periodo febbraio - maggio 2009 in modalità *blended* ovvero prevedendo 15 ore in presenza e 15 ore a distanza, queste ultime erogate tramite la piattaforma AulaWeb. Le 30 ore sono comprensive delle ore di studio e di elaborazione dei materiali.

Nella conduzione del corso i docenti della Facoltà impegnati nell'orientamento al mondo del lavoro e lo staff del Servizio Tirocini saranno affiancati da esperti del settore della comunicazione e del *job placement*.

Per il calendario, il programma dettagliato e le modalità d'iscrizione si prega di consultare la pagina del Servizio Tirocini al sito di facoltà ([www.lingue.unige.it](http://www.lingue.unige.it)) o di informarsi presso il Servizio Tirocini e orientamento al mondo del lavoro della Facoltà di Lingue a partire da gennaio 2010. Il corso può essere inserito nel piano di studi da tutti gli studenti nell'ambito delle “Attività altre”, per gli studenti iscritti al CdL in Lingue e letterature straniere anche come “Attività di sede”, utilizzando il codice 47373 “Informatica e multimedialità” (INF/01).

#### **4. Struttura del Centro Linguistico Multimediale (CLiMLi) e servizi erogati**

Indirizzo: Via delle Fontane 10/IV piano (Polo didattico), 16124 Genova

Numero di telefono: 010/209-5772

Orario di apertura: dal lunedì al venerdì dalle 9.00 alle 18.00

Presidente: Prof. Roberto De Pol

Responsabile internet e applicativi: Dott.ssa Beatrice Demont

Responsabile rete e hardware: Sig. Maurizio Ferrobraio

Responsabile sviluppo software: Dott. Simone Torsani

E-mail: [climi@unige.it](mailto:climi@unige.it)

E-mail del personale:

- Mariella Cobianchi: [m.cobianchi@lingue.unige.it](mailto:m.cobianchi@lingue.unige.it)
- Beatrice Demont: [beademont@libero.it](mailto:beademont@libero.it)
- Roberto De Pol: [Roberto.Depol@lingue.unige.it](mailto:Roberto.Depol@lingue.unige.it)
- Maurizio Ferrobraio: [Maurizio.Ferrobraio@lingue.unige.it](mailto:Maurizio.Ferrobraio@lingue.unige.it)
- Simone Torsani: [s.torsani@gmail.com](mailto:s.torsani@gmail.com)



### a) Descrizione generale

Il Centro Linguistico Multimediale della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere (CLiMLi) è stato creato nel 2000, ampliando l'originario CML in funzione dal 1995. E' una struttura al servizio degli studenti della Facoltà che ha lo scopo di:

- favorire l'apprendimento delle lingue e altre materie relative ai piani di studio, tramite l'ausilio di tecnologie informatiche-telematiche e multimediali;
- coadiuvare gli studenti nell'uso del computer e nella ricerca di informazione on line;
- fornire un servizio di Internet point ad alta velocità, in particolare per la consultazione di materiale digitale, di libero accesso o tramite abbonamenti di Facoltà o di Ateneo;
- offrire una struttura comunicativa ottimizzata per le nuove tecnologie, in modo da favorire il passaggio università-mondo del lavoro;
- offrire supporto hardware-software per l'elaborazione della propria tesi, di progetti di ricerca o di altri materiali per la Facoltà;
- sperimentare le nuove tecnologie didattiche relazionate con l'*e-learning*.

### b) Ambienti e loro utilizzi

Il CLiMLi è situato al IV piano del Polo didattico di via delle Fontane e dispone dei seguenti locali: segreteria e reception; sala conferenze multimediale-telematica (L) due sale informatiche (M, N), isola con postazioni audio-video e PC per e-mail. Si avvale dei servizi del Centro di Produzione della Facoltà.

N.B.

- L'aula M è attrezzata con Sistema Operativo Linux e applicativi open source;
- L'accesso all'aula M avviene tramite autenticazione;
- Le attività svolte possono essere oggetto di monitoraggio da parte del personale anche per mezzo di sistemi informatici;
- L'aula N è riservata ad uso didattico e non può essere utilizzata per la libera consultazione.

### c) Materiali e apparecchiature

Il CLiMLi possiede:

- oltre 1500 titoli didattici (film in DVD e videocassette, CDROM, corsi di lingua su vari supporti, materiale in stampa, ecc.). **Il software commerciale è utilizzabile esclusivamente nei locali del Centro.** Quello di propria produzione è disponibile anche in rete locale e/o sul web;
- postazioni audio-video (fisse e mobili);
- 50 computer per autoapprendimento e ricerche in rete;
- server dedicato alla gestione veloce dei materiali didattici per gli studenti;
- attrezzature di supporto alle lezioni presenziali, con microfoni, amplificazione e videoproiezione.

#### **d) Accesso e servizi offerti**

L'accesso al Centro è riservato esclusivamente agli iscritti alla Facoltà di Lingue e Letterature Straniere e agli studenti ERASMUS che fanno capo alla Facoltà ed è regolamentato per assicurare un corretto utilizzo della struttura da parte degli utenti.

I servizi offerti agli studenti sono:

- lezioni di lingua in piccoli gruppi tramite l'ausilio di tecnologie didattiche di avanguardia;
- autoistruzione su supporti commerciali o su altri prodotti in sede. Questi ultimi sono usufruibili anche on line;
- ricerche in Internet di vario tipo ed accesso alle banche dati di Ateneo;
- posta elettronica, chat programmate, accesso a forum, ecc.;
- stampa (ad accesso regolamentato e a pagamento);
- tutti gli strumenti di Office Automation (editori di testo, fogli elettronici, database, presentazioni multimediali, pagine web e piccola programmazione);
- audio e video-riprese, con possibilità di uso di scanner, foto e videocamera digitali, sempre ad accesso regolamentato, e unicamente per scopi didattici e di ricerca.

### **5. Struttura del Centro Teledidattica Facoltà di Lingue (CETEL) e servizi erogati**

Indirizzo: Via delle Fontane 19-23R – 16124 Genova

Orario di apertura: dal lunedì al venerdì dalle 9.00 alle 13.00

Numero di telefono: 010/209-5620

Il Centro Teledidattico della Facoltà di Lingue costituisce un centro modello per la trasmissione e la ricezione di corsi aperti e a distanza, ed è stato pianificato per offrire i servizi della Facoltà a chi, per motivi di residenza o di lavoro, non sia in grado di frequentare i corsi tradizionali; oppure per servire da supporto al docente di corsi convenzionali che, nel programma della sua materia, preveda uno o più moduli in modalità non presenziale. Dispone di moderne postazioni multimediali con 21 PC in rete didattica e laboratorio audioattivo/audiocomparativo, collegamento Internet e videoconferenza. Viene privilegiata la comunicazione didattica interattiva, con supporto audio e video, e tutorato a distanza.

Il Centro è la parte "visibile" della Facoltà "on line", e può essere utilizzato - da docenti, programmatori, tutor e gruppi di studenti - principalmente nelle fasi di sperimentazione, di familiarizzazione con la metodologia a distanza, per le videoconferenze in presenza di piccoli gruppi di studenti, o per la valutazione finale controllata di corsi o moduli didattici. E' sede per le sessioni di laurea a distanza.

E' quindi il punto di riferimento per lo studente "on line" che comunque - data la completa veicolazione dei corsi che stanno continuamente evolvendo e arricchendosi di contenuti attraverso Internet - può accedere ai corsi e servizi CETEL dal proprio PC, dal CLiMLi o da qualsiasi *Internet Point* disponibile nella sua località.

## 6. Convenzioni per le certificazioni linguistiche

### a) Convenzioni con l'Università per Stranieri di Siena (CILS e DITALS)

#### A. CILS: Certificazione di Italiano come Lingua Straniera

La CILS – Certificazione di Italiano come Lingua Straniera – è il titolo ufficiale che dichiara il grado di competenza linguistica comunicativa in italiano come lingua straniera. La Certificazione CILS è un titolo di studio rilasciato dall'Università per Stranieri di Siena ai sensi della Legge 17 febbraio 1992 n. 204 e in conformità alla convenzione con il Ministero degli Affari Esteri del 12 gennaio 1993.

Il sistema di certificazione CILS è stato realizzato sulla base dei parametri delineati dal Consiglio d'Europa nel documento noto come *Framework* europeo delle lingue. Per approfondimenti si veda il sito dell'Università per Stranieri di Siena ([www.unistrasi.it](http://www.unistrasi.it)) e il sito della Facoltà di Lingue, sezione di Italianistica ([www.lingue.unige.it](http://www.lingue.unige.it)).

Quadro di corrispondenza fra i livelli CILS e i livelli del <i>Framework</i> europeo			
	Livelli Framework Europeo	Livelli CILS	Tasse d'esame
Utente basico	A1	Pre-CILS A1	Euro 40,00
	A2	Pre-CILS A2	Euro 40,00
Utente indipendente	B1	CILS UNO	Euro 90,00
	B2	CILS DUE	Euro 105,00
Utente competente	C1	CILS TRE	Euro 135,00
	C2	CILS QUATTRO	Euro 160,00

I livelli CILS sono quattro: Livello UNO, Livello DUE, Livello TRE e Livello QUATTRO, che individuano una competenza linguistica e comunicativa progressivamente più alta. Per ottenere il Certificato in uno dei quattro livelli è necessario superare un esame composto di cinque parti, con prove di ascolto, comprensione della lettura, analisi delle strutture di comunicazione, produzione scritta e produzione orale.

**Destinatari.** La CILS è rivolta a cittadini stranieri o italiani residenti all'estero. Per sostenere l'esame non è necessario possedere titoli di studio particolari, né è necessario aver superato un esame CILS di livello inferiore. Le prove CILS non sono legate a particolari metodi o tipi di corsi di lingua.

**Spendibilità del certificato.** La CILS serve a chi studia l'italiano, a chi lavora e studia in contatto con la realtà italiana, a chi vuole misurare la propria competenza in italiano. Ogni livello della CILS attesta una capacità comunicativa spendibile in situazioni e contesti diversi.

**Le prove e la valutazione.** Tutte le prove sono prodotte e valutate presso il Centro Certificazione dell'Università per Stranieri di Siena sulla base dei parametri europei fissati nei documenti del Consiglio d'Europa.

**Premi CILS.** I candidati che raggiungono i migliori punteggi nelle prove di esame possono ottenere un premio CILS. Il vincitore di un premio CILS di Livello UNO, DUE, e TRE non paga le tasse di esame per il livello successivo; il vincitore di Livello QUATTRO può iscriversi gratuitamente a un corso di lingua italiana presso l'Università per Stranieri di Siena.

**b) DITALS: Certificazione di Competenza in Didattica dell'Italiano a Stranieri**

La DITALS è una certificazione (rilasciata dall'Università per Stranieri di Siena) che misura, al di fuori di un percorso formativo specifico, le competenze teoriche e operative nella didattica dell'italiano come seconda lingua. A partire dall'a.a. 2005/06, l'Università per Stranieri di Siena rilascia due livelli di certificazione DITALS: un livello di base, I livello, e un livello avanzato, II livello.

**DITALS I**

Attesta una competenza di base mirata a un profilo specifico di destinatari: bambini, adolescenti, adulti e anziani, immigrati, studenti universitari, apprendenti di origine italiana

**Destinatari.** Possono sostenere l'esame DITALS di I livello i cittadini italiani e stranieri in possesso dei seguenti requisiti: a) buona conoscenza dell'italiano (livello C1 del Quadro Comune Europeo); b) diploma di scuola superiore (valido per l'ammissione all'Università nel Paese in cui è stato conseguito); c) dichiarazione che attesti l'attività di insegnamento (in qualsiasi materia presso enti o scuole) o l'attività di tirocinio in classi di italiano per stranieri, in Italia o all'estero (minimo 60 ore).

**Struttura dell'esame.** L'esame DITALS I è articolato in tre sezioni: la prima e la seconda (A e B), relative al profilo prescelto, corrispondono all'analisi guidata di materiali didattici e all'analisi e allo sfruttamento didattico di un testo. La terza (C) testa le conoscenze glottodidattiche di base e le competenze specifiche relative al profilo prescelto.

**DITALS II**

**Destinatari.** Possono sostenere l'esame DITALS di II livello i cittadini italiani e stranieri in possesso dei seguenti requisiti: a) diploma di laurea specifico; b) ottima conoscenza dell'italiano (livello C2 del Quadro Comune Europeo); c) frequenza di un corso preparatorio DITALS di II livello svolto a Siena o presso gli enti monitorati o di un corso universitario specifico (inerente la didattica dell'italiano L2) con superamento dell'esame finale o, in alternativa, il possesso della Certificazione DITALS di I livello o di titolo omologo; d) dichiarazione che attesti l'attività di insegnamento a stranieri o l'attività di tirocinio in classi di italiano a stranieri, in Italia o all'estero (minimo 150 ore) o, in alternativa, il possesso della Certificazione DITALS di I Livello. I candidati che non sono in possesso di un diploma di laurea specifico possono comunque sostenere l'esame DITALS di II livello se in possesso di dichiarazione che attesti 150 ore di insegnamento di italiano a stranieri, oltre alle 150 obbligatorie. I candidati che non sono in possesso di un diploma di laurea (ma solo di un diploma di scuola superiore

che garantisce l'accesso all'università nel proprio paese) possono comunque sostenere l'esame DITALS di II livello se sono in possesso di una dichiarazione che attesti 150 ore di insegnamento di italiano a stranieri, oltre alle 150 obbligatorie oppure della Certificazione DITALS di I livello per almeno due profili di utenti.

**Struttura dell'esame.** L'esame DITALS è articolato in quattro sezioni: le prime due (A e B) corrispondono all'analisi di materiali didattici e alla costruzione di materiali didattici, la terza (C) testa le conoscenze glottodidattiche e la quarta (D) le competenze glottodidattiche orali.

**Spendibilità.** La Certificazione DITALS è nata per dare risposta a una specifica richiesta internazionale di certificare in maniera attendibile e scientificamente fondata la competenza glottodidattica di una persona. La sua validità legale, in Italia e all'estero dipende dagli ordinamenti dei singoli Stati e delle singole istituzioni.

**Punteggi e correzione delle prove.** Per conseguire la Certificazione DITALS sarà necessario riportare almeno la sufficienza in ogni singola sezione. Tutte le prove di esame sono prodotte e valutate dai membri della Commissione Scientifica DITALS dell'Università per Stranieri di Siena.

### C. Sede e date degli esami CILS e DITALS

Gli esami CILS e DITALS si svolgono due volte l'anno presso l'Università di Genova, sede convenzionata con l'Università per Stranieri di Siena.

	CILS	DITALS I e II livello
Date esami 2008/09	4 giugno 2009 3 dicembre 2009	DITALS I livello: 26 ottobre 2009 DITALS II livello: 20 luglio 2009 21 dicembre 2009
Tassa d'iscrizione	Euro 40,00- 160,00 (a seconda dei livelli)	Euro 150,00 I liv. Euro 200,00 II liv.

#### *Responsabili scientifici:*

CILS: Prof. Massimo VEDOVELLI (vedovelli@unistrasi.it)

DITALS: Prof. Pierangela DIADORI (diadori@siena-art.com)

#### *Responsabile scientifico locale:*

Prof. Lorenzo COVERI (coveri@lingue.unige.it)

#### *Esaminatori locali:*

Dott. Caterina BRAGHIN (caterina.braghin@libero.it)

Dott. Emanuela COTRONEO (emanuela.cotroneo@unige.it)

#### *Informazioni amministrative:*

Sportello dello Studente Facoltà di Lingue e letterature straniere, tel. 010/2095937  
(sig.ra COSTO)

*Informazioni didattiche:*

Dott. Emanuela COTRONEO (emanuela.cotroneo@unige.it)

Informazioni generali possono inoltre essere reperite ai seguenti indirizzi di posta elettronica: [ditals@unistrasi.it](mailto:ditals@unistrasi.it) (per la certificazione DITALS) e [cils@unistrasi.it](mailto:cils@unistrasi.it) (per la certificazione CILS). Per approfondimenti si veda il sito dell'Università per Stranieri di Siena ([www.unistrasi.it](http://www.unistrasi.it)) e il sito della Facoltà di Lingue ([www.lingue.unige.it](http://www.lingue.unige.it)).

**b) Convenzione con l'Istituto TestDaF**

La Sezione di Germanistica della Facoltà di Lingue ha ottenuto la licenza per effettuare il Test "Deutsch als Fremdsprache" per conto del DAAD (Deutscher Akademischer Austauschdienst), il Goethe-Institut Inter Nationes München e la Conferenza dei Rettori della RFT. Il TestDaF è un test standardizzato per certificare la conoscenza della lingua tedesca a vari livelli negli ambiti di studio e lavoro; viene elaborato e corretto dall'Istituto TestDaF di Hagen.

Il TestDaF è strutturato in quattro parti:

- comprensione della lingua scritta
- comprensione della lingua orale
- espressione scritta
- espressione orale.

Maggiori informazioni si possono avere via internet [www.testdaf.de](http://www.testdaf.de) (facsimile del test, esercizi ecc.) oppure rivolgendosi ai docenti della sezione Germanistica. Il referente della Facoltà è la dott.ssa Birgit Braun, lettrice di scambio del DAAD (e-mail: [Birgit.Braun@unige.it](mailto:Birgit.Braun@unige.it)).

Date per i prossimi test	Scadenza per l'iscrizione al test
15.07.09	19.05.09 – 16.06.09
16.09.09	21.07.09 – 18.08.09
10.11.09	15.09.09 – 13.10.09
Tassa d'iscrizione per il test	€ 150,00

## 7. Commissioni della Facoltà a supporto dell'attività didattica

Qui di seguito sono riportate solo le Commissioni in diretto contatto con gli studenti iscritti. Per un quadro completo delle Commissioni della Facoltà si consulti il sito [www.lingue.unige.it](http://www.lingue.unige.it).

### a) Commissione Tutorato e Orientamento

La Commissione Tutorato e Orientamento coordina tutte le attività di orientamento in entrata, di assistenza e tutorato in itinere e di orientamento al mondo del lavoro promosse dalla Facoltà. I docenti tutor sono affiancati da studenti tutor che aiutano lo studente a risolvere problemi di carattere istituzionale e a favorire il suo inserimento all'interno della Facoltà. Tutti i docenti della Facoltà sono a disposizione degli studenti per fornire indicazioni sul programma e sullo svolgimento delle materie di loro competenza, secondo il calendario di ricevimento (per aggiornamenti: [www.lingue.unige.it](http://www.lingue.unige.it)).

La Commissione è così composta:

Prof. C. Händl (Presidente, Delegato della Facoltà all'Orientamento, referente per il CdL in Lingue e letterature straniere, per il CdL in Lingue e culture moderne e per il CdLM in Letterature comparate)

e-mail: [haendl@tin.it](mailto:haendl@tin.it)

Prof. C. Macagno (Vicepresidente, Delegato della Facoltà per i tirocini e per l'orientamento al mondo del lavoro e referente per il CdL Impresa e Turismo e per il CdL in Lingue e culture moderne)

Prof. C. Benati (referente per il coordinamento degli studenti tutor)

e-mail: [chibena@tin.it](mailto:chibena@tin.it)

Prof. L. Colombino (referente per la Sezione di Anglistica)

e-mail: [laura.colombino@lingue.unige.it](mailto:laura.colombino@lingue.unige.it)

Prof. L. Coveri (referente per gli studenti stranieri)

e-mail: [coveri@lingue.unige.it](mailto:coveri@lingue.unige.it)

Dott. R. Ferrando (Manager Didattico di Facoltà)

e-mail: [manager.lingue@unige.it](mailto:manager.lingue@unige.it)

Prof. C. Ferrari (referente per il CdL Impresa e Turismo e per il CdLM in Lingue e culture moderne per la comunicazione internazionale)

e-mail: [ferrari@economia.unige.it](mailto:ferrari@economia.unige.it)

Prof. P. Marelli (referente per il CdL Comunicazione interculturale e per il CdL in Lingue e culture moderne)

e-mail: [Paolo.Marelli@unige.it](mailto:Paolo.Marelli@unige.it)

Prof. I. Merello (referente per il CdL in Lingue e letterature straniere e per il CdLS Comunicazione internazionale)

e-mail: [Ida.Merello@unige.it](mailto:Ida.Merello@unige.it)

Prof. M. Morelli (referente per la Sezione di Iberistica)

e-mail: [mara.morelli@unige.it](mailto:mara.morelli@unige.it)

Prof. M. Rossi (referente per il CdL Teorie e tecniche della mediazione interlinguistica)

e-mail: micaela.rossi@unige.it  
Prof. L. Tonelli (referente per la Sezione di Germanistica)  
e-mail: livia.tonelli@libero.it  
Prof. S. Verdino (referente per la Sezione di Italianistica; referente per il tutorato per la redazione delle tesi di laurea)  
e-mail: stefano.verdino@unige.it  
Prof. J. Visconti (referente per il CdLS in Traduzione e la il CdLM in Traduzione e interpretariato)  
e-mail: j.visconti@unige.it

**b) Commissione Paritetica di Facoltà per la didattica e il diritto allo studio (Art. 13 Statuto)**

La Commissione Paritetica di Facoltà esercita funzioni di osservatorio sull'organizzazione e sullo svolgimento dell'attività didattica, del tutorato e di ogni altro servizio fornito agli studenti dalla Facoltà. Formula alle strutture competenti proposte dirette a migliorare lo svolgimento della didattica.

La Commissione Paritetica mette a disposizione - nella sala di accoglienza al terzo piano della Facoltà - una cassetta nella quale gli studenti, i docenti e i collaboratori linguistici possono depositare proposte, reclami e suggerimenti che la stessa Commissione esaminerà tempestivamente.

La Commissione è così composta:

Prof.ssa Giorgetta Revelli (Presidente), e-mail: giorgetta.revelli@lingue.unige.it  
Prof. Roberto De Pol (docente), e-mail: Roberto.DePol@lingue.unige.it  
Prof. Joachim Gerdes (docente), e-mail: joachim.gerdes@unige.it  
Sig.na Valentina Sanguineti (Vice Presidente), e-mail: valentina.sanguineti@libero.it  
Sig. Francesco Glendi (studente), e-mail: francesco.gl@libero.it  
Sig.na Elena Villanova (studente), e-mail: ele\_villanova@yahoo.it

**c) Commissione Piani di Studio**

La Commissione Piani di Studio ha compiti specifici di assistenza ai fini della formazione del piano di studio.

E' così composta:

Presidente: Prof. L. Surdich

Componenti: Prof. B. Barba – Prof. P.L. Crovetto – Prof. G. Ferruggia – Prof. J. Gerdes – Prof. A.L. de Hériz – Prof. M. Prandi – Prof. G. Revelli – Prof. G. Sertoli – Prof. S. Verdino – Prof. L. Villa



Le responsabilità sono così assegnate:

*I. Corsi di laurea di nuova attivazione (ex-DM 270)*

- Corso di laurea in Lingue e culture moderne, I anno  
Prof. L. Surdich, e-mail: luigi.surdich@gmail.com
- Corso di laurea in Teorie e tecniche della mediazione interlinguistica , I anno  
Prof. M. Prandi, e-mail: michele.prandi@unige.it
- Corso di laurea magistrale in Letterature comparate  
Prof. G. Sertoli, e-mail: Giuseppe.sertoli@unige.it
- Corso di laurea magistrale in Lingue e culture moderne per la comunicazione internazionale  
Prof. L. Villa, e-mail: luisa.Villa@unige.it
- Corso di laurea magistrale in Traduzione e interpretariato  
Prof. J. Gerdes, e-mail: joachim.gerdes@unige.it

*II. Corsi di laurea ad esaurimento (ex-DM 509)*

- Corso di laurea in Comunicazione interculturale  
Prof. G. Revelli (II anno), e-mail: giorgetta.revelli@unige.it  
Prof. B. Barba (III anno e studenti fuori corso), e-mail: bruno.barba@katamail.it
- Corso di laurea in Lingue e culture straniere per l'impresa e il turismo  
Prof. G. Ferruggia (II anno), e-mail: gabriella.ferruggia@lingue.unige.it  
Prof. A.L. de Hériz (III anno e studenti fuori corso), e-mail: ana.deheriz@unige.it
- Corso di laurea in Lingue e letterature straniere (tutti i *curricula*)  
Prof. C. Händl (II e III anno e studenti fuori corso), e-mail: haendl@tin.it
- Corso di laurea in Teorie e tecniche della mediazione interlinguistica  
Prof. P.L. Crovetto (II e III anno e studenti fuori corso), e-mail: pierluigi.crovetto@lingue.unige.it
- Corso di laurea specialistica in Lingue e culture straniere per la comunicazione internazionale  
Prof. S. Verdino (II anno e studenti fuori corso di cui hanno curato l'ammissione la prof.ssa I. Merello e/o il prof. S. Verdino), e-mail: stefano.verdino@unige.it  
Prof. L. Villa (solo studenti fuori corso di cui ha curato l'ammissione), e-mail: luisa.villa@unige.it
- Corso di laurea specialistica in Traduzione  
Prof. J. Gerdes, e-mail: joachim.gerdes@unige.it

Per i piani di studi individuali dei corsi di laurea triennale presentati di seguito ad un riconoscimento di crediti relativi ad una carriera di studio precedente rivolgersi alla prof.ssa C. Händl, e-mail: haendl@tin.it.

#### **d) Commissione Pratiche Studenti**

La Commissione Pratiche studenti valuta le domande di passaggio dal vecchio ordinamento didattico (CdL quadriennale in Lingue e letterature e D.U. Traduttori e Interpreti) ai corsi di laurea triennali e biennali della Facoltà, le domande di ammissione, le domande di equipollenza, le domande di “studio del caso”, le domande di passaggio da altri corsi di laurea, da altre facoltà e da altri atenei. Offre consulenza, anche per via telematica, a tutti gli interessati a tali passaggi. Per informazioni di tipo amministrativo gli studenti devono rivolgersi alla Segreteria studenti in Via Bensa 1 o consultare il sito [www.studenti.unige.it](http://www.studenti.unige.it).

La Commissione è così composta:

Presidente: Prof. C. Händl

Componenti: Prof. I. Merello – Prof. G. Piccardo - Prof. G. Sertoli – Prof. S. Verdino – Prof. L. Villa – Prof. J. Visconti

Le responsabilità sono così assegnate:

- Pratiche Corsi di laurea di primo livello (tutti i corsi triennali ad esaurimento e di nuova attivazione):  
Prof. C. Händl, e-mail: haendl@tin.it
- Pratiche del Corso di laurea specialistica in Lingue e culture straniere per la Comunicazione internazionale (corso ad esaurimento):  
Prof. I. Merello, e-mail: [Ida.Merello@unige.it](mailto:Ida.Merello@unige.it)  
Prof. S. Verdino, e-mail: [stefano.verdino@unige.it](mailto:stefano.verdino@unige.it)
- Pratiche del Corso di laurea specialistica in Traduzione (corso ad esaurimento):  
Prof. G. Piccardo, e-mail: [giuseppina.piccardo@unige.it](mailto:giuseppina.piccardo@unige.it)
- Pratiche del Corso di laurea magistrale in Letterature comparate (corso interclasse di nuova attivazione):  
Prof. G. Sertoli, e-mail: [giuseppe.sertoli@unige.it](mailto:giuseppe.sertoli@unige.it)
- Pratiche del Corso di laurea magistrale in Lingue e culture moderne per la Comunicazione internazionale (corso di nuova attivazione):  
Prof. L. Villa, e-mail: [luisa.villa@unige.it](mailto:luisa.villa@unige.it)
- Pratiche del Corso di laurea magistrale in Traduzione e interpretariato (corso di nuova attivazione):  
Prof. J. Visconti, e-mail: [j.visconti@unige.it](mailto:j.visconti@unige.it)

**e) Commissione SOCRATES/ERASMUS e Relazioni internazionali**

La Commissione si occupa della normativa inerente le borse Erasmus/Socrates, della selezione degli studenti, dei programmi dell'Unione Europea e delle Convenzioni internazionali. E' così composta:

Prof. V. Amoroso (Presidente, Delegato della Facoltà alle Relazioni internazionali)

e-mail: Venanzio.amoroso@unige.it

Prof. E. Bricco, e-mail: elisa.bricco@lingue.unige.it

Prof. C. Broccias, e-mail: c.broccias@unige.it

Prof. R. Cifarelli, e-mail: mariarita.cifarelli@lingue.unige.it

Prof. G. Piccardo, e-mail: Giuseppina.Piccardo@lingue.unige.it

**f) Commissione Riconoscimento attività "altre" esterne**

La Commissione valuta le domande degli studenti per ottenere l'autorizzazione di partecipare ad attività formative 'altre' svolte all'esterno della Facoltà e attribuisce i crediti formativi equivalenti per tali attività.

E' così composta:

Prof. G. Chiesa, e-mail: giachies@lingue.unige.it

Prof. F. De Nicola, e-mail: frandeni@libero.it

## INDICE

<b>Quadro A. Organi e strutture didattico-scientifiche e di servizio</b>	p. 3
<b>Quadro B. Corsi di studio attivati</b>	p. 6
B.I. Corsi di nuova attivazione (ex DM-270)	p. 6
B.II. Corsi a esaurimento (ex DM-509)	p. 6
B.III. Master universitari	p. 7
<b>Quadro C. Organizzazione delle attività didattiche e scadenze</b>	p. 8
C.I. Tabelle riassuntive calendario e scadenze	p. 8
C.II. Organizzazione delle attività didattiche – norme e dettagli	p. 12
C.II.1. Incontri di orientamento per le matricole	p. 12
C.II.2. Incontri di orientamento per gli studenti che intendono svolgere un tirocinio nel corso dell'anno accademico 2009-2010	p. 13
C.II.3. Verifica delle conoscenze linguistiche iniziali e test d'ammissione per le lauree di primo livello	p. 14
C.II.4. Verifica dei saperi acquisiti per l'ammissione alle lauree magistrali	p. 15
C.II.5. Calendario dell'attività didattica	p. 15
C.II.6. Calendario degli esami di profitto	p. 15
C.II.7. Esami finali per il conseguimento del titolo di studio	p. 15
C.II.8. Tempo pieno e tempo parziale	p. 16
C.II.9. Avvertenze per gli studenti stranieri	p. 16
<b>Quadro D. Norme didattiche relative ai corsi di studio</b>	p. 18
<b>D.I. Informazioni generali relativi ai nuovi i corsi di studio</b>	p. 18
I.a. Avvertenza preliminare	p. 18
I.b. Insegnamenti, crediti, esami	p. 18
I.c. Piani di studio	p. 19
I.d. Registrazione dei voti di esame	p. 19
I.e. Attività formative "altre"	p. 20
I.f. Attività e idoneità informatica	p. 21
I.g. Attività formative "a scelta"	p. 22
I.h. Formazione a dimensione europea e internazionale	p. 22
I.i. Certificazioni linguistiche	p. 23
I.j. Prove finali	p. 23
I.k. Rilevazione della qualità della didattica	p. 24
<b>D.II. Informazioni specifiche relative ai corsi di studio (ex-D.M. 270)</b>	p. 25
<b>Capitolo 1. Corso di Laurea in Lingue e culture moderne (classe L-11)</b>	p. 25
A. Scheda informativa	p. 25
B. Requisiti di ammissione e verifica delle competenze	p. 25
C. Obiettivi formativi e sbocchi occupazionali	p. 26
D. Piani di studio	p. 27
E. Norme relative alla frequenza	p. 31
F. Propedeuticità di frequenza e di esame	p. 31
G. Attività altre	p. 31
H. Prova finale	p. 31
I. Elenco degli insegnamenti attivati e dei relativi docenti	p. 32

<b>Capitolo 2. Corso di Laurea in Teorie e tecniche della mediazione inter-linguistica (classe L-12)</b>	
A. Scheda informativa	p. 33
B. Requisiti di ammissione	p. 33
C. Obiettivi formativi e sbocchi occupazionali	p. 34
D. Piano di studio	p. 34
E. Norme relative alla frequenza	p. 36
F. Propedeuticità di frequenza e di esame	p. 36
G. Prova finale	p. 36
H. Elenco degli insegnamenti attivati e dei relativi docenti	p. 37
<b>Capitolo 3. Corso di Laurea Magistrale in Lingue e culture moderne per la comunicazione internazionale (classe LM-38)</b>	
A. Scheda informativa	p. 38
B. Procedure di ammissione	p. 38
C. Verifica dei saperi acquisiti	p. 39
D. Obiettivi formativi e sbocchi occupazionali	p. 39
E. Piani di studio	p. 40
F. Norme relative alla frequenza	p. 42
G. Propedeuticità di frequenza e di esame	p. 42
H. Attività altre	p. 42
I. Prova finale	p. 43
J. Elenco degli insegnamenti attivati e dei relativi docenti	p. 43
<b>Capitolo 4. Corso di Laurea Magistrale in Traduzione e Interpretariato (classe LM-94)</b>	
A. Scheda informativa	p. 45
B. Procedure di ammissione	p. 45
C. Verifica dei saperi acquisiti	p. 46
D. Obiettivi formativi e sbocchi occupazionali	p. 46
E. Piano di studio	p. 47
F. Norme relative alla frequenza	p. 48
G. Propedeuticità di frequenza e di esame	p. 48
H. Attività altre	p. 48
I. Prova finale	p. 48
J. Elenco degli insegnamenti attivati e dei relativi docenti	p. 49
<b>Capitolo 5. Corso di Laurea Magistrale in Letterature comparate (classe LM-14-LM-37) (Interclasse, Interfacoltà: in collaborazione con la Facoltà di Lettere e Filosofia)</b>	
A. Scheda informativa	p. 51
B. Procedure di ammissione	p. 51
C. Verifica dei saperi acquisiti	p. 52
D. Obiettivi formativi e sbocchi occupazionali	p. 52
E. Piani di studio	p. 53
F. Norme relative alla frequenza	p. 56
G. Attività altre	p. 56
H. Prova finale	p. 56
I. Elenco degli insegnamenti attivati e dei relativi docenti	p. 56

<b>D.III. Informazioni relative ai corsi di studio ad esaurimento (ex-D.M. 509)</b>	p.59
<b>Capitolo 1. Corso di Laurea in Comunicazione interculturale (classe III)</b>	p. 59
A. Obiettivi formativi	p. 59
B. Avvertenze	p. 59
C. Piano di studio	p. 59
D. Norme relative alla frequenza	p. 60
E. Propedeuticità di frequenza e di esame	p. 60
F. Attività formative "altre"	p. 61
G. Prova finale	p. 61
H. Elenco delle discipline attivate e dei relativi docenti	p. 61
<b>Capitolo 2. Corso di laurea in Lingue e Culture straniere per l'Impresa e il Turismo (classe III)</b>	p. 63
A. Obiettivi formativi	p. 63
B. Avvertenze	p. 63
C. Piano di studio per il curriculum Esperti linguistici di Impresa	p. 63
D. Norme relative alla frequenza	p. 64
E. Propedeuticità di frequenza e di esame	p. 64
F. Attività formative "altre"	p. 65
G. Prova finale	p. 65
H. Elenco delle discipline attivate e relativi docenti	p. 65
<b>Capitolo 3. Corso di laurea in Lingue e letterature straniere (classe XI)</b>	p. 68
A. Obiettivi formativi	p. 68
B. Avvertenze	p. 68
C. Piani di studio	p. 68
D. Norme relative alla frequenza	p. 72
E. Propedeuticità di frequenza e di esame	p. 72
F. Prova relativa alla terza lingua straniera	p. 72
G. Attività formative "altre"	p. 72
H. Prova finale	p. 73
I. Elenco delle discipline attivate e dei relativi docenti	p. 73
<b>Capitolo 4. Corso di laurea in Teorie e tecniche della mediazione interlinguistica (classe III)</b>	p. 77
A. Obiettivi formativi	p. 77
B. Avvertenze	p. 77
C. Insegnamenti linguistici attivati	p. 77
D. Piano di studio	p. 77
E. Norme relative alla frequenza	p. 78
F. Propedeuticità di frequenza e di esame	p. 78
G. Terza lingua straniera	p. 78
H. Attività formative "altre"	p. 79
I. Semestre all'estero/stage	p. 79
J. Prova finale	p. 79
K. Elenco delle discipline attivate e relativi docenti	p. 80

<b>Capitolo 5. Corso di laurea specialistica in Lingue e culture straniere per la comunicazione internazionale (classe 43/S)</b>	p. 83
A. Obiettivi formativi	p. 83
B. Avvertenze	p. 83
C. Piani di studio	p. 83
D. Norme relative alla frequenza	p. 84
E. Propedeuticità di frequenza e di esame	p. 84
F. Attività "altre"	p. 84
G. Prova finale	p. 85
H. Elenco delle discipline attivate e dei relativi docenti	p. 85
<b>Capitolo 6. Corso di laurea specialistica in Traduzione (classe 104/S)</b>	p. 87
A. Obiettivi formativi e sbocchi professionali	p. 87
B. Possibilità di doppio titolo universitario italiano e francese	p. 67
C. Avvertenze	p. 87
D. Piani di studio	p. 87
E. Norme relative alla frequenza	p. 88
F. Attività formative "altre"	p. 88
G. Prova finale	p. 89
H. Elenco delle discipline attivate e dei relativi docenti	p. 89
<b>IV. Master universitari e corsi di formazione</b>	p. 91
<b>Capitolo 1.</b> Master universitario di primo livello in "Didattica dell'italiano agli stranieri"	p. 91
<b>Capitolo 2.</b> Master universitario di primo livello in Traduzione specializzata in campo economico, della banca e della finanza	p. 91
<b>Capitolo 3.</b> Master universitario di primo livello in Traduzione specializzata in campo giuridico	p. 92
<b>Capitolo 4.</b> Master universitario di primo livello in Esperto mediatore linguistico di marketing e normativa di impresa nel mercato globale	p. 94
<b>Capitolo 5.</b> Master universitario di secondo livello in Management culturale Internazionale	p. 95
<b>Capitolo 6.</b> Master universitario di secondo livello in Project management turistico-culturale, strategie e strumenti per la valorizzazione turistica delle risorse storico-culturali e ambientali	p. 96
<b>Appendice</b>	p. 99
<b>Servizi, convenzioni e commissioni</b>	p. 99
1. Servizio studenti diversamente abili	p. 99
2. Servizio di orientamento in ingresso e assistenza in itinere	p. 99
a) Servizi generali	p. 100
b) Docenti tutor	p. 100
c) Studenti tutor	p. 100
d) Assistenza per la compilazione dei piani di studio	p. 100
e) Assistenza per gli studenti ammessi ai vari corsi di laurea con crediti formativi acquisiti in una carriera universitaria precedente	p.101

d)	Assistenza per gli studenti fuori corso e per gli studenti lavoratori	p. 101
e)	Assistenza per la stesura della tesi	p. 101
3.	Servizio tirocini e orientamento al mondo del lavoro	p. 101
a)	Modalità di richiesta, attivazione, svolgimento e creditizzazione dei tirocini formativi e di orientamento	p. 102
b)	Incontri università-mondo del lavoro	p. 103
c)	Corso di "Orientamento al mondo del lavoro"	p. 104
4.	Struttura del Centro Linguistico Multimediale (CLiMLi) e servizi erogati	p. 104
5.	Struttura del Centro Teledidattica Facoltà di Lingue (CETEL) e servizi erogati	p. 106
6.	Convenzioni per le certificazioni linguistiche	p. 107
a)	Convenzioni con l'Università per Stranieri di Siena (CILS e DITALS)	p. 107
b)	Convenzione con l'Istituto TestDaF	p. 110
7.	Commissioni della Facoltà a supporto dell'attività didattica	p. 111
a)	Commissione Tutorato e Orientamento	p. 111
b)	Commissione Paritetica di Facoltà per la didattica e il diritto allo studio	p. 112
c)	Commissione Piani di Studio	p. 112
d)	Commissione Pratiche Studenti	p. 114
e)	Commissione SOCRATES/ERASMUS e Relazioni Internazionali	p. 115
f)	Commissione Riconoscimento attività "altre" esterne	p. 115